

D5032



საქართველოს ეროვნული
ბიბლიოთეკა
8. ივლისი 1947

32



საქართველოს სსრ მეცნიერებათა აკადემია -

მ. აკაპ. ივ. ჯავახიძეების სახელობის ისტორიის ინსტიტუტი

..... 1 - 18

..... 1

..... 3

..... 5

.....

..... 13-170

..... 12

..... 80

..... 174

..... 150

..... 133

.....

..... 170

ფილოლოგიურ მეცნიერებათა კანდიდატის სამეცნიერო ხარისხის მოსამართველად წარმოდგენილი სადისერტაციო შრომა

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

D 5032

8-37

თ ბ ი რ ი ს ი

1 9 4 5 წელი

საქართველოს
ისტორიის ინსტიტუტი
თბილისი

შ ი ნ ბ ა რ ს ი

წინასიტყვაობა	01
შესავალი	1 - 18
1. ადრეის ხელნაწერი და მისი გამოყენება	1
2. ძველი ისტორიიდან	3
3. ადრეის ხელნაწერში დაცული ფურცლის წარმოშობის საკითხი	6
მასალაში ადრეის ოთხდავის არმენობების საკითხ- ბისათვის	19-170
I. საერთო ხმარების დეტალიზაცია	19
II. საკუთარი სახელები	88
III. კომპონენტები	124
IV. ცალკეული სიტყვები და გამოქვეყნებები	152
V. მიმღეობა	165
დასკვნა	171
უმთავრესი შენიშვნები	177
ფიზიკური დეტალიზაციის სია	178

საქართველოს
პარლამენტის
მდივანობა
2023 წლის
10 თვისათვის



და მათებს თავებში . თავის გამოცემამში ჩ.ბ რ ვ ი ვ მ ა
აღიშინს ფუქსებს დაურჩოთ ვარნიანყებში ვებედიასა და კვიბინს რახ-
დავებშიდან და აგრეთვე ფუქსების რახინურნი მარცმანი.

ბოლოს, სურ უკანასკნელ ხანებში, ა.ვ. შ ა ნ ი ძ ე შ ი
მედიანად გამოცემა ადრინის სახანებმა² . ეს უკანასკნელი გამოც-
ემის მიხედვით მნიშვნელოვანია. მასში ადრინის ფუქსები წარმო-
განხილია გაფხრილულ-გაანჭობულნი, გაწმენდილია ყოველგვარი
კარბინსა და ვნობრივი შეცდომებისაგან /მხოლოდ სათანადო
შენიშვნებში დატოვია ზოგი ხელნაწერის წაკითხვად/. აქვე
გამოცემულია ქარაული რახდავის სხვა რჩი ძველი ხელნაწერი -
ქრუჟისა და შარხლისა, რხილებიც რედაქციულად ურჩ მადიან,
ადრინის რედაქციისაგან განსხვავებულ ფუქსს იძლევა³ .

1 . აბ.: 1) The old Georgian version of the gospel of Mark
from the Achaik gospels with the variants of the Coiza-
and Tbet gospels edited... by Robert P. Blake (-Pat-
tologia Orientalis, Tome XX, fasc. 3, pp. 439-574), Paris
1928 2) Gospel of Matthew, ibid. XXIV, fasc. 1, Paris, 1933
ამ უკანასკნელის არსებობის შესახებ ჩვენ ვიცით ა.ვ. შ ა ნ ი ძ ე შ ი
მის წიგნიდან "ქარაული რახდავის რჩი ძველი რედაქცია"
გვ. 68 ბენ. 4.

2 "ქარაული რახდავის რჩი ძველი რედაქცია სამი მასშტაბული ხელ-
ნაწერის მიხედვით", ძველი ქარაული უნის ძეგლები, 2 მბ. 1945.

3 დაწერილია იგივე რედაქციის ქარაული რახდავის /მათ შორის ადრინის
რახდავის/ გამოცემის ინტერინისა და ადრინის ხელნაწერის შესა-
ხებში. ა.ვ. შ ა ნ ი ძ ე შ ი ს ბედიანური წიგნის წინასიტყვაობ
ბაში; ადრინის ხელნაწერის რედაქციის აღწერილობა იხ. ა.ვ. შ ა
ნ ი ძ ე შ ი რ ა მ ა ნ MAR XIV გვ. 7 ბენ. ბოგორჩი შენიშვნ-
ებს ამ აღწერილობაზე იძლევა მ.გ. რ ი ნ ი ა შ ი ვ ი ლ ი გ : იხ.
მისი "ლიტერატურისაგანისაგანის შაბონის ძეგლები" ენიციკლი-ს მთაშ-
ბე IV 1938, გვ. 128.

სადრინურგვარით ნაწილობადაც ვსარგებლობდით ადრინის
ფოტოტიპული გამოცემიდან ჩვენს მიერ გამოქვეყნებულ ფუქსებში,
დავინა ა.ვ. შ ა ნ ი ძ ე შ ი ს გამოცემის გამოცემის შედეგად მთელი
მასალა შევადარეთ და ვაუმარჯობ სწორედ ამ გამოცემის მიხედ-
ვით ფუქსებში - ასე რჩებ ჩვენი ნაწილობით მედიანად ამ გამოცემ-
ის მიხედვით ფუქსებს რედაქციისა /ყველა მიხედვითა და წაკითხვა
ამ გამოცემის მიხედვით გვაქვს მხოლოდ/.



2. ძველი ისტორიკოსი.

გნობილია, რამე სამეფნიერო ღვინაფურაში ამრთა სხვა-
დასხვაგანა სუფუფა ადრეის ხელნაწერი/ვადაწერიის თარიღზე.
ამხამად ვი ასუთს ადრედი არა აქუს და საყრველთაჲ ადრადრ-
ბულია, რამე ადრეის ხელნაწერი ვადაწერილია 897 წ.

სამეფნიერო ღვინაფურაში არ არსებობს დავა აგრეფუ
იშის შესახებ, ადრეის ძველი პირველთაჲნს წარმთაგუნს ლ
ნუსხას /პირს/. ფხადია, რამე იგი ნუსხაა და არა პირველთაჲნს
ამაზე მიგვიჩივებს ზვით ძველის მწერლის მიქაელის ბოლქანთ-
ყვათმა, სადაც ლაპარაკია მიხლოფთაშოლოფ "დაწერის" /ანუ ვა-
დაწერის/ და არა "თარგმანების" შესახებ.

ძველის ისტორიკოსთაჲს ყველაზე მკაცრო მასალას რედაქ-
ციური და ენობრივი ზვალსაზრისით წარმოებულ კვირვა-ძიება
ვაწვივის. ი. ი მ ნ ა ი შ ი გ ი ღ ი ს მიერ ჩაყარებულმა მუ-
თათამი ფხადეო, რამე ადრეის ოთხთავის ვექსედი რედაქციურად
ურთ მილიან რასმე არ წარმოადგენს, არამედ იგი ორ განსხვავე-
ბულ ვექსეს მადრე ვეფუფეს. ი მ ნ ა ი შ ი გ ი ღ ი ს დავნი-
ვებით ღუკას სახარებთა უდიდესი ნაწილი /3, 9-15, 7 და 17, 25-
-23, 2/ ადრეის ძირითადი ვექსესაგან განსხვავებულია და მის-
დევის ადრეისაგან რედაქციურად განსხვავებულ, არუ-პარხლის
ხელნაწერთა ვექსეს, რამეღასაც ამ ხელნაწერთა გამოცემედი პირ-
ფურედაგას უწოდებს. აქედან ჩანს, რამეც ა. ვ. მ ა ნ ი ძ ე

1 დაწერილებით იხ. ა. ვ. მ ა ნ ი ძ ე დასახ. ნაშრომი გვ. 013-
015. აგრეფუ 6. მ ა რ ი ი B II გვ. 172-173. ე. ლ ა ჟ ა ი
შ ი გ ი ღ ი ს AK XIV გვ. 16 შიშ. აკად. ივ. ჯ ა ვ ა ხ ი შ ი გ ი
ლ ა მ "ახლად აღმოჩენილი უძველესი ქართული ხელნაწერები
II 1922-1923 გვ. 351 და განსაკუთრებით კ. ვ. ვ. ვ. ღ ი ძ ე
"როდისაგადაწერილი ადრეის სახარება" გვ. უნივ. მთამბე II
1922-23 წ.
2 იხ. ლ. გ. მ ა ნ ი ძ ე ვ. ი. მ ა ნ ი ძ ე დასახ. ნაშრომ. გვ. 135.
3 იხ. ა. ვ. მ ა ნ ი ძ ე "ქართული ოთხთავის ორი ძველი რედაქცია"
გვ. 08.



აღნიშნავს, რამე "დღიანი, საიდანაც გადმოიწერა აღნიშნული
 ვი / ან ურთ-ურთი მისი წინამორბედი / ნაკლებად ხელნაწერი
 ყოფილა, მას საკმაოდ ჰკლებია ღვაპის სახარებაში და ეს ნაკლებ-
 ღი ადგილებში შევსისათ A, E -ს ფონის ხელნაწერიდან".

ბევრად უფროდანი ნაბეჭდი, რამე აღნიშნული ხელნაწერის სახით
 ჩვენ ნუსხასთან გვაქვს საქმიან და არა მინერელოდანი. მად-
 რამე რა მეთოდება იქვეა აღნიშნული ფურცლის ან მინერელოდანი
 შენახებაზე რამდენად მოკლე წარსულში იმყოფება მას. P, ამ სა-
 კობზე ვახუხის გადვიდის შენახებულადას იქვეა აღნიშნული ფურც-
 ლე ურთრევი ნორმების შევალსამრისი წარმოებულ კვლევა-თი-
 ბა, რამდენი ურთავრესად ა. შ ა ნ ი მ ე ს აქვს ჩაჯარებულ.
 კრძალ, აქ მხედველობაში. გვაქვს ურთავრესად აღნიშნული ფურცლი
 ხანმეფობისა და ჰეომეფობის გადმოწამებების აღმოჩენა.

აღნიშნული ხელნაწერი ხანმეფობის გადმოწამებების არსებო-
 ბას ურთ კრძალ ფურცლებზე მითქვია აკრძალ. X ა ვ ა ბ ი თ -
 ვ ი ლ ი ა, რამდენი მისი მიერ აღმოჩენილი ხანმეფობის ფურცლებ-
 ბის განხილვასთან დაკავშირებით შენიშნა ხანმეფობის ნორმების
 ურთ კვლი აღნიშნული ხელნაწერი. მან აღნიშნა, რამე აქ იკან.
 XXI 14-ში ყოფილა "განხეფება"- ლეფა "ბ" გადამწერს წაუმი-
 ლა. მადრამ მისი კვლი მანმეფობის განხილვით — რამდენი ჩანს.
 მას გადამწერისას დავიწყებია ხანის გამეფობა. ეს ფაქტი,
 ბოვ სხვა განხილვასთან ურთად, აფიქრებინებდა აკრძალ. X ა -
 ვ ა ბ ი თ ვ ი ლ ი ა, რამე აღნიშნული ხელნაწერის გადამწერს ხელ
 ხანმეფობის სახარებაში ფურცლი უნდა ჰქონდეს.

1 იქვე, გვ. 010.

2 იხ. მისი "ახლად აღმოჩენილი უძველესი ქართული ხელნაწე-
 რები..." ფ. უნივ. მთაბბე II 1922-1923 გვ. 351.



ჩვენს წიგნს, ანუ მხრის განსაკუთრებული ძირითად ავ. მ ა ნ ი ძ ე მ აქარმეოზა. ადრინის ხელნაწერში მან ხანძივთობის კიდევ რამდენიმე დაფარული ნაწილი აღმოაჩინა. მკვლევარის ყურადღებას აქცევს იმ გარემოებას, რომ ხანძივთობის მრავალ-ღვივიანი მხრისგანსაზღვრის ხანის ადრინის ხელნაწერის დაფარულს რიგ მუმიხვევებში გამოვლინდა, ჩვენს სპეციალურ ანთ. სიგევა "ბერძენი, რომელიც ძველ ქართულ ხელნაწერებში მხოლოდ მხოლოდ მხოლოდ ქართული იქნება / 67: ასევე ვიხილავთ ავ. მ ა ნ ი ძ ე მ ას ანტი მითითებებს იმანზე, რომ საუბრე გვაქვს იმ ფორმების დადრინამებობაზე, რომელიც ხმარდება იყვინ ქართული რე-ფორმაციული ვინს უძველეს ხანაში / V - VII ს. და VIII საუკ. დასაწყისი/, ხოლო "მედი განვიხილავთ ანთ. მუ იმ გვიანდელ ძველმანაში მიტვირთვებს, რომ ეს ძველი ხანძივთობის მხრის-მითითება".

ხანძივთობასთან ერთად ადრინის ხელნაწერში ქართულ-ბერძენი აგრეგატი მანძივთობა, რაგ. ჩვენს სპეციალურ, ისე ადრინის ხელნაწერში, ავ. მ ა ნ ი ძ ე მ ას მიერ არის აღმოჩენილი. მანძივთობა, ისევე ჩვენს ხანძივთობა, ადრინის მდგრადი დადრინამებებს სახეობა მუმიხვევები.

ჩვენს აქ არ მუმიხვევობის ხანძივთობისა და მანძივთობის მუმიხვევების ანალიზს; ჩვენს მხოლოდ, საბუნებრივ რეფორმაციული ანუ მხოლოდმანა სახეობასავე გვარის ინტერპრეტაციის მიმოხილვა. აქ მუმიხვევობა მხოლოდ ის ადრინის მხოლოდ, რომ ხანძივთობისა და მანძივთობის /რომელიც დადასტოვებულია ქართული მხრისგანსაზღვრის უძველესი მხრისგანსაზღვრის/ დადრინამებების

1 ი ბ. А. Г. Ш а н и д з е "Переживания хантимых форм в грузинских рукописях IX-X веков" - Сообщения Грузинского филиала Академии Наук СССР том 1 № 3 1940 стр. 239



საფურცლებზეა ატარებული ნ. მ ა რ ი ს აზრიდან გამომდინარე-

მიუხედავად, რამე მათგან, რედაქციისა და კომისიის რედაქციის
და ბიბლიის მისჯარის 1743 წ. გამოცემის ფურცლებზე "უმიტოვებელი" და
მიუხედავად/გადავსა/ ხარისხის უარმას იძლევა ბერძ-
ნული *ἐλαχίστων* -ის მსგავსად /მთ. 5,19/. აღნიშნული ფურცლები
ხარისხის უარმას გვაქვით: "მიტოვება", მსგავსად სომხური ვერ-
საფურცლები / *ի փոքուց* / და სომხური ფურცლებისა. ბერძნულ-ქართულ-სომ-
ხური ფურცლები მიმართებული ნ. მ ა რ ი ს აღნიშნავს იმასაც, რამე
ბერძნ. *παρέρχεται* სომხური ვერსაფურცლები და აღნიშნული ფურცლები
"კარგად" / მთ. 45- გოგონი - *արարակ* /; მათგან, რედაქციის სხვა
ქართული ხელნაწერები კომპლექტებში: "სარგებლობა" / ფრანკ-კომისია,
ბიბლიის მისჯარის გამოცემა/. ამასვე მიმართებული ნ. მ ა რ ი ს
საფურცლები მიმართებული მთ. 525-ზედაც, სადაც ფრანკ-კომისია და
მისჯარის გამოცემის ფურცლები კომპლექტებში "მსახურება". რაც
გამომავლებში ბერძნულ *πρὸς ἡμετέρας* -ს შინაგან მნიშვნელო-
ბრიან, ამ აღნიშნული აღნიშნული ფურცლები "მიგარდალობა", რაც, მ ა რ ი ს,
აზრიდან გამომდინარე სომხ. *բարեի* -სა /ასევე სომხური/.

სხვა მსგავსებები უარის კომპლექტებში საფურცლების ფურცლები
მიმართებული აკად. ნ. მ ა რ ი ს : მთ. 28-ში ბერძნულიდან გამო-
ცემის მიხედვით: " და მერე ბეჭდები ქრისტე უფროსი".
აღნიშნული ამ აღნიშნული კომპლექტები: " და მერე, ბეჭდები ქრისტე
იქცეოს". პირველი ფურცლები "ეგე"-ს ნაცვლები, რამდენიმე განსაზ-
ღვრავს ბეჭდების ქრისტის დასჯარის ბეჭდების მიმართებით, აღნიშნული
დავს იხივს გამოცემის ნაწილად "ე", რამდენიმე უარის "ბეჭდები".

1. არაფ. ს. ყ ა უ ბ რ ი თ ე რ ს პირველი აღნიშნული "მიგარდალობა"
ბერძნული ფურცლების ნიშნად ითარგმნება: ჩვეულებრივ ქართული რედა-
ქციის ბერძნ. *παρέρχεται* "მსახური"-სა და გამოცემის, აღნი-
შნული კომპლექტები "მიგარდალობა"-ს და მარჯვნივ, რე-
დაქციის ს. ყ ა უ ბ რ ი თ ე რ ს აღნიშნული, ამ აღნიშნული ბერძნ.
πρὸς ἡμετέρας სომხურად ასევე მნიშვნელოვანია ნახშირი *სომ.* "აღნი-
შნული ხელნაწერის ბერძნულიდან", უნიკლის მთავარი, XIV, 33: 113-114.



ის სომხური ფურცლები კი, საიდანაც იპოვეს ეს ქართული ვერსია
დაახლოებით 400 წლისაა და უნდა იყოს სომხური წარმოშობის
და სომხური.

აღნიშნულ ძეგლის სომხური თარგმანებიდან მთავარია
აზნავუნი იბრემა აგნუაგუ მ. გ. კ. ნ. ი. ა. მ. ვ. ი. ი. - თავის
წარმოშობის დროს / რედაქცია ადგილის ხელნაწილები / "ძი-
რისადაც მთელი სომხური თარგმანებიდან უნდა მთავარი
წილი იყოს, მთელი ქართული თარგმანი ადგილ-ადგილ ბერძნული
ვარიანტისადაც შეუძლებელია. ჩვენი ვერსიის სომხურ წყაროს-
თან კავშირის სასარგებლოდ რედაქციას მივაპირებთ მრავალრიცხოვანი დი-
სკუსიის, ფურცლები და სხვადასხვა სახის მთარგმნელობითი
შედეგებს. რედაქციის განხორციელებაში მონაწილეობდა
"2" რედაქციის ვებ-გვერდი, მ. გ. კ. ნ. ი. ა. მ. ვ. ი. ი. მანის
ქართული ადგილის ვერსიის ბერძნული ფურცლები უმეტეს
შესაძლებლობას.

ადგილი ვერსიის შემუშავებაში სომხურად უნდა ბერძ-
ნული ვარიანტის მთარგმნელობას ადგილებს აგნუაგუ ს. კ. კ. ა. ა. ა.
მისი აზრით ქართული თარგმანის უძველეს ხელნაწილებში
სხვადასხვა რედაქციის ირრის თავის: უნდა სომხური თარგმა-
ნისადაც დამოუკიდებელი / ადგილის სახარების მთავარი ნაწილი და
ი. კ. ა. ვ. ა. ბ. ი. მ. ვ. ი. ი. ს. მიერ გამოცემული თარგმანების
N 999 და ნაწილობრივ N 844 ხელნაწილის ხანმეფის ფურცლები /,
მთელი კი ბერძნული დამატებით დამოუკიდებელი / რედაქცია და
ხელნაწილები და ხანმეფის სახარების ფურცლის გამოცემული
ნაწილების შემთხვევაში ნაწილი / 3; რამ ადგილის ფურცლები
თარგმანება დამოუკიდებელი, ს. კ. ა. კ. ა. ბ. ა. დ. ი. ს. აზრით, ესა-

1 იქვე, გვ. 449.

2 იხ. მისი "დოკუმენტებისა და ადგილის ძეგლები" უნივერსიტეტის
გვ. 1938 გვ. 151.

3 იხ. მისი "საინფორმაციო ძეგლები", 1924, გვ. 17.



დად მიჯრთვებშია მრავალ ადგილას ადგილის ჯერსჯის სომხურ ჯერსჯი-
 მან შეფარდებია-შეხვედრით, მისრამი მისინც, ადგილის სახარება მისი
 აზრით ზოგჯერ მეორე /ბერძნულთან დაკავშირებული/ რედაქციის
 ჯერსჯივ გადადის. აქ, როგორც ჩანს, საქმივ გადაქვს მეორე, ბერძ-
 ნულთან შეფარდებით გადაკლებულ რედაქციიდან ჯერსჯის სესხებია-
 მან. ეს არ ს. ვ ა ვ ა ბ ა ძ ი ს აზრით მიკვირდებებს იმაზე,
 რომ IX საუკ. ბოლოს მისებრები შინვანდელ რედაქციის /ვ. ი. სომ-
 ხურიდან მიმდინარე/ სახარების ჯერსჯი უნაკლებად არ იყუ წარ-
 მოდგენილი და ამიტომ² საჭირო გახდა ნაკლის შევსება მეორე რე-
 დაქციის მიხედვით.

ბ/ მისამჩრებანი ბერძნულიდან მიმდინარეობის შესახებ.

როგორც უხედავთ, სათანადო სამეფინიერ დიკურაჯურაში მე-
 ვად მკაფიოდ აქვს ხაზი გასმული ადგილის ჯერსჯის სომხურ ჯერსჯივ
 დამკვიდრებულებს ჟაქსს, რაც რიც მიკვირვარება აზრით ქარაული
 მახმადის ადგილისებრი ვერსიის სომხურნიდან მიმდინარეობის შესა-
 ხებ შეფუცვლებს. რაც შეუხება ბერძნულ გადაღმას, მხაროდ ბო-
 გიურთი მიკვირვარეი მე არიარებს მიმდინარეობის მის მისაწილია-
 მას ადგილის ხელნაწერი /მ. გ. მ. ნ. ა. შ. ვ. ი. ი. ს. ვ. ა. ვ. ა. -
 ბ. ა. ძ. ე/. ბოგი მიკვირვარეი არ სრულიად უარყოფს მას /აჩრფ.
 ბ. ი. ე. ი. ვ. ი. /.

ასევე უიხარებთ ფრებე განსაკუთრებულ ყურადღებას იქ-
 ვევის ს. ვ. ა. ვ. ბ. ჩ. ი. შ. ვ. ი. ი. ს. ნაშირში "ადგილის ხელნაწერის
 ბერძნობებში" /უნივეის მოამბე, XIV/. სადაც ავტორი ამკვირვებს,
 რომ ადგილის რედაქციის ავტორებს ძირითად დედნად სახარების არა
 სომხური, არამედ ბერძნული ჯერსჯი უნდა მჭირდებოდა.³

1 იქვე. გვ. 19

2 იქვე. გვ. 20.

3 გვ. 102 და სხვა.



მისი აზრით ადრეის ჭექსების ბუნებრივად მიმდინარეობა
 ბაზე მიტოვებულია ბუნებრივად, რამდენიმე მრავლად მოიპოვება
 ადრეის ხელნაწერში. ასე მაგ., ბუნებრივი დედნის გავლენა აქ
 თავს იჩენს ლენდაც იმაში, რამე ადრეის ძველი ვხვდებით მთელი
 რიგ ბუნებრივი სიტყვების ბუნებრივად აღგზმანს, რასაც აზრი
 ბუნებრივი გავლენა. /ადრეის ბუნებრივი სიტყვების აღგზმანს: ირან 52-ში მაც.
Προβαταρι, რამდენიმე საკუთარი სახელია /ასე იწოდებოდა იუ-
 რუსალიმის ერთი ადგილი/ ადრეის ჭექსების მთავრებულს ყალბად
 გავლენა, რამდენიმე ბუნებრივი *προβατων*-იდან /"ცხვარი"/ წარ-
 მოებული ბუნებრივი სახელი /"საცხვარი", "ცხვარიცა"/. ეს
 მთელი უფრო საკუთარი სახელია, რამე სახელებს სომხურ ჭექსებში ეს სიტყ-
 ყვა სწორად არის გავლენი და არაა გადამარგმნილი, რამდენიმე სა-
 კუთარი სახელი. 2/ლ. 13-ში *θεοφιλε* ადრეის ბუნებრივი არის
 გავლენი არა საკუთარი სახელია და აღგზმნილია "ღვთის მოყვა-
 რე"-ში. რაც, ცხადია, მთელი ბუნებრივი ჭექსების მთავრ-
 ბუნებრივი და ბუნებრივი ენის მიტოვებს ბუნებრივი მოსვლიდან .
ἱεροδοξέων // ἱεροδοξέων /ლ. 1034;35 /, რამდენიმე
 "საცხვარი", უფრო "მაცხვარი" ნიშნავს. ადრეის ბუნებრივი
 მთელი ნათავრები ამ სიტყვის ბუნებრივი ბუნებრივი ბუნებრივი
 "ყოველთადას სიტყვებს"-ს სახით 4/ მთ. 1934, მ. 1025 და ლ. 1825-ში
 მთელი სიტყვის *ἱεροδοξέων* ვარიანტები სხვადასხვა ნაწილად
 კომპლექტებენ ერთსა და იმავე სიტყვას: მთელი *καίματος* -ად
 /= აქტივი/ მთელი კომპლექტ *καίματος* -ად /= საბუნი/. სომ-
 ხური ჭექსები ამ ადგილებში იძლევა "- *συμπε*"ს /= საბუნი /.
 ადრეის კია " მთელი საბუნი". ს. ყ ა უ ხ რ ი თ ი ე ი ს აზრით
καίματος // καίματος -ის ასეთი სახით /"მთელი საბუნი" სახით/



գաթնոցային ժընադրընդունան ուղղությամբ սահմաններին ջրվեցուն ժըրըր
 ծըրմնըր յոժնըդհարմն, հնգ քմնա լամհարյոնըն ոննն ժըսանըծ.
 հոժ սըրնն ջրվեցուն յահեզըրը միարժեմնըրը սընա ըրնոնըս մա
 5/ մարյոնն 73-ժո ծըրմնըրը *խչյսնի* սըրմնն, ցըրա սնց
 ხელნაწერებშიն սգան զանსնցընն զսըրնոցըրըր սոցըրո: "քչս-
 քչա". հնց *ს. ყ ა უ ა հ ი მ ე ჳ ი ղ ს* ծոսհնն "քչա-քչա"-ն
 սանցըրըր ցոհմաթ. սմ սըցըրն սնցո զսըրն յահեզըրըր մարժ-
 ծնըրնն մըր, սցոհոնն սնհոն, սնցահսըսըրըր ոմ սոցըրըրնը.
 հոժ *խչյսնի* մոն մըր սմոյոննըր ոյն, հոցոհըր *եւչյսնի*
 / *Մ* - սա *ԵՄ* - ընցաջըրնն յոհմանըծնն սըրըր սըրըրն/.

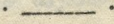
Մըրըրնն սնհոն սըրմոն ხელნაწერთի ծըրմնննմըրն ժայն
 ոհընն սցըրըցըր քմնսթըրննն յոհնսցըրըրնն. սնց մագ., սցոհ-
 ոնն մըրըրըրնն ծըրմնըրըր զսըրննն ժըրըրըր յնցա ոցոն ոն,
 հոժ մաժնն, հոթըսաց յահեզըրըր սահմաննն սնցա հըսաթըրըր / *Բ*
 ծոցըրըրնն հոննն, ցըրննն ხელնաწերնն, սըրնըցըր ցըրնսցաոն,
 Ե. Կ. Ե. մանթմոնըրնն հըսաթըրնն, ոցըրնն մաթըրնսնցըրնն յոհ-
 նցըրըրնն / "հոմըրը", հոմըրը... /, սըրննն ხელնաწերըր ծըրմ-
 նըրըր *Participium* - ոն ցոհնընն մոմըրննն զսըրնննըրն:
 մագ., մա. 99 "մարմար" / *Καθημερινος* /; մա. 11¹⁶
 "մնեթմարնն" / *Καθημερινος* /; մա. 13²⁴ "մնցսարնն"
 / *καθημερινος* /; մա 13³⁶ "մնցսարնն" / *καθημερινος* / - յս
 մոն յցոհ սնցըրնննն, հոժ սոմնըրն ջրվեցըր սմ մըմանըրնն
 ցըրըրնն / զահըս մա 828 - ոնն / ուղղըր սոնն մոմըրննն ցոհմըրնն.

Ծըրմնըրըր զսըրըրնն ոհընն ժայն, սցոհոնն սնհոն, սցըրն-
 ըրն մա 828-ժո, սնցա սըրմոն յոհաթըրնն "սոցըրնն ման զսըրըր-
 ժանն" ծըրմնըրըր *εις την χύαν των Γαλιλαιων* - ոն
 ժըսանցըրնն, մաժնն հոթըսաց հոննն, ցըրննն, ցըրըրննն ხելնաթը-



საკრებლის მკვლევარმა ფალკავუტ დვინჯვანიძემ და მოსამზრებლებს.
აქ ჩვენ ამ მკვლევარმა მოსამზრებლებს გადმოგვიმითხრო მხარეთ
საერთო წინის მოხაზვა გვინდობა.

ჩვენნი ნაწილობითი, რეალური საბაზისებისაა ჩანს, მიზნობით
ნსახავს ადგილის ხელნაწერის არმედიკალიზების გამოვლენას, იმ
მომენტებზე მიხედვით, სადაც თავს იჩენს ადგილის ფალკავ ად-
გილობისა და გუგუნიის სიბერეობის საბაზისი გუგუნიისა.
ასევე ვიხილავთ ამოცანის შესაბამისად მას, რასაც, ვერ
ვქნება ვიხილავთ მასაც, მისი გარემო ადგილი უკ-
ლა საკრებლის, კერძოდ, ადგილის ხელნაწერით დატვირთი ვერსიის
წარმომავლობის საკრებლის. ჩვენნი ამოცანა შესაბამისად იქნება,
და შევქმნიდეთ გარკვეული მასალა მიხედვითად იმ ადგილის
გუგუნიის დაკავშირებული /ძველის წარმომავლობისა და სხვა/
საკრებლებით დაინტერესებულ მკვლევარებს.





შესავალი ადრების მახასიათებლის აჩვენებლობის
საკონსტრუქციოს.

ფორმალური ძიებება სჯერადი შენიშვნისა, რამე მაჩვენებელი ძველები დადების უნის გავრცელება სხვადასხვა მხრივ ირინს ხორცილს. უპირველეს ყოვლისა ეს გავრცელება მაჩვენებლის რეესიკვას ამ-
ჩნევია, შემდეგ კი საკუთარი სახელების გადმოცემას, რაჟ სიგ-
ყვათა და გამოხატვითა კონსტრუქციას და გრამატიკისა. რაგორც
ბეზრად აფენიშნულ, ჩვენნი ამოგანაა შევიტყავოთ და გავარჩიოთ
სამხურთან მიმართებით ადრების მახასიათებლის ფუნქციონირება ამ მი-
მართებით; ამასთანავე ჩვენნი მასალის გამოყენება გვინდა სავ-
რთი ხმარების რეესიკვიდან დავიწყოთ.

1. საკონსტრუქციო ხმარების რეესიკვი.

ადრების ფუნქციონირებასა სავსაშუალო დიდი კონსტრუქციის ფუნქციონირება
ქარაჯულ-სამხურნი სავსაშუალო ხმარების სიფუნქციონირ. მახასიათებლის სიმ-
ხურ ფუნქციონირება მიმართებით ადრების ფუნქციონირება ამ ქარაჯულ-სამხურნი
სავსაშუალო ხმარების რეესიკვიანი რამდენიმე უკუთხედილი შენიშვნაა გან-
ვასხვავოთ: 1 / ქარაჯული და სამხური ფუნქციონირება მიმხედრნი
სავსაშუალო ხმარების სიფუნქციონირ, უ.ი. ის სიფუნქციონირ, რამდენიმე ქარ-
აჯულსა და სამხურ ფუნქციონირების შესაბამისს ადრების მიქცემითი მან-
ხვდენილად არიან წარმოდგენილნი. 2 / ფუნქციონირება ადრ-ადრ
მიმხედრნი სავსაშუალო ხმარების სიფუნქციონირ, უ.ი, ისევე სიფუნქციონირ,
რამდენიმე ქარაჯულსა და სამხურ ფუნქციონირების მიგან მანხვდენილად
არიან წარმოდგენილნი, მიგან კი არა: ქარაჯული არის სავსაშუალო
ხმარების სიფუნქციონირ, სამხური კი შესაბამისს ადრების სხვა სიფუნქციონირ



Ը ՅՈՒՆԻՍԿՈՒՐԻՆՅ ՇՆՆԻՆՆԵՐԻ ՆԱԴՐԹՈՒ ԵԹԱՐՆՆԵՐԻՆ ՆԻՏՅՎԵԾԻՆ .

Բարձրագույն դասն ունեցող և միջնակարգ սովորողներին /ուս-
ցող հոգևոր և նյութական սովորողներին/ նյութական միջոցառու-
թյունն սովորողներին ճշտված սաղմուց. այդ ճշտվածքներն: *a/* ծրագրավորված .
b/ իրանյութական . *c/* սեփականական, *d/* ստանդարտական միջոցառու-
թյուններ, *e/* լիարժեք-լիարժեքընդհանուր շնորհներ ստանդարտ շնորհներ
և ճշտվածքներ և ծրագրային *f/* յոթնորդի միջոցառուցումների սովորողներին .

a/ Ծրագրավորված միջոցառուցումներ .²

- 1/ ուսուցիչ - Կար - Կար / թ. 15 18 /
- 2/ Յոթնորդի - Կար - Կար - Կար / թ. 22 17, 21 23, 12 14, 16, 17 13, 31, 20 22, 24, 25 23 2 06, 19 12, 12, 15 /
- 3/ Յոթնորդի - Կար - Կար . Յոթնորդի և Յոթնորդի / թ. 13 5 /
- 4/ Լիարժեք - Կար / Կար / Կար / Կար / Կար /
/ թ. 13 3 /
- 5/ Լիարժեք II և Լիարժեք - Կար - Կար
/ թ. 14 3 06, 12 3 /
- 6/ Լիարժեք - Կար - Կար
/ թ. 5 9, 15 13, 8 30 /
- 7/ Լիարժեք - Կար - Կար / թ. 12 3 19 39 /
- 8/ Լիարժեք - Կար - Կար / թ. 7 6 13 45, 46 /

1 Լիարժեք-ստանդարտ նյութական միջոցառուցումները սովորողներին ստանդարտ դասն ունեցողներին շնորհակցումներ: 1. H. Hübschmann, Armenische Grammatik, I - Arm. Etymologie, Leipzig, 1897. Եվ 2. Յ. Կարանյանի ժողովածու: *a/* Կարանյանի և Կարանյանի, I տրամաբան, 1940 . *b/* Կարանյանի և Կարանյանի

2 Ծրագրավորված ճշտվածքների միջոցառուցումները ստանդարտ դասն ունեցողներին շնորհակցումներ, որոնցում ծրագրավորված ճշտվածքները շնորհակցումներն սովորողներին ստանդարտ դասն ունեցողներին .



- 9/ Թորոտն - Տոն - սիւն /ծա. 541 /.
- 10/ Նշաման - սրճաթ - ԵՂՄՐՈՅ, ՅԵՂԵՑԹԻՆԱ ՅԵՐՈՅ.
/ծՅ. 74 /.
- 11. Յոթան - ԽՅԱՄԻՅ - ՏԻՂՄԱՐՈՅ /սորոյրժնո
բեյան / / ՌՅ. 1142 /.
- 12. Յնարմշն - Սրճաթ - ՎԵՂՄՈՅ /ՌՅ. 2444 /.
- 13. Շրամներ - Կրճիթ - ՂԵՂՄՈՅ /ծա. 2728, 31 /.
- 14. Յար - Խրճիթ - ՇԻՅ /ՌՅ. 1339 /.

6/ Որսնշրոթան Թորոտնաթրոն.

- 1. ՍԹՅԱՐՅԱՅԱՆԻ, ՍԹՅԱՐՅԱՅԱՅՆԵՅԱ - ՍԹՅԱՐՅԱՅԱՆԻ, ՍԹՅԱՐՅԱՅԱՅԱՆԻ
ՍԹՅԱՐՅԱՅԱՅԱՆԻ ՅԱՐ. ԵՆԲԱՐՏԱՐԱՆ /ծՅ. 722 ՌՅ. 151 /
- 2. ԾՅՂԻՆ, ԾՅՂԻՅՂԻՆ - ԲԼՐ, ԲԼՐՄԱՅՐ - ՅԱՐ. ԵՆԱՐ
/ծա. 1824 ՌՅ. 211 /.
- 3. ՇՂԻՅՆ - ՁՐԽ - ՅԱՐ. *ՅՂԻՅ /ՅՂԻՅ / /ծա. 1333 /.
- 4. ԾՅՆՈՐՅՂԻՆ - ԿՐճԻՅ - ՅԱՐ. *ՅԱՆԾՅՂԻՅ /ծա. 211 /
- 5. ՅԱՐԻՆ - Սրճ - ՌՅԱՆ. *ՄԱՐ / ԹՐՈ. ԾՅՂՈՆ. ՄԱՐՅ /
/ՌՅ. 166 /.
- 6. ԹՅՅ - ՏՂ - ՅԱՐ. ՄՅՐ /ծա. 2, 7, 16, 16 /.
- 7. ՅԱՐՅՂԻՆ - *ՍՐՅԱՅԱ /ՌՅ. ՍՐՅԱՅԱ / - ՅԱՐ. *ՔԱՅՅ
/ծա. 1220 /.
- 8. ՅԱՐՅՂԻՆ - *ՍՐՅԱՅԱ - ՅԱՐ. *ՔԱՅՅ /ծՅ. 1521 /.
- 9. ՅԱՐՅՂԻՆ - ՔԱՅՅ - ՅԱՐ. ԽԱՅՅ /ՌՅ. 26, 7 /.
- 10. ՅՂԻՅՅՈՐ - ՊՈՒԿ - ԾՅՐ. ԵՂՅԱՆ, ԵՂՅԱՆ
/ծա. 1123 1618 ՌՅ. 105 1623 /.



11. შაჟაბი, შაბაბი - ჟაჟაბი - უბნ. ჯაბაბი, სოფ.
ბაბა /¹ბრძან. *ბაბაბაბი* /¹ მთ. 12 1, 2, 5, 8, 10,
 11, 2²⁴ 20, 28 1, 1 მკ. 1 21, 23, 24, 27, 27;
 32, 4 6² 15⁴ 16, 2 მკ. 4 16, 31 6 1, 2, 5, 6,
 67, 9, 13 10, 14, 14, 15, 16 14 3, 5 18 12,
 23 54, 56 24¹ მთ. 5 9, 10, 16, 18 7 22, 23, 23
 9 14, 16 19 31, 31 20 1, 19 /
12. მრეშაბი - ჟაჟაბი - სოფ. * ჯაბაბი / მთ. 6 28 მკ 12 27.
13. სოფ. შაბაბი - ჟაჟაბი - უბნ. ხაჯაბი / მკ 12 55 /.

d / სომხურნიშნა მამოცნა სოფლები

1. მეგრე - ჟაჟაბი ² / მთ. 7 15 10 16 მკ. 10 3 მთ. 10 12, 12 *
2. ქაბი - ჟაჟაბი / მთ. 3 12 მკ 3 17 /.
3. ბაბი - ჟაჟაბი / მთ. 4 21, 22 8 23, 24 9 1 13 2 14 13, 22, 24, 29
 32, 15 39 მკ. 1 19 39 41, 36, 37 5 2, 18
 6 32, 45, 47, 51, 54, 8 10, 13, 14 მკ 5 23, 23
 7 2, 2, 11 8 22, 37 მთ. 6 17, 19, 21, 21, 22, 22,
 23, 24 21 3, 6, 8 /.
4. ქაბი - ჟაჟაბი / მთ. 9 17, 17, 17 27 34 მკ. 2 22, 22
 15 23 მკ. 1 15 5 37, 37, 38 10 34 მთ. 2 3,
 3, 9, 10 4 46 /.

1 ამ კატეგორიაში ვახაგვებში ქარაჯულ-სომხური საერო ხმაურების იმ სოფლებს, რომელთა სომხურ სახეს ვახაგვებში შენახვევისი ფორმები სომხურის მონათესავე ინფორმაციის უნებში.

2 ამ სოფლის უცნობლობის შესახებ იხ. ილია ა ბ უ რ ა დ ე
 "ქარაჯულ-სომხ. რეგულირებული ურთიერთობა IX-X ს.ს. -ში" მკ. 099.



5. ხარკი - simply / მთ. 17²² 24,25²² 17:19 83.12¹⁴

83.20²² 23² /.

6. ქურთქი - ყუჩუქ 1 / 83 14⁵ 05⁴ 11:12 /.

7. ჭანბაკი - ხუმბუ / მთ. 6²⁷ 83 2⁵² 19³ /.

ე/ ქარბუღი-ქარბუღიანი ენებოვანი სომეხური მისელები
საფურცლები.

1. ჭანი - ყუჩ² / 83 15²⁵ /.

2. მეურნი - ხუმბუ³ / მთ. 25^{35,37,42,44} 05^{7,37} /.

3. ხარკი - სუჩ / მთ. 6^{30,34,34} 27⁶² 83.10³⁵ 12²⁸

13^{32,33} 05^{129,35,43} 6²² 12¹² /.

ფ/ უცნობი მემორიანობის ქარბუღი-სომეხური საერო
ბმარების საფურცლები.

1. სვანბაკი - ხუმბუ⁴ / მთ. 21²⁶ 27¹³ 55^{38,44},

83.11¹⁴ 14¹⁵ 15²⁷ 83.10¹⁹

17⁴⁸ 27^{30,36} 46²² 05.10¹⁸ /.

52^{1,8} 40

1 ეს საფურცელი აკად. ნ. მ. ა. რ. ი. ს. აბრამოვი სომხ. ყუჩუქ - ირან მემორიანობის ქარბუღი ფორმის "ე" აქვს დამატებითი გაჩენილი ქარბ. "ქარბასთან მემორიანობის მიზნით / X B II 83.83. 171.266/.

2 იხ. აკად. მ. ა. რ. ი. ს. / X B II 83.26 მემორ. /

3 სომხ. ხუმბუ - H. Vogt-ის ქარბუღი "მეურნი" - ირან მემორიანობის მიზნით / მემორ. ირ. ა. ბ. უ. რ. ა. მ. უ. დანახ. ნაშრ. 83. 0106 /.

4 იხ. ირ. ა. ბ. უ. რ. ა. მ. უ. დანახ. ნაშრ. მემორ. 83.0109. მემორ. მრ. ა. უ. ა. რ. ი. ს. ა. ბ. უ. რ. ა. მ. უ. ეს საფურცელი ქარბუღი სომეხური ირან მემორიანობის მიზნით.



2. ՉՂՂԵՆՈՒ - Եփեսոսի - ՋԵՔԿԻՆՈՒՄ ժպետ ունեցնող

Պրոֆեսորական ժպետը:

"Ճաշակ ՉՂՂԵՆՈՒ թղթը ստորագրող ՉՂՂԵՆՈՒ"

ի վերայ պար լինի Եփեսոսի Եփեսոսի /ԹՊ. 16 18 /.

Քանի որ թղթը ունի ՋԵՔԿԻՆՈՒՄ ժպետը

ժպետում սույն ժպետը չունի ստորագրող ժպետը: սույն ժպետում, սույն Եփեսոսի - ստորագրող ստորագրող "ՉՂՂԵՆՈՒ":

"ՉՂՂԵՆՈՒ սույն ունի ժպետը, սույն ՉՂՂԵՆՈՒ"

ի վերայ ունի Եփեսոսի /ԹՊ. 18 17 /.

Քանի որ ՋԵՔԿԻՆՈՒՄ ժպետը, ժպետը ՋԵՔԿԻՆՈՒՄ

սույն ժպետը ունի ժպետը:

"ՉՂՂԵՆՈՒ ՉՂՂԵՆՈՒՄ ժպետը սույն ունի ժպետը" /ԹՊ. 18 17/.

ի վերայ Եփեսոսի ունի Եփեսոսի

Քանի որ ՋԵՔԿԻՆՈՒՄ ժպետը

3. ՅՈՒՆԱՅՈՒ - Եփեսոսի - ՋԵՔԿԻՆՈՒՄ ժպետը ունի

ժպետը ունի ժպետը ժպետը:

"ՉՂՂԵՆՈՒ ՅՈՒՆԱՅՈՒ ժպետը

ժպետը" /ԹՊ. 11 39 /.

ՅՈՒՆԱՅՈՒ ժպետը • ՅՈՒՆԱՅՈՒ ժպետը

Ենթացաբար ՅՈՒՆԱՅՈՒ ժպետը

ժպետում սույն ժպետը, ժպետը ստորագրող ժպետը "ՅՈՒՆԱՅՈՒ"-ն ժպետը սույն ժպետը / ՅՈՒՆԱՅՈՒ / ժպետը: "ՉՂՂԵՆՈՒ ժպետը ՅՈՒՆԱՅՈՒ"

/ԹՊ. 26 23 /

ի վերայ ՅՈՒՆԱՅՈՒ ժպետը

Քանի որ ՅՈՒՆԱՅՈՒ ժպետը ՅՈՒՆԱՅՈՒ



6/ որանշուրտքան մտնողներուն.

1. սմբոսի, սմբոսեցն - ամբոխի - ԱՅ. ԲՈՅՈՒՆ յարաշուր
զայնցնի սոմեշրի ամբոխի - ուս Շյնսպրոցնսք ինքնընդմիջ սքոյ-
րասսա նանմանի "սմբոսի":

"ուրեք միտնողս սմբոսեցն մոնցան" / ոճ. 5 / 13 /
խոսու կոյս եր վասն ամբոխին

So jede Zerstörung des Reiches ist
ein Teil des Unterganges

սնշուրցն զայնցործնուց ժաննցընդմիջն ճոյսն յոքայն ոճ. 7, 49 - թճ.

մաքրամի յարաշուրցի զայնցըն սքրեցըն "յրի":

"ոնուրս յրի միտնողս" / ոճ. 6, 34 /

կրիս ամբոխի բայան
հիմեր յոսնն օչուր

սնշուրցն սոմեշրի ամբոխի - ուս Շյնսպրոցնսք յարաշուրցի "յրի"

զայնցընն յոքայն : թճ. 9, 23, 25, 26, 47, 55 թճ. 39, 527, 30, 31, 14, 43
ոճ. 22, 47 - թճ.

յրիցան յոքայն սոմեշրի. ամբոխի - ուս Շյնսպրոցնսք սքրեցն
"յրիցըն": "ոնուրս յրիցըն թա միտնողն թա միտնողնի յրիցըն"

դեռնակ ամբոխի յոյս, և կարգաբան և արդարեւ յոյս / ոճ. 5, 38 /

Νεμεσὶ Δόρυβον καὶ Κλαύδιον καὶ Ἀτατάτορας

յրիս սքրեցըն ունշուր Շյնսպրոցնսք, նոքընսք յարաշուրցի "սմբոսի",

"սմբոսեցն" - ս, սոմեշրի յո սնշուր սոքընսք / սոմեշրի - ս /

ոքընն: "Շյն ՅՅՅՅ սմբոսեցնսք ուրս յրիցնսք" / ոճ. 14, 2 /

Կի թի կարգաբան լինիտ արդարեւնն

Μηποτε ἔσται Δόρυβος τοῦ Αἰοῦ

սնշուրցն սքրեցըն թճ. 26

թճ. 27 - թճ.
. 24



սն յորքոց " ըստ": "ըստի որոշեալսն իմ սք սյս... ստորագրելով

ըստ սնցըրո՞ւմայ /ՅՁ.26⁵³ /.

• հաստատուելիքն ինչ այժմ այս... կերկրաստան գործուի կրեշրակայ

• παλατιόν μου ἔστι πλεον δὲ δεκά ἑξαπλῶν ἀγγέλων

4. Ձանցն - դանգ - զար. ճանգ

ժայն ոհյոնն զյոյնստորնոցն ինչոյցորսոց:

" սրն ողն խոն յոնն Ձանցն զանցնորն /ՅՁ.10²⁹ /.

• ոչ սպախէն երկու զձեղակէ դանգի ինչ զանցնորն

• οὐχι δύο εἶδον τὴν ἑσπερίου πωλιτῶν

սնցոյս: Ը.12⁶ -ին, մագրամ ինչոյցն խոնցնոյն զյոյնստորն սոր-

նոն "Ձանցն" ինչոյցնորնսը համարակիր -ն ոճընցս:

" ըս ըստնա ողնն զմիջոն, ողնցըն սրն Ձանց յոն "

/ՅՁ.12⁴² /.

• և սրկ երկու կանցս, որ է համարակիր ին

• ἑβδωκατηρετη δὲ δύο, ὅ ἔστιν κορυφαίου

սնցոյս - ՅՁ.5²⁶ .

5. Քրոնիկան - դաշտական

ճոյսոյն զյոյնստորնոցն ժանցնոցնորնսոց: " ողնցընս ժանց-յոյսոց

մոնն սն Քրոնիկան " /ՅՁ.18²⁸ /.

• որ պարտէր նմա հարկ դաշտական

• ἑκατὸν δηνάρια

սնցոյս: ՅՁ.22^{19,19} ՅՁ.6³⁷ 12¹⁵ 14⁵ Ը.7⁴¹ 10³⁵ 20²⁴
ոճ.6⁷ .

սմոն ճոյնցնոն խոնցըննոյն ինչոյցնոյսն խոն. դաշտ-
կան-ն ինչոյցնորնսը յարժեքնոն ըստմարտ " ստորնոն":

" սըժոյնս-ցո մոյնցընս մա մոմարտ ժոնոն ստորն ընոնս" /ՅՁ.20² /.

• սրկ վարչս ճոյնցնոն ստորն դաշտական

• εκατοντα ἑξ ἑκατῶν τῶν ἑσπερίων

δηνάρια τὴν ἡμέραν սնցոյս սըժոյնցն ՅՁ.20^{9,10,13}.



սրին սօրոցայն ուստի ժողովրդայն, հոբոստ օրհանրոն
 սրին քահանայոցն ընդ "ժողովրդայն", երկո սոմեյրի ջրեկոց ժո-
 սածամն սըրոնս Գրեկանն -ս յո սր ոճըրոյ, սրամըր
 Գրեկար -ս: "Նըրնսթեթըրո յՅԵ ճանցոյոս և ճանսն
ըրհանրոն" / ոճ. 12 5 /.

Լոյր սր Գրեկանն երեկ սրևր Գրեկար
 Եօն Եօ Գրեկար ուր ինքն ինքն ինքն ինքն
 Ե. ջանո, և ջանո - Գրեկ, - ոճ. * ախա

"ջան"-տրոն և ջանոն հոց ժողովրդայն ժողովրդայն ոճ-
 նըն ժողո սըրոնս ջրեկոց և սոմեյրի ժողովրդայն; ժողովրդայն:
 "Նսթս սրն ջանո ոճո հըրո" / ոճ. 14 14 /.

սր եր Գրեկանն
 Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն
 սնջոյ: ոճ. 27 ոճ. 138, 39-ժո, ժողովրդայն ջրեկոց սոմ-
 եյր Գրեկ - ոն ժողովրդայն ժողովրդայն "Նսթո": "ժողովրդայն-
 և ոճոյ Նսթո յոս յոս" / ոճ. 18 28 /.

սրեկն Գրեկար և Գրեկար Գրեկար
 Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն
 7. ժողովրդայն - Գրեկար - ջո. * Եօն Եօն
 ժողո ոճոն ժողովրդայն ժողովրդայն: "յ/սրեկար ոճո... սր...
 ոճոյ" / ոճ. 20 1 /.

Գրեկար Գրեկար... և Գրեկար... ոճ... Գրեկ
 Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն
 Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն Եօն
 "ժողովրդայն" և "ժողովրդայն"
 "ժողովրդայն" ոճո ժողովրդայն ժողովրդայն / ոճ. 21 1 /.



յարժեքը ջրէնցծին ոյրոսեցուն սգրեղեղը "Նյութարի", րհմեղրոց
ծըրժմեղր սոցցեցան թարմութեցընն ըս ծըրժմեղր ջրէնցընն սյ սմ
սոցցեցան ոժըրըցս: " Յորհո մոնո ըսեղըր ոցր Նյութարի" /ՈՅ. 11 44

և ևնտանը ոքիւ կարեղիւ... և էրեսուն վարդաւարարար
ի օքլս ձնտոն Երեսունընն յարեցեցեց
Յ. Յարժարի - Կարեղարար Գըր. րաճար

արս յրեոս ջրէնցընն ոս անեցընն ուրոնն ժըմեղրըցընն: Մս-
ժըրոսը: " մնժըցն արն սանջըցընն ըստը յարժարն"

ևման է արեղարարին էրկնից արն Կարեղարար /ՈՅ. 13 45 /
Յոսոն էճէն ի Բաճէլէն յար օքլարն ձը-
ժընայ Էրեսուն

յարժեքը ըս Նարմեղր ջրէնցընն թարմութեցընն ոս սմ ժըրոնն
նարմութեցընն սեղս սոցցընն: "Նարմեղր", "յարմեղր":

"Ճը ժըրժմ սանընս մամոնս /Իցմոնս/Նս Նարմեղր"

Տի արեղի կարն հօր ինչ կարն Կարեղ /ՈՅ. 2 16 /
ի յարեցէ տօն օճոն տօն յարոս մոն
օճոն Էրեսուն

սն յըրըց: "Թարմութեց: րհմեղրն ոցր սգարսյար, րհմեղրն ոցր
յարմեղր" /ՈՅ. 22 5 /

Գնային ոն յարարար կըր, և ոն է Կարեղ կըր
ձարիար, օճ մէն էն տօն օճոն արեղն, օճ ժէ էրի
տօն Էրեսուն

Մարմս մոնն ճըրժընն իցընն ջնցընն ոն յար ժըմեղր-
ցըննս. րհմեղրն սոնմեղրն ջրէնցընն Կարեղ - ժըրոնն սոց-
ցըննս ժընսձմոնսը սըրժոնն ջրէնցընն սեղս, արս սմ ժըրոնն,
սոցցընն ոժըրըցս. սեղ մսժըրոսը, յարժեքը ջրէնցընն ջնցընն

"Մոգարմըրն" ըս գրըս"-ս:

"Ջսժըրընն ոցր արեղնն Մոգարմըրըս ըսսմցըս" /ՈՅ. 21 12 /

կարեղարար Կարեղարար կըրմոնայ
ԿԱՅԵՏՐԵՍԵՆ... ԷՆՏ ԿԱՅԵՏԵՆ յար Կարեղարար
սժը. ժը. 21 12 25 9 .



անքա: "Ռոմեոնո-ոցո ցրոբսա ցրոբոբց, 3րոյա մառ" /ոճ. 216/

որ Կարգախոսն Կարգախոսն սույն Կարգա

τοῦς τὰς πρεσβυτέρους παλοῦσιν εἶπεν

սերոբոց ոճ. 214. Ժամեղրոն ցրոբոբոն սերոբոց "Յանցոբոց"

"Յանցոբոց ցրոբոց, Ռոմոց սերոբոց" - /ոճ. 13 44 /

Կարգա Կարգախոսն ինչ Կար Կար

παντα θεα εχει εχουσα

անցոբոց: Յո. 10²⁹ 13⁴⁶ 18²⁵ 19²¹ 26⁹ 27⁹ ՅՅ. 10²¹ 14¹⁵

ՌՅ. 12^{6.33} 17²⁸ 19⁴⁵ 22³⁶ 28²² ոճ. 12⁵.

Վրոն ոնցոն ցրոբոբոց, Ռոբոբոց սերոբոն ցրոբոց
"Յոբոբոց"-ժոնոն սոցրոց ոնմարոբոն, Երոբո սոմեթրոն ցրոբոց սո
սերոբոբոն սոցո. Վրո սո ժոնոն, սոցրոցոն Երոբոբոն. սոց մա-
ցարոբոց: "Յո ոնոբո սոցոն, Երոբոբոն սոցոբոբոն Երոբո
ցարոբոց" /ոճ. 20³ /.

Կարգա սոցո Կար Կարգա Կարգախոսն Կ Կարգախոսն

εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν τῇ ἐκπορῇ ἀποστόλων

անցոբոց սոնոն ցրոբոբոցոն ցրոբոց: Յո. 25²⁷ ՅՅ. 7⁴ ՌՅ. 19¹⁵

19²³-ն.

9. Ուցարո /Ուցար-ցրոց/ - սոցո Կարգախոսն - ցար. Վրո

ցրոբոց ցրոբոցոն ցրոբոբոց: "Կրոցոբոց ոնոն Ուցար-
-ցրոն" / ՅՅ. 3²⁷ /.

Կարգախոսն Կարգախոսն... սոցո Կարգախոսն

... τὰ εκεῖν ἄποῦ διαστάσε

Յերոբոց: "Յոնոն-բո սոնոն ոնոն ոնոն Ուցար-ցրոն" /ՅՅ. 3²⁷ /

Կարգախոսն Կարգախոսն սոցո Կարգախոսն

... τότε τὴν οὐκίαν ἄποῦ διαστάσε



ՆԽԻՆԵՐԺԻՆ ՎՐԻՆ ՎՃՐՈՒՅՈՒՄ - լսողություն : "Գրքիցն ընտան ընտան
Ուճարին-ցողաց " /ՅՁ.12 29 /.

և այսպես նորս լսողություն

ԵՎ ԵՔՆՆՅՈՒՄ ԱՎՏՈՒ ԸՔՐԱԿՆԱԼ

ՎՃՐՈՒՅՈՒՄ : "Ըս մատն-ըս նաեղո ոգո ընտն Ուճար-ցոս " /ՅՁ.12 29/

և այսպես նորս լսողություն

ԿԱԼ ԵՐՏԵ ԵՂՆ ՕՒԿԻՆ ԱՎՏՈՒ ԸՔՐԱԿՆԱԼ

10. ՆՈՇԻՆ - ՆՈՇԻՆ - ՉԱՐ. ՈՒՃԱՆ

ՎՐԻՆ ՊՐԵՍՏՐՈՒՅՈՒՄ ՁԱՆԵՅՐՈՒՄՆԵՐՈՒՄ ԵՄԻՏԻՆԵՅՐՈՒՄ:

"Մատն զատնեղս ՆՈՇԻՆ ոգո" /ՅՁ.24 30 /

և այսպես նորս ՆՈՇԻՆ

ԿԱԼ ԵՐՏԵ ՔԱՐՅՈՒՄ ԵՒ ԵՂՆԱՆ

ՎՃՐՈՒՅՈՒՄ ՈՏ. 4₄₈. Մատնի յարեղ զպրեցն ՆԽԻՆ. ՆՈՇԻՆ - ոս
 ԵՂՆԱՆՅՐՈՒՍԱՐ ՄԴՐՈՒ ԵՐՏԻՆԱՐ "ՆԱՆԽԱՅՐՈՒՄ ՆԱՆԻՄԱՐՈՒ":

"ՆԱՆԽԱՅՐՈՒՄ ՅՅՈՒՄ ՄԻՆԵՐՈՍ ՄԱՏ" /ՅՁ.16, /.

ՆՈՇԻՆ յերկնից յուշանել նորս

ԵՂՆԱՆ ԸՔ ԵՐՏՈՒ ՕՒՅՐՈՒՄ ԸՔՐԱԿՆԱԼ ԱՎՏՈՒՄ

ՎՃՐՈՒՅՈՒՄ : ՅՁ. 12 38, 39 162 243 2648 ՅՁ. 8 11, 12, 12 134 1444
 ՈՅ. 22 2 12, 34 11 3, 16, 29, 30 21 7, 11, 25 22 47 238
 ՈՏ. 2 11, 18, 23 32 4 45, 54 62, 14, 26, 30 7 31 9 16
 10 41 11 47 12 18, 37 20 25, 30 21 19.

ՎՐԻՆ ՎՃՐՈՒՅՈՒՄ ԵՄԻՏԻՆԵՅՐՈՒՄ , ՌՈՐՉԱՅ ՄԱՐԿՆԵՐԻՆ ՆԱՆԻՄԱՐՈՒ
 "ՆՈՇԻՆ". ՆԽԻՆԵՐԺԻՆ ՊՐԵՍՏՐՈՒՅՈՒՄ ԵՂՆԱՆՅՐՈՒՍԱՐ ՎՃՐՈՒՅՈՒՄ 3 ՎՐԻՆ ՎՐԻՆ
ՆՈՇԻՆ , ՎՐԻՄՈՐ ՄՐՈՒՄ : ՄՐՈՒՍԱ ՔԱ ՈՒՄՅՈՒ ՄԱՐՈՒՄՈՒՄՈՒՄ,
 ՌՈՐՉՈՒՄ "ՆՈՇԻՆ"ՈՒՄՅՈՒՄ "ՆԱՆԽԱՅՐՈՒՄ"; "ՆԱՆԽԱՅՐՈՒՄ" ԵՂՆԱՆՅՐՈՒՍԱՐ
 ՆԽԻՆԵՐԺԻՆ ՎՐԻՄՈՐՈՐ ՆՈՇԻՆ , ԵՂՈՒ "ՆՈՇԻՆ" ԵՂՆԱՆՅՐՈՒՍԱՐ 3
ՄՐՈՒՄ : " ՎՃՐՈՒՅՈՒՄ ՔՐՅՈՒ ՔՐՈՒՄՈՒՄՅՐՈՒՄ ԵՒ ՆՈՇԻՆ ՆԱՆ-



Բայրը՞ծ թո՞ք թա նույնը /ԹՁ.2424 /.

խորհրդեն ... առկա հարցաթղթի և պայտեն հարևան ժամանկես
և արևելաքաղ

ἐπερδησαντα γὰρ ψευδοχριστου και ψευδοπροφητα
και δολοφονοι οημεν αναμνησιν και τιμας
սօհրոյան թձ.13₂₂ . յրաջան սոմեշրի ջրլսցուն հարևան - ժոհուն
սոցցուն ժնսձձձոնսձք յհոձյր ջրլսցոն ջնջըձոն "Բահրինըձոյուն" :

"Յրոհոձոլ ջոնձոյ ոցո ձձձոն Բահրինըձոյուն" /ԹՁ.2716/

ուձեկն յայնձոն կարկալ ծի հարևանար

էլχον ծֆ տոձե ծֆսուօն էթլոյոն

11. Յձգոյուն /Յձգոտսձոն, Յձգոյուն-ցոցո/ - պարի- ջոլ ^{*pativ}

"Յձգոյ"- ժոհուն սոցցըձոնոյց յհոձ յրաջոն ոհրն ձձն ջրլսցոձ-
րոյոն ժնջըձոն: ձձձոլոձձք: "ցոցըձոն Յձգոյուն-ցոցըձոն ժնս,
ջոձարկոյ Յձգոյուն-ցոցըձոն ձձձոն" /ոհ.523 /.

անհնհրեան պարկալստեն չորի ոքլս պարկալս չհարև

παντες τελωει τον υιον και εις τελωει τον πατερα

սոլոն "Յձգոյ"-ժոհուն սոցցըձոն սոմեշրի սձձը ժոհուն -
ժնսձձցըձոնձձ յոլըձ: ոհ.18₂₀ ոհ.5₂₃ 8₄₉ 12₂₆ -ժո. սնըձո
ոհ.7₂-սձ թձ 14₈-ժո սոլոն ջրլսցուն "Յձգոտսձոն" /ժնսձցըձո-
նսձ սոմեշրի սձձը ժոհուն պարկալստեն - ոնձարձոն.

ձձձոն սձձոն յրաջո ջնջըձոն ոնըձ ժնձձնջըձոնսձք, ոհոլսձք
սոմեշրի ջրլսցուն պարկալս-ժոհուն սոցցըձոն ժնսձձձոնսձք սոլ-
ոն ջրլսցոն սննս ժոհուն սոցցըձոն ոլըձնս -ձձձոլոձձք "ձձն-ցոցո"

"ձձն-ցոցո ձձձոնս ժննս " /ԹՁ. 19 /9 /.

պարկալս չհար իո

τελωει τον πατερα



սերժանտ Թ. 15₄ . լյարձը ջղխցնի արևն սերժանտ "բոբոն":
"Չրի ընդ ճպրտա Երկր Մարտընն Թ" /Թ. 15₈ /.

հոգևորս սր շրթմի սարսուէ զի
ὁ Λαός οὐχ ἔσται χεῖρῶν με τληφ
ճշնքընն սերժանտ սրտնի ջղխցնի "Թ՛ստըր Եսնցորըր":
"Յուն հաք շրթ Մարտըր-Եսնցորըրն Մարտըրըր "

հոգևոր զի սարսուէ Սարսուիք /Թ. 1346 /.
էնքն ճէ՛ ին πολύτιμον μαρμαρέτην
սրտնը Մարտըրըրն արևն ճշնքըրըրն, հոգևոր սրտնի "Յա-
ցըր"-ժողիկն և ջղխցնա ճշնքըրըրն և շրթնի ջղխցնի ար Եսնքըրն
սր ժողիկն և ջղխցնի: Մարտըր: "Ես Մարտըրն ար Ես սրտ ոգը
շղխցնի, Եսնցորըր ոգը Յարտըրն" /Թ. 27₉ /.

և արևն սրտնի արթմի զի համարն
καὶ ἔλαβον τὰ τεράκοντα ἡμέρας, τὴν
τληφ τοῦ τετμηθῆντος
սերժանտ Եսնի ճշնքըրըրն ճշնքըրն Թ. 64 14₃ 15₄₃ 21₅ .

12. ՄԱՅԻՆ - համ. համարն - ջար. Համոն, Համոնէ

Մարտըրն ջղխցնի ոգը ճշնքըրըրն և ջղխցնի ճշնքըրըրն: Մարտըրն:
"Յարտըրն Եսնքըրն ՄԱՅԻՆ" /Թ. 27 /.

սրտնի ի հոգևոր համարն
ἡ κρίβασεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον
սերժանտ ջղխցնի ոգը ճշնքըրըրն Եսնքըրն Ինքն և ջղխցն: Թ. 8, 16

- 6 2, 3, 5, 6, 7, 16, 17 8 29 9 15, 22 10 19, 19, 23 11 25 12 1, 4, 3 13 30, 32
- 14 1, 15 15 2, 28 17 18 18 15 19 28 20 3, 5, 6, 9, 12, 21 34, 40, 41 23 15
- 24 15, 32, 33, 36, 44, 45, 50 25 13, 12 31, 26 18, 29, 40 45, 55 27 31, 45, 4



27₄₆, 83. 1₁₅ 2₂₀ 4_{15, 16, 17, 29, 32} 6_{11, 35} 8₃₈ 9₂₁
 10₃₀ 11_{1, 13, 25} 12_{2, 23} 13_{7, 11, 11, 14, 28, 32, 33} 14_{7, 12, 25,}
 14_{35, 37, 41} 15_{25, 33, 33, 34} 83. 1_{10, 20} 2₃₈ 4_{5, 13, 25} 6_{22, 26}
 7₂₁ 8_{13, 13, 27} 10₂₁ 11_{2, 21, 24} 12_{12, 36, 39, 40, 42, 46, 54,}
 12_{55, 56} 13_{1, 28} 14_{8, 17} 15₃₀ 16_{4, 9} 17₁₀ 18_{4, 30} 19₄₄ 20_{9,}
 20_{10, 19} 21_{8, 20, 24} 22_{53, 59} 23_{8, 30, 42, 44, 44} 24_{33, 65, 1} 19,
 1₃₉ 2_{4, 10, 22} 4_{6, 21, 21, 23, 23, 25, 45, 52, 52, 53} 5_{6, 7, 17, 25,}
 5_{28, 35} 6₃₄ 7_{6, 6, 6, 8, 27, 30, 31, 33} 8_{20, 20; 28, 84} 9₁₄
 11_{9, 42} 12_{16, 23, 27, 27, 32, 35} 13_{1, 12, 19, 33,} 14₉ 15₂₆ 16_{2,}
 16_{4, 4, 13, 21, 21, 21, 25, 25, 32} 17₁ 19_{1; 14, 27} 20₂₄ 21_{18,}

Մագրամ յարեւրո ջըլսցո սոմե. խմ - ժոհոն սոցցւո-
 ա ժընսձամոնսը հոհի ժըմեռեցըրեձի ոժըլցո սոս "յամ"-, սոսմըը
 սոցո ժոհոն սոցցըրեձն; ժոգըրոձաը: "ոըլն":

"ոըլն ոձո յձմըս" /83.225 /.

յորձամ պիրոյն եղև
Յ՛՛՛՛՛ իբեձար ձեչըր

սճըրոցո ժո. 12₃ 83. 3₁₁ 6₂₁ 8_{19, 20} 12₂₅ 13_{4, 29} 83. 4₂₅
 5₃₅ 6₃ 9₂₆ 12_{11, 58} 14_{12, 13} 21_{7, 9} 22₃₅ 65. 5_{25.}

"ժամոն": յայնձամ : "ժամոն սըլնհըլս ժըմըրո ոձո"/82 2/.

յայնձամ կարպոյցալ մայրեղև
Ի՛՛՛՛՛ ձեձըրոյն ոձ. իբեձըր



սօցիալիզմ: թՊ. 27, 16 35, 13 41, 5, 10 723 826 96, 14, 29, 37
 11 20 12 13, 22, 38, 44, 45. 13 36, 43 15 12, 28.
 16 12, 20, 24, 27 17 13, 18 18 21 19 13, 27 20 20
 21 2 22 8, 13, 15, 21 23 1 24 9, 10, 16, 21, 23, 40
 25 1, 7, 31, 34, 37, 41, 44 26 3, 14, 31, 36, 38, 45, 50.
 26 52, 56, 65, 67, 74. 27 3, 9, 13, 16, 26, 27, 38, 58
 28 10 թՅ. 13 14, 21, 26, 27 թՅ. 13 26 14 10, 21
 21 10, 20, 21, 27 24 45 թԵ. 8 28 11 14 12 16 19, 16
 20 8.

"Յարձրոն" - անժամայն խմ :

"Յրանսյան Յարձրոն թղթան ճանա յրոն" / թՊ. 26 / 11

անժամայն խմ կարճապես ընդ չէր ունի
 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μετ' ἑαυτῶν

սօցիալիզմ: թՅ. 14 77 թՅ. 18, թԵ. 12 7 18 20.

"Յղանդար" - անժամայն խմ :

"Յղանդար ըստ ճանա թղթան" / թՅ. 8 44 /

անժամայն խմ կարճապես
 Πάραχρημά ἐστὶν ἡ εὐδία

"Յրոնդար" - անժամայն խմ :

"Յրոնդար թղթան թղթան" / թՊ. 2 13 /

անժամայն խմ կարճապես
 Ե՛նձն չէ՛քսն չէ՛նքսն չէ՛քսն չէ՛քսն չէ՛քսն չէ՛քսն



"საბუთარი" - საქ. დამსახურების :
"საბუთარი ანტიკი" / მკ. 4, 17 /
საქ. დამსახურების სპ. ტ. 2

ὁ δὲ πρὸς κείνους εἶπεν

"33333" - სიძინე :
"2 / 3 / 3333" მკვლელობის / განმარტოების ა/ნს / "
სიძინე სიძინე სიძინე სპ. ტ. 2 / მკ. 11 34 /

ὅταν ὁ ὑπάρχων σου, ἰσχυρὸς ᾖ

"მკვლელობა, მკვლელობა" - სიძინე :
"მკვლელობა ანტიკი" / მკ. 810 /.

სიძინე სიძინე სიძინე სპ. ტ. 2
καὶ εὐσθῆς ἰσχυρὸς εἰς τὸ πλοῦτον

აბრევია: მკ. 21 19 მკ. 1 10. 12 645 112

"მკ" - საქ. დამსახურების:
"ერისთავისების ანტიკი მკვლელობა" / მკ. 1 57 /

სიძინე სიძინე საქ. დამსახურების სიძინე სპ. ტ. 2
ὅτι δὲ Ἐλισάβετ ἑπληρώθη ὁ χρόνος τοῦ
τεκεῖν αὐτῆν

აბრევია: მკ. 14 15 24 42

"მკ მკვლელობა": "მკვლელობა ანტიკი მკვლელობა" / მკ. 631 /

სიძინე სიძინე საქ. დამსახურების სიძინე სპ. ტ. 2
καὶ ὅτι εὐχάρειν εὐκλείου

"მკ" - "მკ მკვლელობა მკ მკვლელობა" / მკ. 840 /.

სიძინე სიძინე საქ. დამსახურების სიძინე სპ. ტ. 2
ὅτι δὲ ἰσχυρὸς με ἰσχυρὸς



ავრეობვა: მთ. 3¹⁵ 27^{42,43} მკ. 15³² ღვ. 6²¹ 10³⁰
 , 11³⁹ 06. 4^{18,23} 11⁸ 12²⁷ 13^{17,31}.
 13^{36,37} 14²⁹ 16^{22,30,31} 17⁵.

"მთაწამი" - ყუფიან :

"წინ რაჭმარზე სჯნო კეთილი მთაწამი" / მთ. 2 10 /

ღმრ უახესეზ ყაზიკე გ-ჩრჩი- სჩესე ყუფიან
 οὐ τρεψεσθαι τὸν κατὸν οὐραν ἐως ἄρατι

ავრეობვა: მკ. 13¹⁹.

მავრამ, ამით გვერდით შვიდღება ალენიშნოთ არა ვრთი
 შვიდმხვავა, რორესაც აღიშინ ვეფსვის ამი თუ იმ აღგიღას
 "ჯამ" - ძირის სიფფვა იხმარება, სომხურნი ვეფსვის შიხაფფვის
 აღგიღებში ვი ვს სიფფვა არ ჩანს; ასე მავარიოთა:

"ხოლო რაჯამს აღენსულა შეროფე" / მთ. 2 19 /

ს ἢ καρμωσεν ἡ ἐκκλησία

τρεψεσθαι εἰς τὸν οὐραν

ანუთივა ვიოარება გვაქვს: მთ. 7²⁸ 8^{1,5,23} 9^{10,28} 10^{12,14,27}
 11^{1,13} 12^{21,25,26,48,53} 14⁶ 17²⁴ 19¹ 20⁸ 21^{1,34} 22¹¹ 24⁴³
 26^{1,16,32,73} მკ. 1^{32,37} 2¹⁹ 4^{10,35} 6³⁵ 7¹⁷ 9^{9,10,28}
 14^{17,28,70} 15²⁰ ღვ. 20²⁷ 23⁸ 06. 12¹⁷ 13² 14¹⁹.

16. სვეფავი - ყუფიანი - ღვ. spētax

ეს სიფფვა მთვი რიგ აღგიღებში აღიშნა რა სომხურ
 ვეფსვში მანხვედნიღასაა ჩარმოფფვილი; მავარიოთა:

"სამოსელი მისი სვეფავ იყო" / მთ. 28 3 /

ღრ... καρμωσεν ἡ ἐκκλησία



τὸ ἔργον αὐτοῦ λευκόν...

აბრეჯვა: მთ. 17² მკ. 9^{3,3} 165 მკ. 9²⁹ 23¹¹ იბ. 20²
ქართული მიხროდ ურთი შემიხებვება, რთქება ნახმარია არა
"სპეციატი", არამედ "მეორე". შემიხებვითი არ უნდა იყოს
ეს. უმრავლესა, რთი ამ სიტყვებინ მიხმარებინსაშვის ნიშან-
სუბინვი განსხვავება არის ამ რ სიტყვას მარის: "სპეციატი"-ს
ხმარებინ ძალიან ნაშვილისაშვის, მრწყინვალისაშვის, უღვაწი-
საშვის. მხვი რიგ შემიხებვებინ "სპეციატი" ნახმარია "მრწყინ-
ვალისა" და "უღვაწი"-ს სინონიმად:

"სამოსელი მისი იქმნა მრწყინვალად სპეციატი ურთად"

/მკ. 9³ /

უთქვან ზურმ ხეინ ფაქტინ საქრულ ქოქ
καὶ τὰ ἑμάτια αὐτοῦ ἔργετο σείβοντα
λευκὰ ἴακ

ან ვიქვ: "სამოსელი მისი იქმნა სპეციატი, ვითარცა ნაშვილი"

/მთ. 17² /

საქრულ ზურმ ხეინ საქრულ ხეინ უღვა
τὰ δὲ ἑμάτια αὐτοῦ ἔργετο λευκὰ ὡς τὸ ψῆς

"მეორე" ვი რვეულებინვი ვაგებინა:

"უთ შემიძლებელი ხარ ურთინსა მინსა განმეორებად"

/მთ. 3³⁶ /

რე ხუქუ ნაყ, ში საქრულ ურთი
οὗ δύνάδα μίακ უღვა λευκὴν ποῦδ

15. განხვა - ურთი - უარ. *თან

ამ ძირინდან საქარმთავრ სიტყვათა შემიხებვებინსა ვებვი-
ბინს ვუქსუტებინვი თანხვედინილბინს მიხმენვებინს; ასე მავალი-
თად: "ურთად რეინ ძეს... ძურძურად განხვი" /მთ. 8⁶ /

საქრულ ხე ურთი ხუქ... ურთი ურთი
ὅ παῖς μου βέβητα... ὅθεν βέβητος



սօցրոճը: թ. 25 46 Ը. 8 28 16 23, 28.

Որոճ Մեթոճըրըթմի յո ևոմեյրի ջըրեթոն քաճը - ժոհոն ևոջըրոն Մեթաթաթոնաթ ևթոթոն ջըրեթո ևեյթ ժոհոն ևոջըրոն ոթըրթ: ; թաթարոթար, "ճըրթա"-ն:

"Յաթըրթըթըր ևրն ճըրթոնա թոնթաթ" /Յ. 5 29/

թոթըրթըր ի. քաթըրթըր
... "ΑΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΣ ΜΑΤΕΡΟΣ

սօցրոճը: թ. 4 24 8 29 10 17 23 34 Ը. 5 7 13 9 . ևն յոթըր "ճըրթա"-ն: "յաթա թաթ ոթթըրթա Մեթաթըրա ոթեյ... թաթ... ևթըրթըր" / Ը. 22 63 /.

աթըր: ոթ քաթըրթըր ևն աթըր աթըրթըր ևն և ևթըրթըր և ևթըրթըր ևն
καὶ οἱ ἀρδεις οἱ εὐρέχοτες αὐτῶν...
ἔξορτες

սօցրոճըր թ. 21 35.

ևնաևաթ յրթաթ ճըրթըրթա ևաթոնաթթըրթո Մեթոճըրթըրթո: Որթըրթաթ յարթըրթոն "թաթք"-ժոհոթաթ ժաթարթոթո ևոջըրթ, ևոթո ևոմեյրի ջըրեթո Մեթաթաթոն ևթոթըրթոն ևեյթ ևոջըրթ ևնաթթոն;

թաթարոթար: " թա յոթթեյթըր թաթ թա ևթաթքըրթըր թաթ" /Յ. 10 34 /.
և ևթըրթըր ևն և ևթըրթըր ևն
καὶ ἔμαθίζουσα αὐτῆ ... καὶ ματὲρ αὐτῶν

սօցրոճըր Ը. 12 47, 48 18 33 20 10 23 40.

16. թաթարո, ջաթարթա - քաթըր - ճ. և յ. facara

ջըրեթոթթըրթո Մեթըրթըրա ևն ժոհոն ևոջըրթաթ Մեթոճըրթըրթո ոթթաթոն ճըրթ ևեյթաթևեյթաթ ևթոթըրթ ևն թաթ: թաթարոթար: " յոթթ ոթո ոթեյ թաթարթա թաթ " /ո. 5 14 /.



ΕΙΣΑΓΑΓΕΤΕ ΔΥΤΟΝ Ο ΠΡΟΪΟΝΣ ΕΝ ΤΩ ΕΞΕΛΩ

սեպտեմբ: 00.45 12 5.6 21 12, 12, 14, 15, 23 23 16, 16, 17 21, 35
24 1, 1 26 55, 61 27 5, 40, 51 83, 13, 14 49, 58, 15 29, 38
ՌՅ. 1 9, 21, 22 2 27, 37, 46 49 11 51 18 10 19 45, 47 20 1
21 5 22 52, 53 23 45 24 53 06, 28, 9, 14, 15, 19, 20, 21
7 14, 28 8 20, 59 10 23 11 56 18 20.

սմին ձյորհրոտ արին ժյմտեցեցըմ, հրոջսպց սրմեյրի ջըյխցոն
յամար - ժհրոթոն Եսթահրոյըն սոջյցատա ժյնսմսմինսպ սըրմին
ջըյխցո սեցա սոջյցըմն ոժըըցա. սեյ մսթարոթաթ: համըրնոմյ սըրցո-
լան սըրմիտ " Սամիլըրո " թցան: "Սամիլըրո ժինա յոթար յոթրթա"

/ՌՅ. 11 27 /.

Տրեք դեռ ի յամարի տեղ չլինար
και εν τω ΕΞΕΛΩ ΠΑΡΕΛΑΤΟΝΤΟΣ ΔΥΤΟΝ

սցհ. ՌՅ. 12 35.

արին ժյմհրյըմըրո ժյմտեցեցըց: հրոցս յհրոջըրմի "ջսժահրո" .
սրմեյրի յո սեցա սոջյցըս եմարձն. սեյ մսթարոթաթ, համըրնոմյ
սեյ ժյմտեցեցըմի սրմեյրիմի ոյրոթեցըմ - յամ :

"ոցո ժյցըթա ջսժահրո լմհոթսանս" /ՌՅ. 12 4 /.

Եմար ի յամն սսյրմոյ

ΕΙΣΘΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΪΧΟΝ ΤΟΥ ΝΙΣΟΥ

սցհ. ՌՅ. 6 4 .

սց յոթըց: " ոցոմի արհ ժյցըթըն ջսժահրո ման " /ոճ. 18 28 /.

և հոթս ոչ Տրեք յսյրմոյն

και αυτου ουκ εισθηλθον εις το παρω

սցհրոջըց: ոճ. 18 28 19 9 .



Ջահեղը "Գավրոն" Շեղագրությանը յո սոմեյրմի ոչոտեցոյ

Մեթոդի մեթոդաբ: "Մյշարն մա թչոնեթարթաթ Գավրոն" / Թ. 236 /

սրբէն Կարապետ յնկրիս

φίλοις δὲ τὴν πρωτοκλεισίαν ἐν τοῖς δελτίοις
անցյա: Թ. 621. 1239.

17. Զոմն - Գոն - Զար. տոմ

Սոմեյրն Կարապետ - ոն Շեղագրությանը Ջահեղը
Ջրեցոյ յո աբոնոն "Նաեղեց-Զոմն" Եմարոն:

" Բա յնմա ժարեյր Նաեղեց-Զոմն մոնա " / Թ. 158 /

և Լասն որ շարթ Կարապետ էր, և Կարապետ հարս

καὶ ἦκουσαν οἱ Πέριουχοι καὶ οἱ Συμφερεῖς αὐτοῦ

Մեթոդի յո Շեղագրությանը Ջահեղը Ջրեցոյն "Զոմն" Սոմեյրմի

Շեղագրությանը: "Սարթա առարմեյթա Զոմն

ոնրամիոնա " / Թ. 2230 /

Կարապետ Կարապետ Կարապետ

κρίνοντες τὰς δώδεκα φράσεις τοῦ Ջահեղ

18. Մրայրայր - Կարապետ - Կար. Զար. * Կարապետ

յո ժան Ջրեցոյրն Շեղագրությանը Ջրայրն Սարթ:

"Մյշարն մա ժարոն... Մրայրայր ժայրոն - Զոմն "

սրբէն Ի ժայրոն և յանկրիս Կարապետ / Թ. 65 /

սե φίλοις ին δελτίοις καὶ ին φράσεις αὐτῶν Πατριῶν ἔστρωτες Προσεύχονται

Մեթոդի յո Շեղագրությանը Սոմեյրմի Կարապետ - ոն Շեղագրությանը

աբոնն Ջրեցոյ "Յոմն" Եմարոն: "Մեթոն արն ոչոյ Կրմա,

Մեթոմեյթա ժարոն Յոմն " / Թ. 1116 /



. և ման է Զահարայ որ հարկիին Ի հրապարակս

. ὁνομα εἶπεν Πάπιδος καὶ ἀποκρίσας ἐν ταῖς ἡμέραις

սփրմաց: ՅՁ. 6₂ 12₁₉ ՅՅ. 6₅₆ 12₃₈ ՂՅ. 7₃₂ 10₁₀ 11₄₃ 14₂₁ 20₄₀

"ՅՁՁՁ" ՅՁԹՍ ջրհեղձ ջրվնդո ԵՁԹԹԵՑՑ սփրմաց "Սձ - ջրհեղձ"-Ս: "ոսերս և ԵՁՁԵՑ, ԵՁԹԹԹԹԹՑՑ և ջրհեղձ ԵՁԹՑ
ԵՁԹԹԹՑՑ" /ՅՁ. 20₃ /.

էրես սլլս չի կային հարկիին Ի հրապարակս

εἶπεν ἄλλος εἰσῆλθας ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἡμέρας

սփրմաց: ՅՅ. 7₄.

ԵՁՁՑ և ԵՁԹԹԹԹԹՑՑ ջրհեղձաց ԵՁԹԹԹԹԹՑՑ: ԿԹԹԹՑՑ ջրհեղձո
"ջրհեղձո", ԵՁԹԹ և ԵՁԹԹԹՑՑ ԵՁՑՑՑՑ յո և ԵՁՑ և ԵՁԹԹԹՑՑՑ ԵՁ-
ԹՑՑ. ԵՁԹԹԹԹԹՑՑ հարկիին -Ս: "ԵՁԹՑ և ԵՁԹՑ ԵՁԹ ԵՁԹԹԹՑՑ
ԵՁԹԹԹՑՑ ԵՁԹՑ ջրհեղձո" /ՅՁ. 27₂₇ /.

ԿԹԹԹԹՑՑ հարկիին առին ջրհեղձս հարկիին

οἱ εὐρατυῖται τοῦ ἡμετέροιο Πραταβόρτες
τοῦ ἡέουρ εἰς τὸ πραταβόρον

սփրմաց հարկիին -Ս: "ԵՁԹԹՑՑ... ԵՁԹԹՑՑՑՑ
ջրհեղձո" /ՅՁ. 11₄₇ /.

ԵՁԹԹԹՑՑ հարկիին և հարկիին հարկիին

ԵՁԹԹՑՑ... οἱ εὐρατυῖται ԵՁԹԹՑՑ
սփր. ՅՁ. 10₁₇.

19. ՅՑՑ /ՅՑՑ/ - ԵՑՑ - ջր. ԵՑՑ

ՅՑՑ /ՅՑՑ/ - ԵՑԹԹ և ԵՑԹՑՑՑ ԵՑԹԹՑՑՑՑ ԵՑԹԹՑՑՑՑ ԵՑԹՑՑ
ԵՑՑՑ ԵՑԹԹՑՑՑՑՑ ջրհեղձո. ԵՑԹԹԹՑՑՑ: "ԿԹԹԹՑՑՑ և ջրհեղձ
և ԵՑԹՑՑՑՑՑՑՑ ջրհեղձո" /ՅՁ. 7₂₄ /



• որ սինեայ կտան իս ի կերպ կի
• ὁστος ἀποδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ
τὴν πέτραν

անոց: Թ. 7 26 16 18 21 42 23 29 26 61 27 40 Թ. 13 1. 2. 14 58
15 29 Բ. 4 29 7 5 11 47. 48 12 18 14 28. 30 17 28
20 17 Բ. 2 20.

Թարգմանի և թարգմանչի ստեղծողի ցուցանելու ժողովրդի
նախաճիշտը սոցցյառա թղթաբաննաթ սգոհին ցուցան սեցա սոցց-
յունն ոժըրցա: "Թարգման": "Դարձա թարգման թարգման

և ի կերպիս արք ի սինե / Թ. 14 15 /
ὅτι ἀποδόμησεν ἐς τὴν κίμα

"Սոցյուն": "Թարգման ոց ... սոցյուն ման յուն-
հոյն ցոլոմանան" / Թ. 8 27 /

և չիսս ... ի սինե կերպիս սինե
թարգման ի թարգման ... էս տէ կիմա կարգիս
էս սինե

"Թարգման": "Թարգման ման թարգման արք ի սինե
թարգման" / Թ. 24 /

Սինե արք ի սինե կերպիս
թարգման ի թարգման արք ի սինե կերպիս
թարգման ի թարգման արք ի սինե կերպիս

սգոհին ցուցանելու "Սինե"-ն թղթաբաննաթ ստեղծողի ցուցանելու
ժողովրդի նախաճիշտը սոցցյառա թղթաբաննաթ սգոհին ցուցանելու
ժողովրդի նախաճիշտը սոցցյառա թղթաբաննաթ սգոհին ցուցանելու
/ սինե / Թ. 21 5 / սինե /

20. Թարգման - թարգման - թարգման

Թղթաբաննաթ թղթաբաննաթ թղթաբաննաթ թղթաբաննաթ
Թ. 26 7 - Թ: " Թարգման ման թարգման արք ի սինե
թարգման .



• Συμπλήρωμα των ἑξήκοντα ἔχοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
 αὐτῶν 14³. სომეხური - ის შეესაფერისად აღიქმის
 იკრძალება ავტობიოგრაფია " არაბასტური": "მთელი არაბასტური ნაწილად -
 ხეობისად" / 13.7^{3/}

ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
κομίσματα ἑξήκοντα ἑξήκοντα

სომეხურიდან მიღებული

1. ამენ - ამენ - დინ amēn / დინ amēn

შეძახვისათვის უძველეს ნაწილში შექმნილია მთავარი
 ვარიანტები: მთ. 6¹³ 13¹⁷ 19⁹ 13. 4²⁴ 7⁹ 12³⁷ 18¹⁷ 29.

მაგრამ 13. 12⁴⁴-ში აღიქმის შექმნილი "ამენ"-ის ნაცვალად
 სომეხური արამენ - ფას.

2. ბეთი - ბეთი - სინ zaitā.

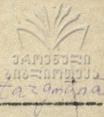
შექმნილია მთავარი ბევრი სხვადასხვა ადგილის
 იმედიან სახე. მაგალითად: " არა აიღეს მათ მანა ბეთი" / მთ. 25³ /

ბეთი ბეთი ბეთი ბეთი
ბეთი ბეთი ბეთი ბეთი
 ავტობიოგრაფია: მთ. 21¹ 24³ 25⁴ 26³⁰ 13. 10³⁴ 16⁶ 19²⁹ 22³⁷ 29.

ამის გვერდით არის შექმნილი, როგორც აღიქმის
 შექმნილი "ბეთი"-თქმნილი ნაწილში სიფერხობა მესამედად
 სომეხური შექმნილი სხვა სიფერხობის ხმაირთხ: მაგალითად:

"და სხეობის ბეთი ბეთი ბეთი" / მთ. 6¹³ /

და ბეთი ბეთი ბეთი
καὶ ἑξήκοντα ἑξήκοντα ἑξήκοντα
 ავტობიოგრაფია ვარიანტები ვარიანტები: მთ. 25^{4,8,8} 13. 7⁴⁶



3. Ձարճմանը, Ձարճմանը - Բարձրակ - Սոհր. Tazgman

Չղջկոճորից Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը
Ձարճմանը: " Կոճոր Ձարճմանը: Կոճոր Ձարճմանը" /Ձ. 1 23/

որ Բարձրակ Ձարճմանը Ձարճմանը
Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը
Ձարճմանը: Ձ. 5 41 15 34 Ձ. 1 38, 41, 42 9 7 20 16.

Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը
Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը
Ձարճմանը: " Կոճոր Ձարճմանը: Կոճոր Ձարճմանը" /Ձ. 15 15 /

Կոճոր Ձարճմանը Ձարճմանը
Ձարճմանը Կոճոր Ձարճմանը Ձարճմանը
Ձարճմանը: Ձ. 23 14 Ձ. 24 27.

4. Կոճոր - Կոճոր - (Կոճոր ?)

Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը Ձարճմանը
Ձարճմանը: " Կոճոր Ձարճմանը: Կոճոր Ձարճմանը" /Ձ. 9 35

և Կոճոր Ձարճմանը Կոճոր Ձարճմանը
Ձարճմանը Կոճոր Ձարճմանը Ձարճմանը
Ձարճմանը: Ձ. 2 23 4 5 5 35 8 33, 34 9 1 10 5, 18, 14, 15, 23, 23

- 11 1, 20 12 25 14 13 21 10, 17, 18 22 7 23 34, 34 26 18
- 27 53 28 11 Ձ. 1 33, 38, 45 5 14 6 33, 56 11 19 14 13, 16
- Ձ. 1 26, 39 2 3, 4, 4, 11, 39 4 29, 29, 31, 43 5 12 7 11, 12.
- 7 12, 37, 37 8 1, 4, 4, 27, 34, 39 9 5, 10 10 1, 8, 10, 11, 12
- 13 22 14 21 15 15 18 2, 3 19 17, 19, 41 23 19, 51 24 49



ոճ. 144 45. 8. 28. 30. 39. 11 54 19 20

Յազրամ Թոճ Յըմեռեցըցըմճոն և ԿԹԵ. խաչապետ - ու

Յընապըցընաթ սըրճոն և նեցա և ոգըցըմն ոճըցըցա, Յազարոճաթ:

"սրազոն քոնաթարճըցըցըցըն Յըթընաթըցըն սն ԵՅՆՆԱ

և ոգըցըն " / ԸՅ. 4 24 /.

Է՛ Տարաթըն Երկրաթըն Ի խաչապետ Խաչապետ.

սըմճե՛ն Խաչապետ ՏԵԿՏՅ՛ ԶԵՄԵՆ ԻՆ Ե՞՞ Յազարոճ ԶԱՐՈՅ՛

սն Կոթըցը: "Կոթըցըն Թոնաթըն ոգըցըն ցըցընաթսմ Ըսճըցըն"

որճ Խաչապետ Էրկրաթըն խաչապետ / ԸՅ. 5 17 /.

ճ՛ ԿճՅ՛ ԶԵԿՏՅ՛ ԶԵ ԽճՅ՛ ԽճՅ՛...

ճ / և Կոթըցըն Թոնաթըն Թոնաթըն .

1. Յարճարո, և ոճարճը - սրաթար 1

Յըթնաթըն Երկրաթըն ԶՅՅՅՅ: Յճ. 1 19 3 15 5 20. 45

6 33 9 13 10 41. 41. 41 11 19 12 37. 44 13 17. 43. 49 21 32 23 29.

23 35. 35 25 37. 46 27 4. 19. 24 33. 2 17 6 20 ԸՅ. 1 6. 17. 75 2 25

5 32 7 29. 35 10 29 14 14 15 17 16 15 18 9. 14 20 20 23 47. 50

ոճ. 4 18 5 19. 24. 25. 30 16 8. 10 17 25 .

Յազրամ Թոճ Յըմեռեցըցըմճոն և Կոթըցըն Զըթնաթըն և նեցա և ոգըցըմն ոճըցըցա, Յազարոճաթ:

սըմճե՛ն - ճ: Յճ. 5 18. 26 6 5. 16 8 10 10 15. 23. 42 11 11 16 28

17 20 18 3. 13. 18 19 23. 28 21 21. 31 23 36 24 2. 34. 47

25 12. 40 26 13. 21. 34 33. 3 28 8 12 9 1. 41 10 15. 29

11 23 12 43 13 30 14 9. 18. 25. 30 ԸՅ. 23 43 ոճ. 1 51. 51

3 3. 5. 5. 11. 11 5 19. 24. 25 6 26. 26. 32. 32. 47. 47.

6 53. 53 8 34. 34. 51. 51. 58. 58 10 1. 1. 7. 7. 24



• հանելի բայում եւ հըսկի սակաւ

• Νοσηριος Πωλις, ος εστι ερμηνει ολιγοι

ստորագր: Թ. 9³⁷ ՈՅ: 10^{2.7}

Մատենի ցորո ճիւղերը երկուսը երկուսը

ստորին "Յոյրմիջը"-ն եմտրոմ:

"Երկուսը ցորոմը բանտա ցորոմը ըս Յոնոյ Յոյրմիջը"

սր ուն գնկեայ սրբի, և եր կէս հըսկայ /ՈՅ. 20⁹ /

Δημετριος ερμηνειον εμπεριεχει και ερμηνειον

ստորագր Թ. 9³⁸ 20^{1.2.8} 21^{33.34.35.38.40.41} 23¹² 1.2.2.

12^{7.9} ՈՅ. 13²⁷ 20^{10.14.16} ռՅ. 15¹

2. Յոյրմիջը - պրիկ

սրն ցորոցորոցը Յոյրմիջը: "Եր Յոյրմիջը... Յոյրմիջը

նորոցը" /Թ. 10⁹ /

Տր սրանայ... պրիկ և գորիս շեր

μη κτηνομαξ... χαλκον εις τας τρινας ημερας

ստորագր: ԹՅ. 6⁸ ռՅ. 2, 5 . Մատենի երկուսը ցորոցը պրիկ -ն

Յոյրմիջընա յարժեքը ըս ցորոցը և եր և յարժեքը, մատենա

"Երմիջը" : "Երմիջըն ^{Յոյրմիջը:} Յոյրմիջը և նորոցը ըս

նորոցը ըս Երմիջը" /ԹՅ. 7⁴ /

Եր կրկնայն ունէլ ճարտարապետայ, և սրմանայ,

և պրիկ

παρελαβον κρατειν βασιλειουσις ποσειδων και θεων και χαλκων

ստորագր "Երմիջը": "Ոյն... երմիջը, Յոյրմիջը ըս ըս ըս ըս ըս

Երմիջը ցորոն Յոյրմիջընա ման Յոյրմիջը"

/ԹՅ. 12⁴¹ /

Յոյրմիջը... գրաններ պրիկ յարմարըն սրմանը

էմբրե յայն յ պրիկ և գորիս

εις το μαζοφουλακον



3. სტუდია - უძრავი 1

გვარდის სადარბაზოების შექმნისთვის: "იონიური მონორ იუ/რ/

სტუდიის აქცენტ/მ/ინსტრუქცია" /მკ.16/.

ეს უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი

ეს ὁ ἰσχυρῆς ἐνδεδυμένους τεύχος καμπίου

მავრის სარბ. გვერდის უძრავი-ის შენაარებისად სრული ხმარების
ადრევე "მძან": "იონიური გერმანია საპროცენტო მძან

აქცენტისა" / მძ. 34/.

უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი

ეს ἰσχυρῆς εἶχεν ἐνδεδυμένους ἑστῶν τεύχων καμπίου

4. გერმანი - გერმანი 2

არის გვერდისთვის შექმნილი, მავრისად:

"გერმანის არს ვადგი გერმანიისა" /მძ.12 12/.

უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი

διαφέρει ἰσχυρῆς προβλεπ

ადრევე: მძ.7 9 10 12 11. 12 15 24 18 26 31 მკ.6 34
14 27 13. 15 4, 6 16. 2 14, 15 10 1, 2, 3, 3, 4, 7, 8, 11, 12, 12,
10 13, 15, 16, 26, 27, 21 16, 17.

1 ეს სიტყვა უძრავი გვერდის მონორი მავრის საპროცენტო
და აქცენტის უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი
მავრის უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი
მავრის უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი
სავან. სავან / სავან / ან stem / stew / უძრავი უძრავი უძრავი
იქცევა უძრავი. "მძან"-სა / XB, II, გვ. 25-26/.

2 უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი
"უძრავი"-სად ვადრევე სარბ. გერმანი -ის უძრავი. "გერმანი-
/მძრავი, მძრავი/ უძრავი უძრავი უძრავი. უძრავი უძრავი უძრავი
სავან უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი
მავრის უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი უძრავი



მაგრამ სომეური ფურცელი ქართ. "ცხრვართ"-ს მუსაფყვი-
 სარ სხვა სიფყვიშსაფ ხმარობს: აჰჰ -ს /მ. 25 ჟ. 33 / ლ
ჰუგუზჰ -ს /მ. 4 / . აქვე შეიძლება დავასახელოთ
 აღნიშნულ "ცხრვართ საბანკელი" /მ. 5 / . რომელიც სომეური-
 შიგ და ბერძნულშიც საკვთარ სახელია ნახმარი "პრობაფიკა"
 შევსაფყვიბება.

5. კვარი - ჟჰჰ / = გარგი. კვარი /

სამხ. ფურცელი ზნეფიკურად შევსაფყვიბის სიფყვა
 გვხვდება: მ. 8 ჟ. 16 ლ. 23 მ. 140 -მ. ამის გვერ-
 დით არის იხილი შეიძლება, რომელიც ქართული ფურცლის
 "კვარის" შევსაფყვიბის სომეური ფურცელი ამ ძიების სიფყვის
 არ ხმარობს: "ეს უკუთმოდებელი კვარის აქვდება სამხ-
 რისა ზუსტისა." /მ. 13 ლ. 16 / .

შე უპყვი ქარი სომე. უკუპყვი ჰ
მე ქარისეფაქა ეს ქა ბარის ქარი ქა
ჰუარის აქარი

6. კვარია - ჟჰჰ / = მედიკომარ. კვარია /

ერთგან ფურცელიშიც შეხვედრის მარტება იხილს ზღვს:
 "რომელიც კვარია შეუბება, ზარადებებს და
 იფყვიბს" /მ. 11 ლ. 9 / .

მე სომე. ჰ ჟჰჰ ბერძნული, სომეული ჰ
მე აკოთაიონის ჰ ჟჰჰ ჰ

1 იხ. ს. გ ა უ ხ რ ი შ ი რ ი "აღნიშნულ ხელნაწილის ბერძნულ-
 შიგში", ენიციკლის მარტება, XIV, გვ. 102-103.



Յագրամ ճշգրիտ և նշանակալից աղբյուր "Երևան"-ն նախընտրված
և արժեքավոր աղբյուր էր համարվում: Մեղադրության 141 - ն արժեքը
/մտ. 19 30.30 20 16.16 մյ. 5 27 8 33 9 35 10 31.31 /.

1/ Մեղադրության մեղադրանքի սուբյեկտներ.

1. Երկրորդ - ամբար 1

Երկրորդի մեղադրանքից առաջ ունենալով ճշգրիտ և նշանակալից
աղբյուրները. սակայն մեղադրության արժեքը չէր համարվում:

"Ռեզյուսիտայն ամբար-1" /մտ. 26 48 /.

Հայերեն կամ համարակցի կառուցվածք

Յոր ճանքի քննարկումը

Այսպիսով ճշգրիտ և նշանակալից աղբյուրները չէին լինում: Մտ. 25 49 ՈՅ. 7 38. 45. 45
15 20 22 47. 47. 48.

Յագրամ արժեքի մեղադրանքները, հարգանքի լիարժեք ճշգրիտ
և արժեքավոր ամբար - նն մեղադրությանը և նշանակալից աղբյուրները
և արժեքը չէին լինում: Մեղադրության արժեքը: "Մեղադրության մեղադրության
արժեքը" /մյ. 14 45 /.

Այս կառուցվածքի կառուցվածքը կառուցվածք

Հայերեն Քառասուն, և կառուցվածքը

մտ. մյ. 14 44 .

2. Երկրորդ, Երկրորդ - պիտակ 2

Մեղադրության ճշգրիտ և նշանակալից աղբյուրները:

1 մտ. ուր. 19 30 20 16.16 մյ. 5 27 8 33 9 35 10 31.31 /.

2 մտ. ուր. 19 30 20 16.16 մյ. 5 27 8 33 9 35 10 31.31 /.



«Պատմի օրոգրոտ օրոգրոտ օրոգրոտ ոգո ոգրոգրոնաթ »/ԹՏ. 24/15
յորժամ յեսակարգ! պղճարին աւերածոյն

Օ՛՝ՏԱՐ Օ՞՞Ն ՛՛ճԻՏԷ Ժ՛՛Ս ՅՃԷ՛՛ԽԱԿԱՆ Ժ՛՛Տ ԻճԻ՛՛ՎԱՆ

սգրճճճ: ԹՅ. 7 15, 15, 18, 29, 03 13 14 ԸՅ. 16 15 .

Վճոն ճճճճճճ ճճճճճճճ ճճճճ ճճճճճճճճճճճ. Կրճճճճ
Սրճճճճճ. Գճճճճճճ պիղծ -ն ճճճճճճճճճճճ սըճճճճ
Սճճճ, Վրճ Վճ ճճճճճճ ճճճճճճճճ, Սրճճճճճ ճճճճճճ. Սճճճճճ-
ճճճ " Սճճճճճ "-ն: " Վրճ ճճ ճճճճճ ճճճճճ ճճճճ, Սճճճճ-
Սճճճ ոգո յճճճ " /ԹՏ. 15, 11 /.

ոչ ոք ինչ ճճճճճ ճճճ ճճճճ պղճ ճճճճ
Օ՞՞ շ՛՛Ր ԸՃԷՃՃՃՃՃՃՃ ԸՅ՛՛ շ՛՛Ր ԵՐճՃՃ ԿՅՃՃՃ շ՛՛Ր ճճճ

սգրճճճ: ԹՏ. 15 11, 18, 20 18 28. Գճճճճճճճ սգրճճճ "Սճճճճճ-
-Սրճճ": "Սճճճճ ճճճճճ ճճ Սճճճ ճճճճ, Սճճճճճ-Սրճճճ"
/ ԹՏ. 12 5 /.

Իճճճճճ ի յարճարին պղճին յարճարին
Օ՞՞ ԸՃԷՃ՛՛՛ ԸՅ՛՛ շ՛՛Ր ԸՃԷՃ՛՛՛ շ՛՛Ր ԸՃԷՃ՛՛՛ ԵՃԷՃ՛՛՛
Սրճճ, Կրճճճճ ճճճճճճճ ճճճճ Սճճճճ, ոչ ճճճճճ ճճճճճճ
Սճճճճ "Վրճճճճ" ոճճճճճ: "Սճճճ ճճ ճճճճճ ճճճճ
ճճճ Վրճճճճճ" /ԹՅ. 6 7 /.

և յարճ ճճ իճճճճճճ ի ճճճճ յարճ յարճ
ԸՃԷՃ՛՛՛ ԸՅ՛՛ շ՛՛Ր ԸՃճճճճճ շ՛՛Ր ճճճճճճ
սգրճճճ: ԹՏ. 10, 12 43 ԹՅ. 1 23, 26, 27 3 11, 30 5 2, 8, 13 7 25
ԸՅ. 4 33, 36 6 18 8 29 9 42 11 24.

ճճճճ Սճճճճճճճճ ճճճճճճճ: ԹՅ. 7 22 -Սճ ճճճճ
"Սճճճճ" -ն ճճճճճճճճ ճճճճճ ճճճճճ ճճ. ճճճճ ճճճճճճ
Սրճճճճ ճճ ճճճճճ / Սրճճճճ /.



3. Բրգչեցի, Բրգչեցի - Կրկնային

Արևի Գրքերի Գործընթացի Ծրագրերից:

"Բրգչեցիները մոկոտ Քրիստոսին" /ոճ. 641/

Կրկնային չհամարե հրեային

Ἐπισημάνειον οὐκ ἐστὶν Ἰουδαίου Περὶ αὐτοῦ

սերմացի: Յժ. 20 11 ԸՅ. 30 15 19 7 ոճ. 6 61 7 32.

Սագրամի արևի ուղիով Ծրագրերից, Կրկնային Գրքերի "Բրգչեցի"-ն, երկու սոսիսի Գրքերի յոս սեցա ժոհին սոգրեցա թեան / Կրկնային /: "Բրգչեցի ոցո ժոհին յոսա մաս" /ոճ. 7/2/

և Կրկնային եր չհամարե ի ծողո-րքուն

καὶ ἐπισημάνειον ἦν πρὸς αὐτοῦ ποδῶν

ἔν τῷ ὄχλῳ սեր. ոճ. 6 43.

4. Յրո, Յրո - Լայր

Ծրագրի Գրքերի Գործընթացի Ծրագրերի Ծրագրերից:

Սագրոտաթ: "Նախընթաց մոկո ոցո... Սագրո Յրո" /Յժ. 3 4/.

Կերակուր հոբոս եր... Տեղը Լայրին

ἡ δὲ τὰς ἡμερῶν ἦν αὐτοῦ... μέτε ἀμφοῶν

սերմացի: Յժ. 628, 30 Յժ. 1 6. Սագրամի արևի Ծրագրերից, Կր-

կնային սոսի. Լայր - ժոհին Ծրագրերից սոգրեցա Գրքերի Գրքերի

սեցա ժոհին Նախընթաց սոգրեցա ոճրեցա; Սագրոտաթ:

"Սագրոտաթ": " Ըս յոսաթոցա մոկոտեցա ոցոնի Սագրոտաթ

մաս" /ԸՅ. 19 37 /.

1 Գրք. "Յրո" սճր. 5. մ յ յ ր ս սոսի. - ոս յճրո-
 յսրեցաթ մոկոտ / Ի, VI, 23. 61 / . ս յ յ յ ր ո ս ո
 սր ոսոկոտեցա սճր. 5. մ յ յ ր ո ս սոսի մոկոտեցաթ. Քրիստո-
 մոկոտեցաթ մոկոտեցաթ, Կրկնային Սագրոտաթ, յճրոտի մոկո-
 տեցաթ մոկոտեցաթ յճրեցա սոգրեցա սոգրեցա / ոճ. ոճ. ս մ յ յ յ յ յ յ
 թեան. Նախ. 23. 0108 /.



- և իբրև այն ինչ Տերչ եղև ի կար ի կար
- ἔργου ἵερως δὲ αὐτοῦ ἡδὴ παρὸς τῆς καταβόρας

սծրկն սահրնասթմրոց Ժամանցըցծոմը՝ ճգայցն: Դահրոց-
 Թոս "Չըրո", ևրմեթրո յո սնցս ևոցցըմն Եմահրոն:

արարակ -ս: "Ըս Բարձս արժոգնս Դրանս Չըրնս" /ՈՅ. 6/17/

իոյակ ևնոթ ևարարկը ի պեղի Թի արարակ

"Ջոյ ինչ Էթոս Սթթոս Սթթոս"

ար -ս: "Ըս հրոցըրո Չըրնս ճահը ոցոս..." /ԹՅ. 24/18

և որ արարի ից

και ε εν τῷ ἔργου սծր. ՈՅ. 17/31

արարակ -ս: "հրոցըրո Չըրնս ճահը ոցոս..." /ՈՅ. 13/16/

և որ արարակի ից

ε ειν τὸν ἔργου...

սծր. ՈՅ. 15/15 17/17

արարակ -ս: "հրոցըրո Չըրնս ոցցըմն..." ՈՅ. 21/21/

և որ ի արարակ ից

ε εν τῷ ἔργου...

5. Յարձո - արարի

Եմահրոս ճգայցն Կրոցըրոցըրո Ժոնցըրոցըրո, Եմահրոսթ:

"Յըթսթոն Յարձո ոցո" /ոՅ. 18/28/

արարի արարի

ἔργου ε. ἔργου

սծր. ՈՅ. 26 2. 17. 18. 19 ԹՅ. 14 12 ՈՅ. 24 11 55. 55

12, 13, 19, 14.

Եմահրոս Եմահրոս ոնցըրո Եմահրոցըրոցըրո, հրոցըրոսթ ևրմե. կար

Դիկ -ոն Եմահրոցըրոսթ արոնն ճգայցն ևնցս ևոցցըմն Եմահրոն. Եմահր. "Չըրնս": հրոցըրո Չըրնս Եմահրոսթ Եմահրոցըրոցըրոսթ

/ՈՅ. 14/12/



- յորժամ պլաստիկ կնիւնին
- Ե՛ւ ըն ժօ ինձե՛զ Յիշու՛ր

ստորագրւած: 03.14.14.16.

"ըրեսանքստրն": "Ոցո ըրեսանքստրն ոտո Ժրոմապօ Թոսելոցնը"

/ոն.2 13 /.

Էր Տիրոջ կարկին հրեկոյ

Յիշու՛ր ի՛ն ժօ ինձե՛զ շնր Ծոնձաւր

ստորագրւած: ոն.2 23, 64 18 39.

6. ժա՛րո - Յար 1

սծ Նոցցցոն ժլմիտեցցցոննոց Եծրո՛ր սրտն ապն ջըրնցոննոց
նոցո ասնցըրընոլու՛ծ. Մացարո՛տ: "Կրմոպ Իցնո ժլն ՆոնԵՆ
ժոննա Իցննա ըպննոլո, ժա՛րժա՛րո ջանճա՛րո" / Թ. 8 6 /.

Տարնակ ի՛մ արկեայ կայ ի կարն արիւրմարչոց

Կարն կարնայ

՛ն ինձ ի՛նոս ԲԵ՛ԲԻԼՊԵՆ Է՛ր շի՛ն օ՛կնձ ինք
ԿՆԵԿՕ՛Ց, ՃԵՒԿՆԻ՛Ց ԲՃՅԱՐԻՇՄԱՆՍԻ

սեյցո սրտնոն "ժա՛ր"-ն Նոնաճրոնոն Յար - ո ժլննացցցոննոն:

ժո. 94, 16 1245 17 15 27 23, 64 Յր. 2 21 34 7 10, 23 ԸՅ. 11 26

16 25 23 10, 14, 22, 32, 33, 39 ոն. 5 14, 29, 45, 45 18 29, 30 -ժո.

Մացրոս սծոն ջըրհրոտ Եծրո՛ր ժլմիտեցցցոննոց, Կոլլնաց Նոնն.

Կար - յն Մացրոտ յարճա՛րո ջըրնցո "ժա՛րոտ" Եծարոնն, Մացարո՛տ:

Կար "Նաճնացո ժա՛րո տրն, Նանքստրնա ոտոտրն" / ԸՅ. 11 29

1 ոլ. ս ժ յ ը ս ժ ո ն ստորագրւած "ժա՛րո" Է՛ծլմոննոննա Նոնն.
Կար - յան, Կարճանաց սը Իցնն ի՛ննձե՛զ Կոնցցոյրոտը ըս Նը-
Մանցոյրոտը Նը՛լո ժլնացցցոննոն / Ըննն. 03. 0110 / . Նոնն.
Կարն Կար = ժա՛րժա՛րո - ն / ջըրն, 03. 0108 / . սը Իցնն "Յոնոնոն
Մոննոննարոննոնն Նոցցցաննան" Է՛ծլմն ջըրոճըրն Նա՛լմն / ոն. ոյցո / .



• ալք չար է հասն խնդրե

• ի բերել մտի բերել յարդը էստի արարել իստ

սեպտ: մ. 539, 45, 623 12 35, 45 15 19, 22 22 10 Ղ. 6 22
ոճ. 77 18 23, 23.

արևն նախոնապրեղացի ցեմեռեցեցածնոց, հոբընսց յարձար
զայնցնի ըզան " ԺՅՏԻ", երկոտ նոմիշրի ջրընցո ժընսածանոն
սըցոլըծի ճեցն նոցցեցան ոժըլցա / ոճ. մ. 5 26 9 39 / .

7. Չըմեարիցո - ժըճարի 1

այսց ժըլցո բժիորոն ջրընցոնը ժընցըրոն: Յոցարոնսար:

"Չըմեարիցո արև թամըծա մոնո" / ոճ. 21 24 / .

ժըճարի է կարգաբերն հարս

Հիդրոլիս ուշտի ի մաշուել էստի

սեպտ: մ. 22 16, 16 Յ. 12 14, 14, 32 Ղ. 1 3, 4 16 20 21
ոճ. 1 9, 14, 17 3 21, 33 4 23, 23, 24, 37, 42 5 31, 32, 33
6 14, 32, 55, 55 7 18, 28, 40 8 13, 14, 16, 17, 26, 31, 32, 39
8 36, 40, 44, 44, 45, 46, 10 41 14 6, 17 15 1, 26 16 7, 13, 18
17 3, 8, 17, 17, 19 18 37, 37, 38 19 35, 35.

Յոցրամ արևն ցեմեռեցեցածն / սըրըցա նաչմար ժիսցարից-
եռցանո/, հոբընսց սըրժոն ջրընցոն "Չըմեարիցոն " ժընսածանո-
նսը նոմիշրի ջրընցոն ճեցն նոցցեցան եմարոն: սրբարև.

/ մ. 14 26 27 54 Յ. 14 70 15 39 Ղ. 4 25 9 27 21 ոճ. 1 47 / .
սրբարև, սրբար / Յ. 5 33 Ղ. 22 59 / .

1 ոճ. ու. յ ծ յ ը յ ժ յ, ըսնսն. նամ. 33. 0108. ս ջ ս ի ո յ ճն
յն նոցցեցա յարձարնի նոմիշրի ըսն նաչնսնսնսն մոնոնոն.

8. քրիշտոն - քար 1

ժողովան ժողովադրոնց ժեռնքերնոն: թա. 7 17, 17, 18, 18.

12

33, 33: Յագրամ լարա. "Քրիշտոն" յեսապցունսթ սարաթի ժող-
կցն թա. 13 48 - թի զրոննրոն խորան - ս. Նորո ռ. 2 10 - թի զո
լոր - ս.

9. Յամնացո - համբալ 2

ժառն ոնրն ժողովադրոնց ժաննքընոնրոնաց, թագրոնթար:
"Յամնացո Յամնացո յես" / թա. 9 26 /

եւ համբալսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսս

ΞΞΞΛΑΝΕΡ Η ΦΗΜΗ ΔΕΙΤΗ սգր. Ռ. 4 14

Յագրամ իրց ժեռննքընոն սարմ. համբալ - ս սթընն
ժողովոն ննն ժորոնն յարմարոնն սոպընն, ժեռնսթաթի: թա-
գրոնթար: "Սոպըն": "Յամնացոն սոպընս յես" / թա. 28 15 /

եւ համբալսսսսսսսսսսսսսսսսսսս

Ξ ΦΗΜΟΣ ΔΕ Η ΛΟΓΟΣ ΟΥΤΟΣ

սգրոնթար "Յամ": "Յարմն յեսնրոն ժողով... յեսս թցոննսս"
լորնսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսսս / թա. 13 7 /

Όταν δε άκούσθητε... άκούσ Πράξιν

սգր. թա. 24 յորնն Յորնրոն: լարաթընն "Յամնացո", սարմարթի զո
ննն սոպըն: թագրոնթար - հոգընս : "թոնրոնցըննթար
Յամնացո թոնն" / Ռ. 4 37 /

երթար հոգընսսսսսսսսսսսսսսսսսսս

ΞΞΞΑΠΟΡΕΨΕΤΟ Η ΧΟΣ ΠΑΕΙ ΔΕΙΤΟ

1 սարմ. քար որ. ս թ յ ը ս ժ ո ն ս յերնն յարմարոնն լարա. ժոր-ժան,
սորոնն թոննն յորնն յո "Քրի" - "Քրիշտոն" - ժան, իննթարնն յո ժող
ոնրնն սոպըն ժորնրոնրոն թա սթեռնթարնն ժեռնսպցունսթ/թա.
նար. 33. 0110/.

2 ոն. որ. ս թ յ ը ս ժ յ, թա. նար. 33. 0108. ս զ ս ի ո ս թ ս
լարա. "Յամնացո" սարմարնն յեսսթըննթար թոնն.



ՎՃ. 30 000 - Լուր : " Ճանգրա Յամբարո ջնջ Թոնո " / թ. 128 /

Այլ Լուր չկար

και εζητησεν η ελκοη αυτου

ՎՃ. 24 141.

1 / Պատկերահանող Թոնոյի Ժամանակ-Նորոգումը
Նորոգում Երևանում և Նոյնքաղաքում .

ա / Դարձակներ, Նորոգումը և ՎՃ .

ա / Զրկվածներ Թոնոյի Ժամանակում և Նոյնքաղաքում .

1. Յամբարո - բարձր - բաժնեկր

Նորոգումը ջնջվածն է համարվում . Զրկվածները և բաժնեկր

/ ՎՃ. 10 4 22 35,36 /.

2. Զրկված - կրճատ - կրճատ

ՎՃ. 12 41 / Նորոգումը - կրճատ ; Զրկվածներ - կրճատ /.

ՎՃ. 2 14 / Նորոգումը - կրճատ ; Զրկվածներ - կրճատ
և ՎՃ. 14 14 /.

3. Նորոգում - կրճատ - ՎՃ. 14 14

ՎՃ. 20 2,9,13 ՎՃ. 15 8 . ՎՃ. Նորոգումը և ՎՃ. Զրկվածները ջնջված
և ՎՃ. 14 14 Զրկվածները ՎՃ. 14 14 և ՎՃ. 14 14

4. Նորոգում - կրճատ - ՎՃ. 14 14

ՎՃ. 10 23 / Նորոգումը - կրճատ ; Զրկվածներ - ՎՃ. 14 14 /.

5. Նորոգում - կրճատ - ՎՃ. 14 14

ՎՃ. 19 20 ՎՃ. 11 44 / Նորոգումը - կրճատ ; Զրկվածներ
և ՎՃ. 14 14 /.



6. სფეროები - սիմբოլ - քարտ

00.15 / სიმბოლო - կամեր ; ბერძნული - επισ / 37

ბ. ბრუნვებიდან მიღებული

1. ბრუნვები, ბრუნვები - բորոյ, բորոյանք - 300. * 600.

სიმბოლო: բար, բարբար բა სხვა ამ ბრუნვები
დაწარმოები სივრცეები / 00.5 39.45 6 13.23 12 35.35.45
15 22 03. 7 03. 3 6 9.22 11 26.53.
19.19.22 10 22 19 9.22 11
06. 3 7 17 15 18 23.23 / ბრუნვ. / 00. 14 35 03. 31

2. კრძალი - հրայր - 300. * 600

00.12 40 / სიმბოლო - կիր ; ბერძნული - κῆρος ქვას /

3. კოტი - կոյր - 300. * 600

სიმბოლო - կრძალი / 00. 8 30. 31. 32. 32 03. 5 11. 13 03. 8 32.
8 33.

4. ლატარი - կարկარ - 300. * 600

03. 10 43

5. ბრუნვები - բრუნ - 300. * 600

00. 9 23 / სიმბოლო - ბრუნ /

6. ბრუნვები - ბრუნ - 300. * 600

ქართული ფონეტიკის "ბრუნვების" ბუნებრივად სიმბოლო
ბრუნვები: ბრუნ / 00. 24 45 / ბა - ბრუნ
/ 03. 3 14 /

1. დაკვირვებად უნდა სავარაუდოდ მიხედვით სივრცე - ბერ. ქართ. კმეტი.



2. ვაჩუბა - ჯორჯია ¹

მთ. 49 5 29, 30 10 29 13 4, 5, 7, 8 17 6, 15 18 6, 8, 9, 26, 29
21 21 26 39 მკ. 4 4, 5 9 42 მკ. 2 21 5 12 8 5, 6, 7, 8, 14
10 36 16 21 17 2, 16 მბ. 12 42 15 6 21 7. სომხური ვაქსეტი
არც უნდა იყოს უნდა იყოს სომხური სტილი არ ხმარობს.

3. ქიქ-ძირის სტილი /საქსე და სხვა/- ჩუბანი

სომხური: ჯორჯია /მთ. 2 11 12 35, 35 13 44 მკ. 12 21, 34 18
ჯორჯიანი /მთ. 3 12 6 26 13 30 24 26 მკ. 3 17 12 3, 18, 24
სტილი /მთ. 6 6 / და ჯორჯია / მკ. 12 19 /.

4. ქიქი - ჯორჯია

სომხური: ჯორჯია /მკ. 3 4 მბ. 5 10 18 31 / ჯორჯია
7 8 / სტილი / მკ. 23 41 /.

3/ ქიქი მრავალსახეობის სტილი.

1/ სომხური - სტილი ²

მთ. 17 26 /სომხური სტილი /.

2. მრავალსახეობა - სტილი ³

სომხური: სტილი /მთ. 17 2 / სტილი / მთ. 24 27 /.

1 იქვე, მკ. 0106
2 მბ. ირ. ა მ რ ი ა მ ე, დანახ. ნაწილი, მკ. 0109.
3 ირ. ა მ რ ი ა მ ე, დანახ. ნაწი. მკ. მკ. 0108, 0110.



ქაყალი / მკ. 9₃ / ქაყალი / მკ. 2₃₂ 15₁₉ /
 ქაყალი / მკ. 17₂₄ / ლაშქარი / მკ. 24₄ / ანბანი სხვა
 ძირითადი ნაწარმოები სიგელებს იძლევა სომხური გეგმები ქართ. "ბრ-
 ჭეცხვის" შესაბამისად კიდევ: მკ. 4₁₆ 13₄₃ 24₂₇ მკ. 4₆ მკ. 2₉
 17₂₄-მკ.

3. ღანა - უანს, უანსი

მკ. 22₃₈ / სომხური წიგნი უანსი /

4. ქრტი - ტრე

/ მკ. 10₂₇ 24₁₇ მკ. 13₁₅ მკ. 5₁₉ 12₃ 17₃₁ / სომხური წიგნი

5. კვიციანი - ქუციანი

მკ. 14₂₄ / სომხური წიგნი უანსი /

6. გორაკი - ფორაკი

მკ. 14₂₃ / სომხური წიგნი უანსი /

7. ყრმა - სრმა

სომხური წიგნი სრმა / მკ. 2_{8, 9, 11, 13, 13, 14, 16, 20, 20, 21}
 8_{6, 8, 13} 11₁₆ 14₂₁ 15₃₈ 18_{2, 3, 4, 5} 19_{13, 14, 20} მკ. 5_{39, 40, 40, 41}
 7_{28, 32} 9_{21, 24, 36, 37} 10_{13, 15} მკ. 1_{41, 44, 59, 66, 76, 80} 2_{12, 16,}
 2_{17, 27, 40, 43} 7₃₂ 8_{51, 52, 54} 9_{42, 47, 48} 10₂₁ 11₇ 18_{15, 16, 17, 21}
 მკ. 4_{49, 51} 16₂₁ 21_{5, 18} / ერთი სომხური გეგმა
 უანსის - სხვა ნაწარმებს / მკ. 6₉ /

8. მეტი - ღეტი

სომხური წიგნი: სრმა / მკ. 9₂₃ / ქაყალი / მკ. 10₄₁ /
ქაყალი / მკ. 5₃₉ მკ. 21₉ /

1 მკ. ირ. ა 3 უ რ ა მ ვ . მასხა. ნაწილ. მკ. 0110.
 2 მკ. ა. მკ. 0108.



6/ სომხურები, ქართული 30 არა.

ა/ ირანულიდან მომდინარე სიტყვები.

1. սասյան - ავაბანი

ქართული: ენბაბი /იბ.97 /, საბაბელი /იბ.57 /.

2. ჟოპი - ბორბი - ჟარ. *bar

ქართული: კობრკვანი /იბ.84 108 ივ. 427 5 12, 13
722 /, მანბრკვანი /იბ.82 115 266 ივ. 140 143 ივ. 17, 12

3. განჯ - განბი - ჟარ. ganj

ქართული: საუნჯე /იბ. 2 11 12 35, 35 13 44 ივ. 12 21, 34 18 22 /.
საგანბე /იბ. 620 13 52 19 21 ივ. 1021 ივ. 12 33 იბ. 820 /, ბი-
საწირავი /ივ. 12 43 / განბი მენაწირავი / ივ. 12 41 /...

4. გოჯიქი - გუშაგი - ჟარ. gōšak

იბ. 11 57 / ქართული "გუშა" /.

5. ქი - დვი - dēv

ქართული მდინარე არის "ქიშაკი" /იბ. 7 22 831 9 34 10 8 11 18
12 24, 28 17 17 ივ. 1 34, 34, 39 3 15, 22 5 15 6 13 7 26, 29 9 38
ივ. 4 35, 41 7 33 8 2, 27, 29, 30, 33, 35, 38 9 1, 49 10 17 11 14, 15, 18,
11 19, 20 13 32 იბ. 7 20 8 48, 49, 52 10 20, 21 /.

6. ჭი - ქრედი - ჟარ. *čirāg

ქართული "სანთელი" /იბ. 5 15 6 22 ივ. 4 21 ივ. 8 16 11 33, 34, 36
12 35 15 8 იბ. 5 35 /.

1) ამ ჯგუფში მდებარეობს რიგი სიტყვები მხოლოდ გვიანდელი ქართული
დებულებით ირანის მეფის და აქ ჩვენი სომხურიდან გვიანდელი სუს-
ხების მოვლადსთან გვაქვს საქმი. ასევე უნდა: გუშაგი, ვარსაპი,
ვი, უნასი, ფახვი, სიქვანი, არავი, ურკვიანი, მენჯი, მინივი,
ჯან-...



7. արահ - արհա - արհ. * arāh

Դարձաբանություն: "ընթ" / ոճ. 5₂ / "նշտ" / ոճ. 10₂₃ ճյ. ճյրմնաբան 6₂₀ /

8. կարահակեր - արհապարհ - արհ. սնահ... արհ. * arāh

Դարձաբանություն "արհապարհ" / թա. 19₁₆ ճյ. 5₃₅ 6₂ /

9. լիսս - արհա - արհ. rinās

Դարձաբանություն "մոնջի" / թա. 19₃ / "ընթ" / ճյ. 4₃₅ / "մոնջի" / թա. 19₁₀ /

27₃₇ ճյ. 23_{14,22} ոճ. 9_{2,3} 19_{4,6} /

10. տարախ - արհա - արհ. tātax

Դարձաբանություն "արհա" / ճյ. 1₆₃ ոճ. 19_{19,20} /

8/ արհապարհապարհ արհապարհապարհ

1. մարհապարհ - արհա - արհ. marhāpār

Դարձաբանություն "արհա" / ճյ. 4₂₉ /

2. արհապարհ - արհա - արհ. arhāpār

Դարձաբանություն "արհա" / թա. 12₂₆ ճյ. 3_{23,26} 4₁₅ /

8/ արհապարհապարհ արհապարհապարհ արհապարհապարհ

1. արհապարհ - արհա

Դարձաբանություն: "արհա" / թա. 5₃ 19₂₁ 26_{9,11} ճյ. 10₂₁ 14_{5,7} ճյ. 4₁₈

6₂₀ 7₂₂ 14_{13,21} 16_{20,22} 18₂₂ 19₈ 21_{2,3} ոճ. 12_{5,6,8} 13₂₉ /
"արհա" / թա. 11₅ /

2. արհա - արհա

Դարձաբանություն "արհա" / թա. 13_{3,10,13,18,24,31,33,35,36,53} 15₁₅
21_{33,45} 22₁ 24₃₂ ճյ. 3₂₃ 4_{2,10,11,13,13,30,33,34} 7₁₇ 12_{1,12}

1 թա. 13, 21, 26, 31, 33, 35, 36, 53, 15, 15, 21, 33, 45, 22, 1, 24, 32 ճյ. 3, 23, 4, 2, 10, 11, 13, 13, 30, 33, 34, 7, 17, 12, 1, 12



საქართველოს
ეროვნული ბიბლიოთეკა

13 28 13.4 23 5 36 39 8 9. 10. 11 12 16; 41 13 6 14 7. 15 3 25. 29
18 1. 9 20 9. 19 16. 10 6 16 25. 29 .

3. სიხარული - სარქველი

ქარაუღობია "ორბი" / 13. 17 37 /.

4. სიხარული სვეტი

ქარაუღობია "კრებული" / მთ. 5 22 მკ. 13 9 /.

5. სიხარული ურკვემარი

ქარაუღობია "ორიო წილისა და მათი" / მთ. 2 16 /.

6. სიხარული - მუხლი

ქარაუღობია "წელი" / მკ. 1 6 /.

7. სიხარული - მისამართი

ქარაუღობია "უმაღლესი" / მთ. 10 16 /.

8. სიხარული - ხან - ;

ქარაუღობია: "მეორე" / მთ. 6 28 13. 12 27 /. "დრო" / 13. 13 24 /.

9. სიხარული - სანთელი

ქარაუღობია: "ძლიერი" / მთ. 6 18 /. სომხურში მისთვისა და
ძირითადი ნაწარმი უნდა მიიღოს - სიხარული, რომლის შესახებ
ყველაზე უფრო "მეორეს" -ს / მკ. 4 39 13. 4 35. 39. 4
8 24 9 41. 42. 55 /. "მეორე" -ს / 13. 4 36 / სიმართლი.

10. სიხარული - გივი

ქარაუღობია "მადრი" / მთ. 9 17. 17. 17. 17. მკ. 2 22. 22. 22. 22
13. 5 37. 38 /.

დ/ სიხარული მარადიანად მარადის სიხარული

1. სიხარული - მარადი

ქარაუღობია "მეორე" / მკ. 5 15 /.



2. ჰოიყი - ჟურნალი
 ქართულილია "უბანი" /მთ. 11⁴ /.
3. კუყსტე კაბმეა
 ქართულილია "განკვერვა" /მთ. 4²¹ /.
4. ყურსი - ვარკვი
 ქართულილია "გუდა" /მთ. 10¹⁰ მკ. 68¹ /.
5. ახსენსი - სენეკი²
 ქართულილია "საუნჯე" /მთ. 6⁶ /.

ჩა. შვიდცივება იმჟვას აქ მუჟანდილი მასაღის შუნახემი ჟ

1. ჩოგორც ვხედავთ, ადგილის ხეღნაწეში სავმარე დიდი რღენოშიდაა დავუდი ქარაუღ-სომხური სავრთა ხმარეების სიყყვეში. ამ სიყყვეში ქარმიოთბიღოშის ჟვარსაბირისი სუღ სხვადასხვა წყაროდან მომდიმარე სიყყვეშიდან გვაქვს საქმი. არის: ბერძენულიდან, ირანულიდან, სემიტურიდან, სომხურიდან მომდიმარე სიყყვეში, ქარაუღ-ქარაუღური ენეშიდან სომხური შუნჯი სიყყვეში და ბოლოს უღნოში მომდიმარეაშის სიყყვეში. ბუნებრივად არის საჭიქრეებელი, ჩომი უცხო /ბერძენული-ირანული-სემიტური/ მომდიმარეაშის სიყყვეთადან ქარაუღს

1 იხ. ი. ა. ბ. უ. რ. ა. დ. ე. დ. ა. ა. ნაში. გვ. 0109. ა. უ. ა. - ჩ. ი. ა. ნ. ს. ქარა. კაბმეა, კაბმეა, აკაბმეა, დავაბმეა და სხვა სომხურიდან ნასესხედად შიდაბმეა.

2 იხ. ი. უ. ა. გვ. 0108. ა. უ. ა. ჩ. ი. ა. ნ. ს. ქარა. "სენეკსი" სომხურიდან ნასესხედად სიყყვედად სეულის.



ყველა უმշაღროდ პირველი ქვეყანადან ჩვენი ექსპერიმენტული, ანამდე ჩვენი თანამედროვე ქვეყნის სახე უნდა უნდა მივხედავით, საბ-
ხური გზის, ან უნდა მივხედავით, ხელ სემინარული მომდინარეობის
სიყვავთა ერთი ნაწილი კი ბერძნული გზის. ეს განვიმჩნობა
აღვიღარ ჩანდა ბერძნული, სადაც ჩვენ მეცხოვეთა პირველ-
ქვეყანის ფორმების გვერდით მათი შესაფრთხილი სახე უნდა
ფორმების.

მეცხოვეთა შეგარეობებიდან ჩვენთვის, ჩვენი ბერძნული
მომდინარეობის სიყვავთა უდიდესი, ნაწილი ქვეყნის უმშაღროდ
ბერძნულიდან აქვს შეგარეობები, ჩვენთვის ამას შევიჩინო-
რება არქონა ერთი მხრივ ბერძნული ფორმების და მეორე
მხრივ სამხრის, ასევე დავიჩინოებთ მხარე მეორე
მხრივ სიყვავთა ჩანს, ჩვენი შესაძლებელია ისინი ქვეყნის
სამხრის გზის იყვანენ მივხედავით. ასე შეგარეობად, ბერძნული
შემადგენლობის მხრივ ქვეყნის აგარაკი უფრო სამხრის ფორმის
უფროსი მხარის, უდიდესი პირველქვეყანის. ეს კი სამხრის ნა-
წილი უდიდესი, ჩვენი ეს ბერძნული მომდინარეობის სიყვავთა
ქვეყნის ბერძნულიდან კი არ უნდა აქვენი უმშაღროდ ნა-
სესხები, ანამდე სამხრის გზის.

ასევე კუთხის მე შეგარეობად აღვიღარ მხარის
გვერდით დაცული მომდინარეობის ქვეყნის სამხრის
საქმის ხმარების სიყვავთა, შევიჩინოებთ, ჩვენი მათი ჩანს
სიყვავთა ერთი ნაწილი, ჩვენი ქვეყნის სამხრის გზის
უნდა იყოს მივხედავით. ასე შეგარეობად ისევე სიყვავთა ჩვენ-
ნი ნუსხის, ჩვენთვის: ამომხი, ამომხი, ასამხრის,
ბერძნული, ბერძნული, ვანი, ქანი, ქანი, ქანი ქვეყნის სამხრის
გზის უნდა აქვენი ნასესხები, ჩვენთვის შემადგენლობ-



ծնն մեհրնա վարձարա Գործըծնծանն շխչրն շառա աժ սոցցը-
ծնն սոմեյրն սաեյն, յոբրը Յորձըլըձարսասն, ան Յորձըլըձար-
րոբան Սոմբոննաղը սեյնա հոմբոլոմը յղեա յընն Գործըծնն.

Մանրանի Նյմաա համաեղաը կոցցըձմնի ճեյնըձնա ոկը-
աըծնո, հոմբոլա վարձարա սաեյ շոցլըձար ռեյարհըծնն սոմեյրնան
ղհաը ոհանըլոնն Մեյնաձաննն Գործըծնն / Մագ.: ճոհըո, ճընբո,
ժանճո, ջաթահո, ջընաՅո, Մահո, հոլթոյո, սանժաո, սՅըթաՅո, ճա-
ճարի, ճանչըն / ասըո սաեյնն Մեյնաեյըձմնի, հոհոհո Գըդըլո-
ծըն, սաեյնըծնն Մեյնաժըձնըլոն, հոհո Գործարհոնն վարձարոնն ոմըր
շաձարաո սեյննըծննն ճըլոհըձնն սաթը, աը յո սեյն հոմնը ժա-
Մանրնոլըձնըլո ճարնմեյնա ան ոհընն սաձմննաըձան. ² սեյնըծնն
ճըծննն ոկըլոծննսան անաձը սաեյնն իբըոմահրոննանն ճըթըս
սաթը, հոլըսաձ անա աը ոմ կոցցըլոն վարձարա Գործա իբոհրո-
ընն ժա ղոհանոն ճաննաըձնըլոնն ահընն սոմեյրն ժա ոհանը
Գործըծննն ոմմահաըծնն / Մագ.: ճընբոլըձո, ջարձաննաճո, ոկանն,
լանիվարն, ջանշըո, /.

Չեյնըծննն պորաը Մեյնաեյըձմնն, հոլըսաձ վարձարա Գոր-
ծա շառա սաեյն ժեյնն ոհանըլոնն, յոբրը Մեյնաեյըլոնն սոմեյրն Գոր-
ծաննան / անտա մագ. Մոլոցոն, նոմոն, ճահոն, մեյսնոն Մեյնաեյը-
լոնն / ան ժոհսաձ սաեյնըծննն Մեյնաժըձնըլոնն վարձարոնն ոմըր
ոհանըլոննն շաձարաո սեյննըծննն Գոլթընն ճըլոհըձնն սաթը. ³

Մանրո, յղըսն ճարնմեյնա, հոհո սըլընա ոմ ճարնմեյնանա ժոհո,
հոմբոլա ոմմահաձ պըլընննն ղարձարոնն ոմըր շաձարաը ոհանը-
լոննն սեյննըծննն Գոլթընն Մեյնաժըձնըլոնն, Մահոնա շաձարաո սեյնն-
ծննն ոկըլըձննանն Մեյնաժըձնըլոնն ան ճըլոհըձննն սաթը. **Յորձոն, ոմ**

1 Ոհ. ժո. ս ճ շ ղ ա ժ ջ "ղարձարա լն սոմե. ժոց. ղոհոննանն
IX-Xնն-Մո " ժո. 090 .

2 ժաննա. Նանր. ճը. 090.

3 ժըլըն. ժո. 090 .



კავშირები სიყვავილეში, რეზილიენსი ქარაზული ფორმა ბგერითი
 შემაღლებილობის მიხედვით უფროდობს სომხურთან
 ურთავს ირანულის შესაფუძვლის ფორმას, უკვე ასევე ფონეტიკ-
 კური შესაფუძვლისობის პრინციპით მანამდეა შეიძლება მოხდეს
 ნარეობების რეგონის ირანულიდან, ისევე სომხურიდან; ასე, რამ
 ასევე ირანს ფონეტიკური მხარეს მიმართის არაფრის ბრძოლა
 ძალად სავსებით გადამსაქრება. ბუნებრივია, რამ აქ სხვა
 საბუნებრივს მოქმედებებს იქნება საჭირო.

ქარაზული შემოსული სემიტური / უმიჯვარს წილად სინური/
 მოხდენიანობის სიყვავილეს მიმართ ირკვევა, რამ მათი ურთი
 ნაწილი ქარაზულ-სომხური გზით აქვს შეფუძვლებული, რაბუნებრივ
 მიკვირებით ბგერითი შემაღლებილობა ასევე სიყვავილესა,
 რეზილიენსი მხარეს უფროს სომხურ ფორმას, ვიდრე სინური / მუ
 სხვა სემიტური / პირველწყაროს; აღსანიშნავია აგრეთვე ის
 ბუნებრივია, რამ სემიტურ-სინური წარმოებების რიგი სიყვავილეს
 ქარაზული ბუნებრივი ან ბუნებრივის გაყვითლი გზითაც არის შე-
 ფუძვლებული. ასევე შემაღლებილობას უნდა გვეყვარებოს სემიტ-
 ურთის ხელნაწერიდან დაყვანი სემიტური მოხდენიანობის რიგი სიყ-
 ვავილის მიმართაც; მაგალითად ბუნებრივიდან აქვს ქარაზულს
 შეფუძვლებული: "ამინა", "გუგონა" - ბუნებრივსა და სომხურ-
 სას სინური გზით აქვს მიღებული, ამასთანავე სომხურს,
 რეგონის ჩანს ბუნებრივიდან, ქარაზულს კი სომხურიდან. ასევე
 ბუნებრივი გზით უნდა შეფუძვლებს ქარაზულს მიღებული ისევე სიყ-
 ვავილეს, რეგონისა: ბელებული, მამონა, მანანა, მური, მას-
 ქა და სხვა.

2. ამრიგად, რეგონის ვხვდებით, ადრეის ხელნაწერიდან და-
 ყვანი ქარაზულ-სომხური სავსებით ხმარების დროს სიყვავილეს მიმართ
 ურთ, შემაღლებილობის მიხედვით, ნაწილს შემაღლების უმიჯვარეს სომხურს



ღან ანდა სომხურის გზით ქარაჯულში შევიხსული სიყვავობის
 ნაკადი. მისთვის ამ უკანასკნელი რიგის სიყვავობის არსებო-
 ბაზე დაევიწყებოდა არაფერი და არავინ უნდა ქარაჯული ფუქსის სომ-
 ხურზე დამოკიდებულებების შესახებ: ამ ფიქსის სიყვავობა უდი-
დესი ნაკადი ქარაჯული უნდა, არა მისი მხარე, არამედ ბეჰინი-
გზით უნდა შექმნეს შედეგისებური. აქვე მოსაყვანიდა ის გა-
 რემობა, რომ ამა და იმ ქარაჯული ფუქსში სომხურთან საერთო
 ხმარების სიყვავობის არსებობა წარმოადგენდა იმ გაგრემო-
 ბის გაგრემი, რომ მომხმარებელი /მკითხველი/ იმ წიგნს, რომ-
 ლისავესავე განკუთვნილი იყო ეს ქარაჯული ძეგლი, ესთედა ეს
 სიყვავობი, წინააღმდეგ შემთხვევაში ავტორი /და მისი მხარე/
 ასევე სიყვავობს ვერ იხმარდა.

როგორც ვხედავთ, არამომხმარებელი ქრისტიანული ხანის
 ქარაჯული მისი მხარეებისა და ლიტერატურული შემოქმედების
 უმთავრეს კერას ქვემო ქარაჯული /ვანსაკუთრებით მისი საბერ-
 ლი კუთხეები/ წარმოადგენდა. ამ ხანაში აქ ჩვენ ვხედავთ
 სომხურ მოსახლეობასა და სომხურ კულტურულ სამყაროსთან მიმ-
 რთ ურთიერთობაში მყოფ მოსახლეობას. ამის გამო ამა და იმ
 ქარაჯული ნაშარგში ძეგლები /ამჟამად ამ ფიქსის ძეგლები გვან-
 ჟრესებს/ სომხურთან საერთო ხმარების, ან დაევიწყებულ
 სომხურთან ან სომხური გზით შევიხსული სიყვავობის უხვად არ-
 სებობა სავსებით შეესაძლებელია, რომ შედეგი იყოს არა სომხურ
 ფუქსზე დამოკიდებულებისა, არამედ აქ თავს იჩინებს მომხ-
 მარებელი-მკითხველი საწარმო ასევე წიგნი /სომხურს სამყაროსთან
 ახლო მიმართულებით წიგნი/ არსებობის ფაქტი.

1 იღ. ა. მ. უ. რ. ა. ძ. ე. დ. ს. ხ. ნ. მ. გ. 0104.



3. ადგილის ხელნაწიერი დაცული ქარხნულ-სამხეობრივი

საერთო ხმარებლის სიყვევების უდიდესი ნაწილი წარმოადგენს ძველი ქარხნული რეკონსტრუქციის ან ადგილობრივი მშენებლის - მუშაკის ხელნაწერი ხმარებელი სიყვევები. ჩვენს ძველი იმდენი სიყვევების არსებობა, რეკონსტრუქციის: აგარაკი, ანტიკობი, ეკლესიის, კურორტი, ღირსი, მარტოპირველი, მილიონი, მსაბუნარი / ბერძნული მითითებებისა/, ამბოხი, ამბარყვანი, ასპარეზი, ბევრი, მარტო, გუნდი, იაკარი, ლაქარი, მგოსანი, მოგვი, ფანი, ფანჯრა, ფონი, ფანჯრა, ჯარსი / რეკონსტრუქციის მითითებებისა/, ამინი, მასობა, გეგენი, გეგე, მასტა, ქარაქი, მანათი / სეპტიკული მითითებებისა/, მარტო, მგელი, ნაგი, გენი, ხარკი, ჯარსი, ჰასაკი / სამხეობრივი მითითებებისა/, მუშაკი, სა²ქარა, პირველი / ქარხნული ენობრივი სამხეობრივი მშენებლის სიყვევებისა/, აგარაკი, ამბარყვი, ამბოხი, ანტიკობა, ბილი, ვილი, ყრმა, მგობი, გეგენი, ჰამბარყვი / უცხო მითითებებისა/ და მრავალი სხვა, ვხედავთ. თავისთავად სწორად არსებობს ლაქარაკობის რამდენიმე ვილიყობრივი დამოკიდებულებების მესახე.

4. მარტო ვილიყობრივი დამოკიდებულებების საკომპლექსური

მსჯელობისა, ვილიყობი, უფრო მეტად მისთვის მეტადი იმდენი ქარხნულ-სამხეობრივი ხმარებლის სიყვევები, რეკონსტრუქციის ჯარსი მარტო ჩვენს ხელნაწიერად არიან დამოკიდებულნი ან და / რეკონსტრუქციის ჩვენამდე მარტოული ძველები მიხედვით მითითებები ვილიყობი / მუშაკების უფრო იმდენად ხმარებლისა არიან ძველი ქარხნული სამხეობრივი ენობი. ადგილის ხელნაწიერი ასევე სიყვევების არსებობა, ვილიყობი, კიდევ უფრო მეტად მითითებები იმდენად ხმარებლისა, რეკონსტრუქციის სამხეობრივი ვილიყობის ადგილას ამავდნობის სიყვევას ვხედავთ. ამ სახის



სიყვავილად მუიძღუბა ჩადივაროს ადრეის ხელნაწერში დაცული:

ბარარქობა, ვარშაშაგო, ჭან¹გო, შარ¹ი, რეზი, სვევი, ფაკუვი,
შიძი, ჩორჩორი. ამ სიყვავილად უღიღუბი ნაწილი /ბარარქობა,
 ვარშაშაგო, დან²გო, შარ¹ი, სვევი, ფაკუვი, ჩორჩორი/ ადრეის
 გარდა დაცულია სხვა ძველი უარსული ფურცლებშიც, მათგან
 უღიღი მანგე მუდარეზი უარს იძუილად ხმარეზული ჩანან.
 ასე, ჩომ, უფორჩომ, მათი ხმარეზი ადრეის ხელნაწერში
 ძველინ ჩარმავლინის სავილადებზე მსჯელინისას უარს მივინ
 მიმევიძია, ვიღრე ხმარეზი ისევე ბეშიჩამილელი სიყვავილად,
 ჩორჩორი: აგარავი, ავანავი, ამბახი; ამ შარფავანი და სხვ.
 ასევე, მივადრე, ჩორეზავ ფურცლავი მუდარეზობან
 გვაქვს სავი. ბეშიჩამილელი სიყვავილადი სავი გვაქვს
 უარსული-სომეხი ფურცლავი მუდარეზის ავანავიჩინის ამ
 ისევე სიყვავილად, ჩორეზი უარსული და სომეხი ფურცლავი
 მივადი მანგევილიად არიან ჩარმავლინი / ბარარქობა,
 რეზი, შარ¹ი, ფაკუვი/ ანდა ისევე სიყვავილად, ჩორეზი
 უარსული და სომეხი ფურცლავი ალაგ-ალაგ არიან მანგე-
 ვილიად ჩარმავლინი / ვარშაშაგო, სვევი, შიძი, ჩორჩორი-
 იბ, ბეშიჩამი/.

ამანდასევი ეს ფურცი უარს მივინ მინევილინისას იმი
 გარევიზის ვაში, ჩომ იმი ადრეილადი, სავი ადრეის ხელნა-
 წერილს ექვსივას ასევე მინევილინის სიხილავის იჩინს სომ-
 ხური ფურცლის ექვსივასთან, უარსული რთავას სხვა ხელნა-
 წერეზი ჩვეულინი სხვა დარევიან ნაწარევი. ~~სხვა ხელნაწერში~~
~~სიყვავილადი~~ სიყვავილადი იძღუიან:



<u>აღწერილობა</u>	<u>სომხური</u>	<u>აღნიშვნა</u>	<u>კატალოგის სხვა ქართული ხელ- ნაწილები / V-ფუნდუსი, A-კატა- ლოგის, B-ფუნდუსის, II-ჯგუფის, E-პარტიკულარების, X-ხანძრის რეპ- ლიკების, -ივ. ჯავახიშვილის მიერ გამოცემული ხელნაწი- ლების შესახებ ინფორმაცია /.</u>
მთ. 26, 17, 18, 14, 12	✓ <i>ქართული</i>	ბარბაროზობა	V A B D E უცხოეთში /ბერძნ. <i>2 Junos /</i>
მთ. 10, 29	<i>რუსული ქართული</i>	ბარბო	V A B ახალი /ბერძნ. <i>2 codex /</i>
მთ. 20, 7	✓ <i>ქართული</i>	ვარძამბა	V D E X სუბარნი /ბერძნ. <i>60 დ. ქართული /</i>
მთ. 15, 25	✓ <i>კაპი</i>	პარტიკულარობა	V D E Y განმარტობა
მთ. 11, 44	✓ <i>ბერძნ. ქართული</i>	რეპლიკა	V A B D E სახეობები
მთ. 16, 26, 7	✓ <i>სურს ქართული</i>	სტრუქტურა	V A B D E მთა
მთ. 26, 7, 14, 3	✓ <i>ქართული რუსული</i>	ფუნდუსი	V D E სარწყული
მთ. 14, 1	✓ <i>ქართული</i>	ბიბლიოთეკა	V A B D E არაბული /ბერძნ. <i>2 ს. ქართული /</i> სამედიცინო მთავარი.

ამას გარდა ხაზი უნდა გაესვას ისეთ მემკვიდრეებსაც, რომლებსაც აღნიშნული ხელნაწილი იძლევა დიდი უარყოფითი მნიშვნელობის მქონე ინფორმაციის მისაღებად. ამის მიზანსაც ხელნაწილზე უნდა იქნას დატანილი სპეციალური აღნიშვნები. ამის მიზანსაც უნდა იქნას დატანილი სპეციალური აღნიშვნები. ამის მიზანსაც უნდა იქნას დატანილი სპეციალური აღნიშვნები.



მეფი მინიჭებულობისა, მანძინ, რაფესაც კახთავეს სხვა
 ქართული ხელნაწერები ამ ადგილებში სხვა სიყვავას იძლე-
 ვიან. ასეთი მთვრელა იჩვენს თავს „მეც., ადრეის ხელნა-
 წერის "ფაფარის" და "მეხარბეს" შემთხვევაში:

ადგილი	ადრეი	კახთავეს სხვა ქართ. ხელნაწერები.
მ. 12 ₁	ფაფარი	V A B H E საწინხელი
მ. 6 ₂₇	მეხარბე	V A B H E მეჭრებელ

ასეთ შემთხვევებში, ვფიქრობ; არ არის გამოჩინო-
 ხელი, რომ მთ მარტლა ადრეის რედაქციის სომხურ ფურსტან
 დამოუკიდებლობაში იმყოფება. აქ თავს იჩვენებს კახთავეს
 რამდენიმე სომხური, ჩვენამდე არ მოღწეული, რედაქციის
 ბავრება.

აქვე შეიძლება ყურადღება მივაქციოთ იმ გამოთვ-
 ბას, რომ აქ ჩვენს მიერ აღნიშნულ შემთხვევებში, სადაც
 ლექსიკის სფეროში ადრეის ფურსტი ასე მთ მინიჭებულ-
 ფან სიამბოჯებს ამჟღავნებს კახთავეს სომხურ ფურსტან, არც
 ვნახე არ მხვდეს ლუკას სახარებლის იმ ნაწილიდან /39 -15-7
 და 17₂₅ - 23₂ /, რომელიც ადრეის ძირითადი ფურსტიდან
 რედაქციულად განსხვავდება. "პროფესორის" /ქრუჭ-პარხ-
 ლის ხელნაწერებში წარმოგვიჩინო კახთავეს / ფილის ფურსტი
 წარმოადგენს.



5. ყურადღებებს ეთმობა აგრეთვე ის გარემოება, რომ
 დექლარაციის სტრუქტურით ადგილის ფაქტობრივ მდგომარეობას იხილის სომ-
 ხურთან საერთო ხმარების სიტყვათა მითითებისავე, ვიდრე
 კანონის სხვა დეკლარაციის გარეშე ხელნაწილების ფაქტობრივ. ჩვენ
 შევედრებით ადგილის ფაქტობრივ-სომხურ საერთო ხმარე-
 ბის დეკლარაცია ვად-ვად: ვადობას, ვადობის, კანონის, ჯრუჭის,
 მარხობის, ხანძარი დეკლარაციისა და ხანძარი სახარების
 სხვა გამოყენებული ფრაზების დეკლარაციას, რის შედეგადაც
 შევადგინოთ მივუთხოვთ რამდენიმე ახალი. ისეთ შემთხვევაში,
 როდესაც ადგილის ფაქტობრივ და სომხური კანონის ერთი და იგივე
 ძირის სიტყვას ხმარობს. მაშინ, როდესაც კანონის სხვა
 დეკლარაციის გარეშე ხელნაწილები ამ ადგილებში სხვა ძირისა
 ნაწარმი სიტყვებს ვაქცევიან. ამასთანავე საინფორმაციო,
 ისიც, რომ მიუხედავად იმისა, რომ ჩვენ ხაზგასმული ვად-
 -ვად ვუძარწებთ ადგილის დეკლარაციას ვადობას, ვადობის,
 კანონის, ჯრუჭის, მარხობის და სხვა ხელნაწილების დეკლარ-
 აციას და რამდენიმე ფრაზების-გარეშე ხელნაწილებისავე არ მივუთხოვ-
 თვით, ადგილისა, რომ ქართულ-სომხური საერთო ხმარების დეკ-
 ლარაციის სტრუქტურით ეს დასახელებული ხელნაწილები უპირისპირ-
 ება ადგილის ფაქტობრივ, როგორც ერთი მხრივანი რამ: ჩვენს
 რიცხვით, შემთხვევათა უბედურ ნაწილი, იქ სადაც ადგილის ფაქტ-
 -ობრივ და სომხური ფაქტობრივ დეკლარაციებს ვადობების
 /ვ.ი. ერთი და იგივე ძირის სიტყვას ხმარობს/. ხოლო კან-
 -ონის რომელიმე სხვა დეკლარაციის ხელნაწილები ვადობის
 ხელნაწილები. ასე მაგალითად მ.გ. 5-ში ადგილის ხმარობს
 "ურავიანაკს" სომხ. ფაქტობრივ ამავდროულ ძირის სიტყვის -



„სიყვარული“-ის წიგნაშაშინსაჲ, ქარბული ვურბაჲ, ვბუბის, კვიბის, ჯრუჭისა და ჰარბის ხელნაწერებში კი ამ ადგილას ყვე-
ლანი "უბანს" კითხულობენ და სხვ. რეგორც მივითხ დაჭინახუბ, ახუბიუბა ვიხარუბა იმი სიყვუბის მიშარხაჲ, სადაჲ ადინის
ჲქუბსჲ მივარუბიხ მიხიწუბიუბაჲ სიხარუბს ამჲყუბუბს რახ-
ხაჲს სოხუბჲ ყუბსჲჲან / ბარაქუბა, დანი, ვარბაშა, ჰარი,
რუბი, სჲუბი, ჲკუბი, შიში, რორორი/. ეს ყაჲჲი ბარკუბი
რამის მიჲქუბიოა შარბიოაჲრბის საკრახისაჲჲსაჲ, შიგრაჲი უჲ-
რუ ბუბის მიჲქუბიოა იგი აბბაჲ რედაქტორუბის ჲვარსაშინისი
ქარბული რახხაჲს სხვადასხვა ხელნაწერების დაჲჲუბა-კლ-
საჲიკაჲისაჲჲს.

რაკი, რეგორც ვხუბი, ქარბული-სოხუბრი საჲრეხ ხმარუ-
ბის ლუბიკის სჲჲრეხი ადინის ყუბსჲჲან მიშარბუბიხ სხვა ჲჲ.
ქარბ. ხელნაწერებში / ვურბაჲ, ვბუბის, კვიბის, ჯრუჭის, ჰარ-
ბის და სხვა / ვრახანი რანსხვაჲჲუბს გვირუბუბენ, უპი-
რისპირკუბიან მას, რეგორც ვრახ მილიანი რამ, ამიჲრეხიჲ ვუბ-
მიოჲყუბანი რეხილი რუბ სჲრეხ ამ სახიხ ვიძლეუბი რუბი
მივარუბის მივუბუბს, ამ რეხილი რუბ ადინსხუბ ის მიშ-
ხუბუბი, რეგორც ლუბიკის სჲჲრეხი ადინის ყუბსჲჲან და რახ-
ხაჲს სოხუბრი ყუბსჲჲან ყუბსჲჲანიჲ მიხუბუბას იძლეუბა / ვრახ
და იგიუბ ძირის სიყვუბას ხმარუბს /, ხორ რახხაჲს სხვა
ღჲ. ქარბ. ხელნაწერებში კი სხვა სიყვუბის ხმარუბენ .

1 ამ რეხილი რუბ აჩ მივუბუბიჲ "ჲამ"-ძირის და აგრეხუბ
მიგორეხი ახუბი მივრე მიხიწუბიუბის სიყვუბასა ხმარუბის
მიშხუბუბი.

ფატილი	სომხური	აღნიშვნა	რეზიუმე	სახელი
მთ. 13 ₃₁	სოფრის	აღნიშვნა	V A B D E	მედიკი
მთ. 19 ₂₉	- " -	- " -	A B D E	ქვეყანა
მთ. 24 ₄₀ მკ. 15 ₂₁	- " -	- " -	V A B D E	კვილი
მკ. 15 ₂₅	- " -	- " -	V D E Y	კვილი
მკ. 5 ₁₄	- " -	- " -	V A B D E	ღაბნებში
მკ. 6 ₃₆	- " -	- " -	A B D E	ღაბნებში
მთ. 5 ₁₃ ⁷ ₄₀	საქონი	აღნიშვნა	V D E ^V	საფიქრი ქონი
მკ. 24 ₁₃ ¹¹ ₁₈ მთ. 6 ₁₉	საფიქრი/2	აღნიშვნა	V A E / აგრ. X მთ. 24 ₁₃ / 380 366	
მთ. 24 ₁₅ მკ. 13 ₁₄	საქონი	ბიბლია	V A B D E	სადაცელი
მკ. 16 ₁₅	- " -	- " -	V D E	სადაცელი
მკ. 7 _{7, 20, 20, 23} 15, 15, 18.	საქონი	ბიბლია-ძირი	V A B D E	მედიკი
მთ. 13 ₃₃	საქონი	ბიბლია	V A B D E	საფიქრი
მთ. 18 ₃	საქონი	ბიბლია	V D E	ქონი
მთ. 18 ₁₂	- " -	- " -	V D E	მედიკი
მკ. 14 ₁₄	საქონი	კვილი	D E	საფიქრი
მთ. 1 _{38, 39}	- " -	"კვილი"-ძირი	V D E	საფიქრი
მთ. 26 ₂ მკ. 14 ₁₂	საქონი	ბიბლია	V A B D E	კვილი

<u>აღწერილობა</u>	<u>სომეხური</u>	<u>აღწერილობა</u>	<u>რეზიუმის შესახებ მკვლევარის შეკრებიანობები</u>	
მთ. 26 ^{17, 18}	სომეხური	მთ. 26	A B D E	ვინაა
86. 12 ¹	- " -	- " -	V D E	ვინაა
მთ. 26 ^{19, 20, 21}	- " -	მთ. 26	V D E	ვინაა, ვინაა
85. 11 ^{55, 44, 13}				
18 ^{19, 20}				
28 ^{14, 16}				
83. 16 ¹⁹	<u>სომეხური</u>	<u>მთ. 26</u>	V D E	ბინა / / ბინა, ბინა /
85. 20 ¹⁶	სომეხური	მთ. 26	V D E	მთ. 26
83. 3 ^{27, 27}	სომეხური	მთ. 26	V D E	მთ. 26
85. 13 ¹⁵	სომეხური	მთ. 26	V D E	მთ. 26
85. 4 ¹⁸	სომეხური	მთ. 26	V D E	მთ. 26
83. 16 ⁶	სომეხური	მთ. 26	V D E	მთ. 26
82. 24 ³⁰	სომეხური	მთ. 26	V A B D E	მთ. 26
მთ. 10 ^{9, 23, 68}	სომეხური	მთ. 10	V A B D E	მთ. 10
85. 2 ¹⁵	- " -	- " -	V D E	მთ. 10
83. 23 ¹¹	სომეხური	მთ. 23	V D E	მთ. 23
83. 7 ⁴	სომეხური	მთ. 7	A B	მთ. 7
85. 7 ²	სომეხური	მთ. 7	V D E	მთ. 7
მთ. 8 ⁶	სომეხური	მთ. 8	V A B D E	მთ. 8
83. 1 ⁵⁸	სომეხური	მთ. 1	V D E	მთ. 1



<u>აღვნი</u>	<u>სამხეური</u>	<u>აღნი</u>	<u>რახმადის სხვა ძვ. ქარხ.</u> <u>ბერნაქურები</u>	
მთ. 6 ₅	ჰრუაჰრუაჰ	უჭკაჰარაკი	V A B D E	უბჭინი
მთ. 18 ₂₄	ჰანჰჰჰ	ქანქარნი	A B D E V	შანთი ფარანჭი
მთ. 9 ₄ 17 ₁₅ 27 ₂₃	<u>ჟჟ</u>	<u>ძჟნი</u>	V D E	ბორჩვი
მთ. 3 ₄ 7 ₁₀ 23				
მთ. 16 ₂₅ 23 ₂₂				
მთ. 5 ₂₉ 18 ₃₀				
მთ. 9 ₁₆ 23 ₂₁	- " -	- " -	V D E	უჭრუ სი
მთ. 2 ₂₁	- " -	- " -	D E	უჭრუ სი
მთ. 23 ₁₀ 14	- " -	- " -	V D E	შენმენა
მთ. 5 ₄₅ 18 ₂₉				
მთ. 8 ₆	ჟჟჟჟჟ	ძჟძჟჟჟ	A B D E V	ძნიად ჭნიად
მთ. 12 ₅₅	ჰრჟჟ	ბორშაკი	V D E	სიგბ
მთ. 7 ₁₇ 17 ₁₈ 7 ₁₈ 33 ₃₃	ჟჟ	ჯრჯრალი	V A B D E	ბენეში,

მაგრამ ასეთი უნდა იქნება /ჩვენივე ადგილი და სამხეური ფუნქციონირებს და იმავდროის სიფრთხილს იძლევა. რახმადის სხვა ძვ. ქარხული ბერნაქურები კი სხვა ძირითად ნაწარმებ/სიფრთხილს ხმარობენ/ ჩვენივე უნდა იქნება და წესის სახით გაფარებული: არის საწინააღმდეგ მიმართულებები. ჩვენივე პირდაპირ, რახმადის ეს სხვა ძვ. ქარხული ბერნაქურები უჭრუ მთხ სიხარულს იწვევენ რეჟისორის სფეროში



სომხურ ზევესტჰან, ვიღრე ადრეის ზევესტი. საბილუსტრიაგოთ
 დეიძეობა რამდენიმე წაგალითი სოვიცვათო: 1/ მკ. 11²⁷-სა
 და 12³⁵-ში V A B D E -და სომხური ზევესტი, იძლევა
 "გაძარ"-ს / *ყაძარ* /, ადრეი კი "სამიძეველი"-ს .

2/ მთ. 8¹⁰ 17²³ 34³⁴-სა და მკ. 5⁷ 13⁹-ში V A B D E
 და სომხური ზევესტი ხმარობს "გაძარ" / *ყაძარ* /-ძირი-
 დან წაწარმთებ სიყვევებს, ადრეი კი "გვერძა"-ს. 3/ მთ. 5³⁶-ში
 V A B D E კითხულობს: "განსავესტავებარ". იგივე ძირის
 სიყვევა დვას სომხურშიც, ადრეი კი "განსავერძაბარ". 4/ მთ.
 26⁶-სა და მკ. 13⁷-ში V D E ხმარობს "ამბავს".

ისევე, როგორც სომხური ზევესტი, მაშინ, როდესაც ადრეი სხვა
 სიყვევას იძლევა. 5/ იგივე იძქმის მკ. 14^{44, 45}-ის "ამბორის"
 და 6/ მთ. 20^{1, 2, 3}-ის "მეშავის" შესაბუბ. 7/ მთ. 3⁴-ში
 ჯრუჭის ხელნაწერი, ისევე როგორც ოსტავეის სომხური ზევესტი
 "სვევის" / *სუღ* / ხმარობს, ადრეი კი ამ ადრეიას იკითხ-
 ხებდა "მმა". 8/ მკ. 4²⁹-ში ადრეი იძლევა "მეღურს", მაშინ,
 როდესაც ჯრუჭის, პირილი ხელნაწერები, ქარაღლი ვერცაჟა და
 სომხური ზევესტი "მანგად"-ს / *სანსაყ* / და ასევე მემ-
 დარ... მაინც, საჭიროა ადრეიშენს, რომ ასევე ფიქსის მემ-
 ხვევები უფრო მდინეა, ვიდრე წინა სახის მემხვევები. 9. ი.
 ისევე, როდესაც ადრეის ოსტავეი სხვა ძველი ქარაღლი ხელ-
 ნაწერებთან მიმართებით უფრო მეტ სიხარულს აჩვენს სომხურ
 ზევესტთან, მის ეფესიკასთან.

საინტერესოა, რომ ამ მეორე სახის მემხვევებშიც მავ
 იჩვენს ის ფაქტი, რომელიც ადრეიშენს წინა სახის მიმართ:
 ადრეის ზევესტის საპირისპიროდ სხვა ძველი ქარაღლი ხელნაწე-
 რები ურთნაირ ჩვენებებს იძლევიან, უპირისპირებობან ადრეის
 ზევესტს, როგორც ერთი მხლიდან რამ... ეს ფაქტი, როგორც
 ვხევი, გარკვეული რამის მიმდებარე რედაქციონის ზედალსაშ-



հոսնա լիարժեքի տեսանկյունից արդյունավետ է:

Ես սիրում եմ իմ անհատը, որն այն անհատն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում: Ես սիրում եմ իմ ընտանիքը, որն այն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում: Ես սիրում եմ իմ հայրենիքս, որն այն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում:

Ես սիրում եմ իմ անհատը, որն այն անհատն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում: Ես սիրում եմ իմ ընտանիքը, որն այն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում: Ես սիրում եմ իմ հայրենիքս, որն այն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում:

Ես սիրում եմ իմ անհատը, որն այն անհատն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում: Ես սիրում եմ իմ ընտանիքը, որն այն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում: Ես սիրում եմ իմ հայրենիքս, որն այն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում:

Ես սիրում եմ իմ անհատը, որն այն անհատն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում: Ես սիրում եմ իմ ընտանիքը, որն այն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում: Ես սիրում եմ իմ հայրենիքս, որն այն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում:

Սիրելիս, այս քան ճիշտ և արդար է ընտանիքի մասին
 ընդհանուր դասարկումը: Երբեք չենք կարողանում
 ճիշտից հարկադրել իրարը և իրարից հեռանալ լիարժեք
 - անհատի: Ես սիրում եմ իմ անհատը, որն այն անհատն է, որն օգնում է ինձ իմ կյանքում և իմ հոգիում:



გვანდობდა მითრისად ამ ძველით დასაწყისიდან ამ საერთო ძველი
 ქართული ძველიდან იქნებათად ხმარებული ქართული-სომხური
 საერთო ხმარებინს სიყვანები /აღსანიშნავია ისიც, რომ ხში-
 რად სომხური ფურსები ამ ადგილებში გვიკვირს ძარის სიყვანებს
 ხმარებინს, ხოლო რთხავის სხვა ძველი ქართული ხელნაწერები ვი
 სხვა სიყვანებს გვაქვს/ 2. ქართული-სომხური საერთო ხმა-
 რების სიყვანათ ვარდად მისი ნაწილი ადრეის ხელნაწერსა
 და სომხურ ფურსებში დახვდებითილდასა წარმოგებინილი. და 3. ადრ-
 ეის ძარისად ფურსების დეუსივა რთხავის სხვა ძველი ქარ-
 თული ხელნაწერების ფურსების დეუსივასთან მიმართებით უფრო
 მისი დეუსივას იქნის სომხურისავე /ხშირია ისიც ადგილებში,
 რადგანაც ადრეის და სომხური ფურსები ურთხა და იმავს სიყვანს
 ხმარებინს, რთხავის სხვა ქართული ხელნაწერების ფურსები ვი
 სხვა სიყვანს/ - ამ არის დასაწყისი, რომ ყველაფერი ამის
 დას იქნებეს რთხავის სომხური ფურსების უმეტესად ანდა მუ-
 ლეობითად გავიგნა.



11. საკუთარი სახელები.

ჟღერს მისი საკუთრების უფრო კვალი მისწავლისას ჩვეუ-
ლებრივ გარკვეული მიმდევრობა უნიჭობა საკუთარ სახელებსაჲ.
ამ სფეროში ძიება, აღიშენი რახმაცის მიმდევრებაში, ბუნებრი-
ვითა, უნდა წარმოიშოს იმ მიმართებებში, რომ განიკვეს რა
მიმართებებაში იმყოფება თავისი ფორმის აღიშენი ბუნებრივად-
ფული საკუთარი სახელები ბუნებრივი და სომხური ჟღერსებებს
საკუთარ სახელებს ფორმასთან: რამდენ უჭირვეს მათს- მესამე-
მისი სახელებს სომხურ ზე ბუნებრივ ფორმას.

ამ მიმართებებში ჩაგანებულნი მუშაობის მიღებულ ირკვე-
ვა, რომ აქ ურთავარი მდგომარეობა არა გვაქვს და რამე ამ
მთავარბრისი აღიშენი ბუნებრივი და ფული საკუთარი სახელები
რახნი ძირითადი ჯგუფი შეიძლება განვასხვავოთ: 1. სომხურ-
ბუნებრივი ფორმის მიმართები საკუთარი სახელები, 2. ბუნებრი-
ვის მიმართები საკუთარი სახელები, 3. სომხურის მიმართები სა-
კუთარი სახელები და დაშორის 4. მათვე მდგომი საკუთარი სა-
ხელები; მათგანი სურათის შესაფერის მიმართებებშიდა მისგან-
რის ჩვენს ხელს არსებელი მასალით დაღებება სწორედ ასეთი
ჯგუფების მიხედვით.

1. სომხურ-ბუნებრივი ფორმის მიმართები საკუთარი სახელები

ა. ძირითადი სახელები.

<u>აღიღილი</u>	<u>აღიშენი</u>	<u>სომხური</u>	<u>ბუნებრივი</u>
მთ. 23 35 13.11.51	აბელი	Աբել, Աբել	Abel
მთ. 17, 7 13.1.5	აბისა	Աբիս	Abisa
მკ. 2 26	აბისაფარ	Աբիսაფար, Աբიսაფარ	Abisafar



<u>ազգերը</u>	<u>ՅՐՈՇՈՒ</u>	<u>Երանցիկ</u>	<u>Յրանցիկ</u>
Ձա. 1 12. 13	սծոյք	Աբուր	ՉԱԵՈՒՄ
ՂՅ. 3 38	սըսծո	Ագամ	ՉԱԵՄ
ՂՅ. 3 28	սծրո	Ադրի	ՉԱԵԸ
Ձա. 1 13. 14	սՅԳԳ	Ազուր	ՉԱԵԹ
ՁՅ. 15 21	սըշնանքոյ	Աղեկամար, Աղեկամար	ՉԱԵՃԱՐԵՍ
Ձա. 10 3 3. 2 14 3 18	սըշո	Աղիտան, Աղիտան, Աղիտե	ՉԱԵՔՈՍ
ՂՅ. 6 15			
Ձա. 1 4. 4 3. 3 33	սժոնարսծ	Աժիւրգար	ՉԱԵՄԻՔ
Ձա. 1 10. 10	սժոն	ԱՏՈՆ	ՉԱԵՄԻՆ
ՂՅ. 3 25	սժոն	ԱՏՈՒԼ	ՉԱԵՄԻՍ
ՂՅ. 2 36 3 2 05. 18 13. 24	սժո, սժոս	Աննա, Աննայ, Աննայ	ՉԱԵՐԱ
Ձա. 4 18 10 2 3. 1 15, 29 3 18 13 3 3. 6 14 05. 1 40.	սժոյոյ, սժոյոյ	Անրիտա, Անրիտա	ՉԱԵՐԵՍ
1 44. 6 8 12 22, 22			
Ձա. 1 3. 4 3. 3 33	սժոն	Ագամ	ՉԱԵՄ
ՂՅ. 3 36	սժոյոյնար	Արիստար	ՉԱԵՄԻՃ
Ձա. 2 22	սժոյոյնար	Արիտան, Արիտան	ՉԱԵՄԻՆ
Ձա. 1 7, 8	սժոյ	Աստի	ՉԱԵՄԻՎ
Ձա. 1 9, 9	սժոն	Ախայ	ՉԱԵՄԻՍ
ՂՅ. 10 46	ժանցոյոյ	Գարիստ	ՉԱԵՄԻՆ
Ձա. 1 5, 5 3. 3 3	ժոյոյ, ժոյոյ	Բոյո, Բոյու	ՉԱԵՄԻՍ
ՂՅ. 1 19, 26	ժանցոյոյ	Գարիտե, Գարիտե	ՉԱԵՄԻՆ



<u>აღბოცა</u>	<u>აღბოცა</u>	<u>სომეხური</u>	<u>ბერძნული</u>
80. 1 1, 5, 6, 17, 17, 20	დავით	ქაუჩქი	Δαβίδ
9 27 11 10 12 3, 23 15 22			
20 30, 31 21 9, 15 22 42.			
22 43, 45 23, 2 25 10 47, 48			
11 10 12 35, 36, 37 13, 1 27.			
1 32, 69 2 4, 4, 11 3 31			
6 3 18 38, 39 20 16, 7 42			
80. 24 15	დავით	ქაუჩქი, ქაუჩქი	Δαυΐδ
13. 3 35	ებრა	ტატი	Ἐβρα
80. 1 9, 10	ებრა	ტატი	Ἐβραῖος
80. 11 14 16 14 17 1, 4, 10	ერო	ტატი, ტატი	Ἰλλος
17 11, 12 27 47, 49			
83. 6 15 8 28 4, 5, 11, 12, 13			
15 35, 36 13, 1 17 4 25, 26			
9 8, 19, 30, 33 16, 1 21, 25			
80. 1 13, 13 13, 3 30	ერო	ტატი	Ἐλεάζω
13. 1 5, 7, 13, 24, 36, 40.	ერო, ერო	ტატი	Ἐλεάζω
1 41, 41, 57			
13. 4 27	ერო	ტატი	Ἐλεάζω
80. 1 14, 15	ერო	ტატი	Ἐλεάζω
80. 1 15, 15	ერო	ტატი	Ἐλεάζω



აპრილი	აპრილი	სომხური	სომხური
03.24 ¹³	ვმბავს	Էսսուս, Էსսուս	Ἐσσοῦς
03.3 ²⁸	წი	Էր	Ἔρ
00.3 ^{3 4 8 12}	ვსაოა, ვსაჟა	Էսუჟ, Էსუჟ	Ἑσῦς
13 ^{14 15 7} 03.1 ^{2 7 6}			
03.3 ^{4 4} 06.1 ²³			
12 ^{38, 39, 41}			
03.3 ²⁵	ვსო	Էსო	Ἑσῶ
03.3 ³³	ვსრთ	Էსრ	Ἑσρ
00.1 ³	0აწა	Էსრა	Ἑσρ
00.23 ³⁵ 03.1 ^{5, 12, 13}	0აქარო	Էსრ	Ἑσρ
1 ^{18, 21, 40, 59, 67} 2			
11 ⁵¹			
00.4 ^{21, 21} 10 ² 20 ²⁰	0აქარა	Էსრ	Ἑσρ
26 ³⁷ 27 ⁵⁶ 03.1 ^{19, 20}	0აქარა	Էსრ	Ἑσρ
3 ¹⁷ 10 ³⁵ 03.5 ¹⁰ 06.21 ²			
00.10 ³ 03.3 ¹⁸	0აქარა, 0აქარა	Էსრ	Ἑσρ
00.1 ³	0აქარ	Էსრ	Ἑσρ
03.3 ³⁴	0აქარ	Էსრ	Ἑσρ
00.10 ³ 03.3 ¹⁸ 03.6 ¹⁵	0აქარ	Էსრ	Ἑσρ
05.11 ¹⁶ 14 ²⁰ 20 ^{24, 26}			
20 ^{27, 28} 21 ²			
03.5 ²² 03.8 ⁴¹	0აქარა, 0აქარა	Էსრ	Ἑσρ



<u>აპრილი</u>	<u>აპრილი</u>	<u>სომხური</u>	<u>ბერძნული</u> 200-1000
80.1 2.2.15.16 ⁴ 21 ⁸ 11.	იაკობ	ჯულიანუსი, ჯულიუსი,	Julianus,
10 2.3 13 55 17 22 32		ჯულიუსი	Julius
27 56 83.1 19.29 3 17.17.			
3 18 5 37.37 6 3 9 2 10 35.			
10 41 12 26 13 3 14 33			
15 40.47 16 1 13.1 3 23.			
3 34 5 10 6 14.15.16 8 51			
9 28.54 13 28 24 10			
05. 4 5.6.12			
03.3 24	იანვ	ჯანვარი	Janua
03.3 37	იანვრი	ჯანვარი	Januar
80.1 5.6 03.3 32	ივნე	ივნისი	Junior
80.1 11.12	ივრინი	ივრინი	Junior
80.1 8.9	ივრინი	ივრინი	Junior
80.1 8.8 03.3 29	ივრინი	ივრინი	Junior
80.1 8.8	ივრინი	ივრინი	Junior
83.6 3 15 40. 47	ივრინი	ივრინი	Junior
80.1 16.18.19.20.24	ივრინი, ივრინი	ივრინი	Junior
2 13.19. 13 55 27 57.59			
83.15 43.45 03.1 27.			
2 4.16 3 23.24.26.30			
4 22 50 05.1 45 5			
6 42 19 38			



<u>ՁԵՅՈՐԸ</u>	<u>ՁՐԹԻՆ</u>	<u>ԵՄԹՈՒՄԸ</u>	<u>ՅԵՐՈՒՆԻՄԱՆ ՍԻՆՈՒՄՆԵՐ</u>
ՅՈ. 1 10, 11	ՕՐԵՆՈՍ	ՀՈԼԳԻՄ	ՀՈՒՆԵՆՑ ՀՈՒՆԵՆՑ
ՅՈ. 1 23 2 6 10 4 13 55	ՕՅՐՈՍ	ՀՈՒՄԻՄ, ՀՈՒՄԻՄ ՀՈԼԳԻՄ	
26 14, 25, 47 ՅՅ. 3 19			
6 3 14 10, 43 ՅՅ. 3 26.			
3 30, 33 6 16, 16			
22 47, 48 6 6 71 12 4			
13 2, 26, 29 14 22 18 2, 35			
ՅՈ. 26 3, 57 ՅՅ. 14 53	ՅՐԵՄՅՈՍ, ՅՐԵՄՅՈՍ ՅՍ.	ԿՅՐԻՍՏՈՍ, ԿՅՐԻՍՏՈՍ, ԿՅՐԻՍՏՈՍ	ԿԱՅՈՒՄՍ
ՅՅ. 3 2			
ՅՅ. 3 36, 37	ՅՐԵՄՅՈՍ	ԿՅՐԻՍՏՈՍ	ԿԱՅՈՒՄՍ, ԿԱՅՈՒՄՍ
ՕԵ. 1 43	ՅՐԵՄՅՈՍ	ԿՅՐԻՍՏՈՍ	ԿՐԻՍՏՈՍ
ՅՅ. 24 18 6. 19 25	ՅՐԵՄՅՈՍ	ԿՅՐԻՍՏՈՍ, ԿՅՐԻՍՏՈՍ	ԿՆԵՍՏՈՍ, ԿՆԵՍՏՈՍ
ՅՅ. 3 28	ՅՐԵՄՅՈՍ	ԿՅՐԻՍՏՈՍ	ԿՆԵՍՏՈՍ
ՅՅ. 16 20, 23, 24, 25	ՐԱԾՅԱԾՅ	ՊՅՐԻՍՏՈՍ	ՆԱՅՏՐՈՍ
ՕԵ. 11 1, 2, 5, 11, 14, 43			
12 1, 2, 9, 19, 17			
ՅՅ. 3 36	ՐԱԾՅՅ	ՊՅՐԻՍՏՈՍ	ՆԱՅՏՐՈՍ
ՅՈ. 10 3	ՐԱԾՅՈՍ	ՊՅՐԻՍՏՈՍ, ՊՅՐԻՍՏՈՍ	ՆԵՅՏՐՈՍ
ՅՅ. 2 14, ՅՅ. 3 24, 29	ՐԱՅՐՈ	ՊՅՐԻՍՏՈՍ	ՆԵՅՏՐՈՍ
5 27, 29			
ՅՅ. 17 28, 29, 32.	ՐԵՍ	ՊՅՐԻՍՏՈՍ, ՊՅՐԻՍՏՈՍ	ՆԵՅՏՐՈՍ
ՅՅ. 1 1	ՐԱՅՐ	ՊՅՐԻՍՏՈՍ	ՆՈՒՄՏՈՍ

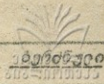
<u>սքզուրկ</u>	<u>սքզմի</u>	<u>ևրմեյրի</u>	<u>ծրմեյրի</u>
Ն. 3 ²⁶	Յ՛ստ	Տարսթ	Մա՛ն
Ն. 3 ³⁷	Յ՛տըստոյ	Տարստարստայ	Մա՛ն
ՈՅ. 18 ¹⁰	Յ՛տըրոս	Տարսթոս	Մա՛ն
Յ՛. 1 ^{10.10}	Յ՛տման	Տարստմ	Մա՛ն
Ն. 10 ^{38.40.41.41}	Յ՛տման	Տարստմ, Տարստմ	Մա՛ն
ՈՅ. 11 ^{1.5.19.20.}			
11 ^{21.24.30.39}			
12 ²			
Յ՛. 1 ^{16.18.19.20}	Յ՛տման	Տարստմ	Մա՛ն
2 ^{11.13.27}			Մա՛ն
27 ^{61.61²⁸ 1.1}			
Յ՛. 6 ^{3¹⁵ 40.40.47}			
15 ⁴⁷			
1 ^{30.34.38.39.41.46}			
1 ^{56² 5.16.19.34}			
8 ^{2¹⁰ 39.42. 24^{10.10}}			
ՈՅ. 1 ⁴¹			
11 ^{1.2.5.19}			
1 ^{20.28.31.32.45}			
12 ^{3¹⁹ 25.25²⁰ 1.11.}			
20 ^{16.18}			
Ն. 3 ^{25.26}	Յ՛տման	Տարստմ	Մա՛ն
Յ՛. 1 ^{15.15}	Յ՛տման	Տարստմ	Մա՛ն
Յ՛. 9 ⁹	Յ՛տման	Տարստմ	Մա՛ն
Ն. 3 ^{24.28}	Յ՛տման	Տարստմ	Մա՛ն

၁ ၂ ၃ ၄ ၅ ၆ ၇ ၈ ၉ ၁၀	ပထမဦးစွာ	ပထမဦးစွာ	ပထမဦးစွာ
၀၃. ၃ ၃၁	၀၅၅၀၀	၀၅၅၀၀	Nairan
၀၈. ၈ ၄. ၁၇ ၃. ၄ ၁၉ ၇. ၅ ၂၂ ၂၄	၀၈၀၅, ၀၈၀၆	၀၈၀၅, ၀၈၀၆	Nairan
၀၃. ၁ ၄၄ ၇ ၁၀ ၉ ၄. ၅ ၁၀ ၃. ၄. ၁၂ ၁၉ ၂၆			
၀၃. ၂ ၂၂ ၅ ၁၄ ၉ ၃၀. ၃၃ ၁၆ ၂၂. ၃၁			
၂၀ ၂၈ ၂၄ ၂၇. ၄၄ ၀၆. ၁ ၁၇. ၄၅ ၃ ၁၄			
၅ ၄၅. ၄၆ ၆ ၃၉ ၇ ၁၉. ၂၂. ၂၂. ၂၃			
၉ ၂၈. ၂၉			
၀၈. ၁ ၄. ၄ ၀၃. ၃ ၃၂	၀၈၀၆၀၆, ၀၈- ၆၀၆	၀၈၀၆၀၆	Nairan
၀၃. ၃ ၃၁	၀၈၀၆၀၆	၀၈၀၆၀၆	Nairan
၀၆. ၁ ၄၆. ၄၈. ၄၉. ၄၅. ၄၇. ၂ ၂	၀၈၀၆၀၆၀၆	၀၈၀၆၀၆၀၆	Nairan
၀၃. ၅ ၃၄	၀၈၀၆၀၆	၀၈၀၆၀၆	Nairan
၀၃. ၄ ၂၇	၀၈၀၆၀၆	၀၈၀၆၀၆	Nairan
၀၃ ၃ ၂၇	၀၈၀၆၀၆	၀၈၀၆၀၆	Nairan
၀၆. ၃ ၁, ၄, ၉. ၇ ၅၀. ၁၉ ၃၉	၀၈၀၆၀၆၀၆, ၀၈၀၆၀၆၀၆	၀၈၀၆၀၆၀၆, ၀၈၀၆၀၆၀၆	Nairan
၀၈. ၁ ၈. ၈	၀၈၀၆	၀၈၀၆	Nairan
၀၈. ၄ ၁၈ ၂ ၁၄ ၁၀ ၂ ၁၁ ၂၁ ၁၄ ၂၈ ၂၉	၀၈၀၆၀၆, ၀၈၀၆၀၆	၀၈၀၆၀၆, ၀၈၀၆၀၆	Nairan
၁၅ ၁၅ ၁၆ ၆. ၂၂. ၂၃ ၁၇ ၁. ၄. ၂၄			
၁၈ ၂၁ ၁၉ ၂၇ ၂၆ ၃၃. ၃၅. ၃၇. ၄၀			
၂၆ ၅၈. ၆၉. ၇၃ ၀၃. ၃ ၁၆ ၅ ၃၇ ၂၉.			
၈ ၃၂. ၃၃ ၉ ၂. ၅ ၁၀ ၂၈ ၁၁ ၂၁ ၁၃			
၁၄ ၂၉. ၃၁. ၃၃. ၃၇. ၅၄. ၆၆. ၇၀			
၁၆ ၇ ၀၃. ၅ ၈ ၆ ၁၄ ၈ ၄၅. ၅၁ ၉ ၂၀.			

<u>Վ Պ Յ Օ Ը Օ</u>	<u>ՎՅՈՇԻ</u>	<u>ՆԿԾԵՅԻՆ</u>	<u>ՅԻՆՈՍ ԳՐՈ</u> ՏՈՅ-ՏՈՒՄՆԵՐ 1782 թթ.
<p>Յ. 9 28. 32. 33 12 41 18 26 22 34 22 54. 55. 58. 60. 61. 61 05. 1 40 1 41 6 68 13 6. 8. 9. 24. 36. 37 18 10. 11. 15. 16. 16. 17. 18. 25, 18 26. 27 20 2. 3. 4 21 2. 3. 7. 7 21 11. 15. 17. 20. 21</p>	<p>33369, 33364</p>	<p>Կեպրոս, Կեպ- րոկս, Կեպրէ</p>	<p>1782 թթ.</p>
<p>60. 27 2. 13. 17. 22. 24. 58. 58. 27 62. 65 03. 15 43. 44 03. 31 13 1 23 1. 3. 4. 6. 11. 12. 13. 20 13 24. 52 05. 18 29. 31. 33. 35 18 37. 38 19 1. 4. 5. 6. 8. 10. 12. 19 13. 15. 19. 21. 22. 31. 36. 38</p>	<p>30082, 30086</p>	<p>Կիլիկիոս, Կի- իլիկիոս, Կե- զարոս, Կիլիկի- ոս, Կիլիկիոս</p>	<p>1782 թթ.</p>
<p>Յ. 3 35 Յ. 3 27 60. 17. 7 Յ. 3 35 60. 1 12. 12 Յ. 3 27 60. 1 4. 5 Յ. 3 32 Յ. 3 36 Յ. 3 26 Յ. 3 38</p>	<p>60003 60004 60005 60006 60007 60008 60009 60010 60011</p>	<p>Աւարա րեւա Ռոքոքաճ Աւար Աւարաթիւն Ռիտ Աւարաթիւն, Աւարաթ ԱԿ Աեթի ԱԿԲ</p>	<p>Քալիս Քոթ Քոթոլա Տաճ Տաճաթիւն Տաճաթիւն Տիւն Տիւն Տիւն</p>



ა ბ გ დ ე ვ	კ	ლ	მ
<p>ბთ. 4 10 13 55 16 16. 17 18 2.4. 27 32 31. 16. 16. 29. 1 30. 56 3 16. 18 6 3 14 3. 37 ცვ. 4 38. 38 5 3. 4. 5. 8. 10 6 14. 15 7 40. 43. 44 22 31. 31 23 26 24 34 06. 1 41. 42 13 6. 8. 9. 24. 36 18 10. 15. 25 20 2. 6 21 2. 2. 3. 7. 21 11. 15. 15. 16. 17</p>	<p>სიბინი</p>	<p>Upadze, Upadze</p>	<p>Σίνου</p>
<p>ბთ. 1 6. 7 12 42. 42 ცვ. 11 31. 31</p>	<p>სიბინი</p>	<p>Ungadze, Ungadze Sade</p>	<p>Σολομών</p>
<p>12 06. 10 23 27</p>	<p>სვტარ</p>	<p>Upharp</p>	<p>Συδε Τεβελος</p>
<p>06. 45 ცვ. 31</p>	<p>გიბინი</p>	<p>Spharhu, Spharhu</p>	<p>Τένδος</p>
<p>ბთ. 10 46 ბთ. 16 46 ცვ. 3 35</p>	<p>გიბი ქინი</p>	<p>Sph m. phu</p>	<p>Θέλος</p>
<p>ცვ. 2 36</p>	<p>ვინი</p>	<p>phingly</p>	<p>οβα λέν</p>
<p>ბთ. 1 3. 3 ცვ. 3 33</p>	<p>ვინი</p>	<p>pharmly</p>	<p>οβα ρουη</p>
<p>ბთ. 10 3 14 3 ბვ. 3 18 6 17</p>	<p>ვინი</p>	<p>pharhu</p>	<p>οβα ρες</p>
<p>ცვ. 3 1 6 14 06. 1 4. 4. 43. 45</p>	<p>ვინი</p>	<p>pharhu, pharhu, pharhu</p>	<p>οβα ρωτες</p>
<p>1 46. 48 6 5. 7 12 21. 22. 22 14 8. 9</p>	<p>ვინი</p>	<p>pharhu</p>	<p>οβα ρωτες</p>
<p>ბთ. 1 1. 16. 17. 18 2 1. 4. 11 2 12 23</p>	<p>ქინი ქინი</p>	<p>pharhu</p>	<p>Χελος</p>
<p>16 16. 20 22 42 23 10 24 5. 23 26 63.</p>	<p>ქინი</p>	<p></p>	<p></p>
<p>26 68 27 17. 22 ბვ. 1 1. 34 8 29 9 41</p>	<p>ქინი</p>	<p></p>	<p></p>
<p>12 35 13 21. 22 14 61. 65 15 32 ცვ. 3 15 4 1. 41 22 67 23 2. 39</p>	<p>ქინი</p>	<p></p>	<p></p>



ა ბ გ დ ე ვ	აბგძ	სომხური	სომხური
<p> ^{03.24} ^{26.46} ^{06.1} 17.20.25. ¹ 36.41 ³ 28 ⁴ 25.29 ⁶ 41.41 ⁶ 69 ⁷ 26.27.31 ⁹ 22 ¹⁰ 24 ¹¹ 27 ¹² 34 ¹⁷ 3 ²⁰ 31 80. 2 1. 3. 12. 13. 14. 16. 17. 219.22 14. 1. 3. 6. 6. 83. 94. 16 ⁶ 17. 18. 19. 20. 21. 22 03. 15 31. 19. 19 ²³ 7. 7. 8. 11. 12. 15 80. 14 3. 6 83. 617. 22 03. 319 80. 2 18 </p>	<p> ქრისტიან. ქრისტიან ქრისტიან. ქრისტიან ქრისტიან ქრისტიან ქრისტიან </p>	<p> სომხური სომხური სომხური სომხური სომხური </p>	<p> სომხური სომხური სომხური სომხური </p>

ბ. სომხური სომხური

<p> 03.236 80.2 6.20.21 ⁸ 10 ⁹ 33 ¹⁰ 6.23 83.12 29 15 32 03.1 16. 54. 68 130 ² 25.32.34.38 ⁴ 25.27 79 ²² 30 ²⁴ 21 ^{06.1} 31.49 310 ¹² 13.13 ⁴⁵ 24.31 ¹⁹ 28 279 80. 2 6. 6 03. 1 39 80. 17 </p>	<p> სომხური სომხური სომხური სომხური სომხური სომხური სომხური </p>	<p> სომხური სომხური სომხური სომხური სომხური სომხური </p>	<p> სომხური სომხური სომხური სომხური </p>
---	--	---	---



Ճ. ԵՐԵՎԱՆԻ ԿԱՆՈՆՈՒՄԻ

Յ Ե Ր Ե Վ Ա Ն	ԵՐԵՎԱՆ	ԿՐԻՍՏՈՍ	ՃՅՆՈՒՄԸ
ՅՈ. 27 57 ՆՅ. 23 51	ԿՐԻՍՏՈՍ	Արիստ	Արիստ
ՅՈ. 21 17 26 6 ՅՅ. 11 1. 11 14 3	ՃՅՆՈՒՄԸ	Արիստես Բեթանիս	Բյուզանդ
ՆՅ. 19 29 24 50 ճԵ. 11 1. 18 12 1		Բեթանիս	
ՅՈ. 21 5 6 8 16 ՆՅ. 2 4 15 ճԵ. 7 42	ՃՅՆՈՒՄԸ	Բեթանիս, Բեթանիս Բեթանիս, Բեթանիս	Բյուզանդ
ՅՈ. 11 21 ՅՅ. 6 45 ճԵՃ	ՃՅՆՈՒՄԸ, ՃՅՆՈՒՄԸ	Բեթանիս, Բեթանիս	Բյուզանդ
ՅՈ. 21 1 ՅՅ. 11 1 ՆՅ. 19 29	ՃՅՆՈՒՄԸ	Բեթանիս	Բյուզանդ
ՅՈ. 2 22 3 13 4 12 15 18 23 15 29 17 22 19 1 21 11 26 32 27 55 28 7	ՃՅՆՈՒՄԸ	Բեթանիս, Բեթանիս	Բյուզանդ
28 10 16 ՅՅ. 1 9 14 16 28 29 3 7 6 21 7 31 9 30 14 28 15 41 16 7			
ՆՅ. 2 4 14 31 44 5 17 8 26 17 11 23 5 6 4 55 24 6 ճԵ. 1 43 2 1 11			
4 3 43 45 46 47 54 6 1 7 1 9 7 41 52 21 2			
ՅՈ. 14 34 ՅՅ. 6 53 ՆՅ. 5 1	ՃՅՆՈՒՄԸ	Բեթանիս	Բյուզանդ
ՅՈ. 26 36 ՅՅ. 14 32	ՃՅՆՈՒՄԸ	Բեթանիս	Բյուզանդ
ՅՈ. 27 33 ՅՅ. 15 22 ճԵ. 19 17	ՃՅՆՈՒՄԸ	Բեթանիս	Բյուզանդ
ՅՈ. 10 15 11 24	ՃՅՆՈՒՄԸ	Բեթանիս	Բյուզանդ

Վ Ք Յ Ո Ր Ո	Վրո՛ւն	Կոմիտե՛ր	Քրոնոսքրո՛ւ
Յժ. 4 13, 15	Ցանրո՛ւն	Կարապետյան	Հեթումյան
Յժ. 20 29 ՅՅ. 10 46 ՆՅ. 10 30	Որո՛ւյթ	Հեթումյան	Տեղեկ
19 18 35			
Յժ. 2 1 23 37, 37 ՅՅ. 11 1	Որո՛ւյթ	Կարապետյան	Տեղեկ
ՆՅ. 2 25, 41, 43, 45 49 51 7			
6 17 9 31, 51, 53 10 30 13 4, 22			
13 34, 34 18 31 19 26 21 20, 24			
23 28 24 13, 18, 33, 47, 49, 52			
ՈՅ. 4 45 52 12 12			
ՈՅ. 2 1, 11 4 46 21 2	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան
ՈՅ. 19 13	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան
ՆՅ. 10 15 ՈՅ. 6 59	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան
Յժ. 16 13 ՅՅ. 8 27	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան
Յժ. 15 39	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան
Յժ. 2 23 4 13 21 11 ՅՅ. 1 9	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան
ՆՅ. 1 4, 26 2 4, 39, 51 4 16			
ՈՅ. 1 45, 46			
Յժ. 4 13, 15	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան
ՈՅ. 3 23	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան
ՆՅ. 17 11 ՈՅ. 4 4, 7	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան
ՆՅ. 4 26	Յժն	Կարապետյան	Կարապետյան



აგებოდა	აგებინა	სომხური	ბერძნული
მთ. 11 21, 22 15 21 მკ. 38	სიძვენი	Արարին	Σελῶν
7 24, 31 13 4 26 6 17 10 13 14			
13 4 15 9 7 11	სიღობი	Արարინ, Արարინ	Σελῶν
მთ. 10 15 11 23, 24 13 17 29	სიღობი	Արարინ	Σελῶν
15 6 21 1	ფიქსირებული / ბივიზის სახ.	Σηθηθη	Τεβερῶν
მთ. 11 15 21 მკ. 38	ფურცელი	Σηθηθη, Σηθηθη	Τεβῶν
21 22 21 8			
7 24, 31 13 6 17 10 13 14			
მთ. 16 13 მკ. 8 27	ფიქსირებული	Σηθηθη, φηθη	φηθηθη
მთ. 11 21 13 10 13	ქრონიკონი	Κρονικῶν	Χρονικῶν
მთ. 2 18	ქრონიკონი	Κρονικῶν, Κρονικῶν	Κρονικῶν

რ. სადავრობის ადრინდელი სახელები.

მკ. 15 43 15 19 38	ადრინდელი	Արարინ ^{6 170}	Αρարῶν
მთ. 26 69 მკ. 14 70 13 1 26	ბარბარული, ბარბარული	Καλλῶν	Καλλῶν
3 13 1, 2, 2 22 59 23 6 15 45		Καλλῶν	
7 52 12 21			
მკ. 5 1 13 8 26 37	ბარბარული	Καλλῶν	Καλλῶν
მთ. 10 4 მკ. 3 18	ბარბარული	Καλλῶν	Καλλῶν
მთ. 27 32 მკ. 15 21 13 23 26	ბარბარული, ბარბარული	Καλλῶν, Καλλῶν	Καλλῶν
15 19 25 20 18	ბარბარული	Καλλῶν	Καλλῶν

Վ Ք Յ Ո Ր Ո	աղբյուր	ստիպում	ձեռքբերում
Յ.2 ₂₃ 26 71 Յ.10 47 ¹⁴ 67 ¹⁶ 6	ՏՈՒՄԱՆԱՐԱՆ	Պաշտպանություն	Ստիպում
Ղ.4 ₃₄ 24 19 ՈՅ.18 5.7			
Յ.10 ₄ Յ.3 19	ՍԱԿՈՒՄԱՐԱՆ	Պաշտպանություն	Տեղափոխում
Ղ.10 12	ՍԱԿՈՒՄԱՐԱՆ	Պաշտպանություն	Տեղափոխում
Ղ.3 ₁	ՏՈՒՄԱՆԱՐԱՆ	Պաշտպանություն	Տեղափոխում
Յ.15 ₂₂	ՄԱՍԻՆԱԿԱՆ	Պաշտպանություն	Տեղափոխում
Յ.22 ₁₆ Յ.8 15 12 13	ՄԱՍԻՆԱԿԱՆ ՄԱՍԻՆԱԿԱՆ	Պաշտպանություն	Տեղափոխում

Ձեռքբերում-ստիպում հարմար մեթոդներով սպառնալիկ սանջըրման
 առ յուրյան միջանկրկն սանջըրման յարկալի հարմար համար ինչպես ինչ ընդհանրա-
 ջըրման ձեռքբերումն ըստ յան հարմար ընդհանրական սանջըրման
 ստիպումն ըստ ձեռքբերումն, անհամար կրթ ընդհանրաբան ընդդրյա, ըստ
 հարմար ընդհանրաբանն ըստ յան հարմար մեթոդով ըստ յան հարմար
 մեթոդով ընդհանրաբանն, հարմար-մեթոդով ընդհանրաբանն, անհամար
 մեթոդով ընդհանրաբանն, հարմար-մեթոդով ընդհանրաբանն:

1. յարկալի հարմար "Ղ"-ն ընդհանրաբանն ստիպումն ըստ "Ղ":
 ստիպում, ըստ յան յան, անհարմար ընդհանրաբանն ըստ յան հարմար
 ընդհանրաբանն և ընդհանրաբանն ընդհանրաբանն ըստ յան հարմար
 ընդհանրաբանն ըստ յան հարմար "Ղ", մեթոդով "Ղ"-ն ընդհանրաբանն
 ընդհանրաբանն և ընդհանրաբանն ըստ յան հարմար "Ղ"-ն
 ընդհանրաբանն ըստ յան հարմար "Ղ":

1 ՈՅ. ՈՐ.Ա Յ Մ Ղ Ա Ե Դ, "յարկալի ըստ ստիպումն ընդհանրաբանն ընդհանրաբանն
 ընդհանրաբանն IX-X սն-մեթոդով " Յ.0117.



2. սևեցեա, ճանճեցացընդոծաս ան Ֆիլիմոն լյարալըր զոր-
 մոն "ո"-ն ճիցսազցցունսը սոմեշրմի ու -ն անկըմոծա. ու -րո -
 զորք ցեղծոլոս, հըրըրըմրոց ծըրմըր ու -ն ճըրմոսցըմն թս
 ժըրսը ոցո / ու / ճրմըր "ո"-ն թարթարթընթս, ճըմթս
 ճըլըթ շըր "ոց"-սը ճարոհթթոթթս թս սևըթս ճըրմոքոթթս
 լյարալըրմո.

3. սևըցը ճըրմոլըրոս սոմեշրո ու - ս "ծ"-ոն ճըրմոցըմս
 սն ու -ն շ-ոն ճըրմոսըրս, ոնն ճարոհ լյարալըր "ծործ" սն
 "ջարթ" ծըրմըրլոս լրոսըր սոմեշրո fmu -ոնս թս ϕu
 pu -ոն, երոլ լյարալըր "ջըրոն" սոմե. $Spapu$ -ոն մոմեթրո
 ծաթ ճըրմըրմս հարթըրոն.

4. ծըրմըրլոսն մոմարթըմոն լյարալըր զորմաս թս ծորդը-
 ծըմոն ճանճեցացընդոծս ճարկըրըր յանոմեթմոլըրմոն ճըրհըր -
 ճըմն, ոսթ շըր թոթո եանոս նաթըր γ թրո θ . ս. ցս լրոն ճըրմոս
 յըրթթթ: og -թս ծորդըրմոնն սսնըրմոն լյարալըրմոն եմոթսը յ-թս ծոր-
 դըմոն ոժըրըրոն / ծորոն ξ -ոնն յըրթթըրոն զորմոթթթ/
 - սևըցեա հըրոն մասնարթթթ: սըրլսնըրըր - $Alazardeos$,
 լսմարը - $Azaios$, յըրթթթ - $Hezeos$, յըրթթթ - $Heheos$.

Ծըրմըրլըր ds -թս ծորդըրմոն լյարալըրմոն "ս"ն ոժըրըր / ծորոն
 սն d -ոնն յըրթթըրոն զորմոթթթ սն ծորդըրթըրոն s -ն հարթթթըր-
 մոն d / սևըցեա հըրոն մասնարթթթ: մաթարթթթ: ծարթթթ - $Hezeos$,
 յըրթթթ - $Ezekeas$, սնըրթթթ - $Azdeas$, յըրթթթ - $Heheas$,
 յնսոն - $Heheas$, ծարթթթ - $Zaxdeas$ թս սնցս.

1 ոլ. ս ծ շ ը ս ժ յ, թսնսն. նաթթթ. 83. 83. 0115 թս 0117.
 2 ոն. մոնն "ճորոհըր սմարթըրոն երոնոթթթթթթ լյարալըր ճարթթթ-
 ն", նաթթթ. 11. ճարթթթըրթթթ, 1926 թ. 83. 83 թթթ.
 3 ս. ց ս շ ե հ ո մ յ ո լ ո, թսնսն. նաթթթ. 83. 83 թթթ.
 4 ոն. ոթթթ, 83. 97.



Ծերժնյւրի 75 - թաճորոյն ճաթմարն "յ"-տն; սմ ցո-
 յոն սանշրոյնն կըսնծա թիցաթ սթրճիւր հանաճից միցցոնտաթն,
 հաթթանաց թիցաթնոն յցրո ցոյան Ծերժնյւրի 7, հոգրոց ցնո-
 ծոնոն, "ո"-թ ճաթոնտթոթա թա յհրժիւրնոց "ո"-թ ճաթմարոթա
 հիցնն մասնաթն 75 - թաճորոյնն "յ"-տն ճաթմարնցոն մաթա-
 ղոնտաթ թիցոնոյն թաթասանշրոն: ուսը - *Ίωσῆς*, մանսը -
Μανασῆς, մոսը - *Μωσῆς*, ճիւրոթը - *Ἡρώδης*.
 65 - թաճորոյն "ո"-տն ճաթմարցոյն / ղոցո - *Λευῖς* /,
 հաթ սթրճիւր թամասնոնտաթնոյն սնշոն թաճորոյնն թիցոն
 սանշրոնտաթն².

5. Յանոնտոնոյն թա մոսաղոթնցոն, հոթնսց Ծերժնյւրի
 24 - ն թիցաթցոնսթ "յ"- ճոյթն, հաթթան, հոգրոց ցնոծոնոն,
 յիցը հիցոն յոնն թասնթոնոն թաթաթնոյն Ծերժնյւրնոց
 24 - թոթոնոն "յ"-թ ճաթոնոն, սթ մոթանոն մասնաթն
 մոսաղոթ սմ ցոյնն մաթաղոնոն: սըթը - *Ἀλφῆος*, թահրոնոյն
Βαρσίνος, թիցոթը - *Ζεβεδάϊος*, տաթոն - *Θαδδαῖος*,
 ղոթոն - *Λεββαῖος*, մաթոն - *Ματθαῖος*, ցոնոն -
Τίμαλος; ճաթոն - *Γαλιλαῖα*, յոնսրոն - *Καυκασία*,
 ճաթոնոյն - *Γαλιλαῖος*, նաթոնցոյն - *Ναζοραῖος* թա սնցոն

6. սնցը մոսաղոթնցոն թա Յանոնտոնոյն 7 - ն "ո"-թ
 թահրոթոնոն / յիցոնցոն - *Κυρηναῖος* / սն չի - ն "ո"-թ ճաթմար
 ցոն / ղոնոյն - *Ἑλιακείμ*, յոնսրոն - *Καυκασία*,
 սաթոն - *Σαλαίμ*, սամոն - *Σαμαρεία* /, հաթ 7 - յի-
 յը հ.ց - ոն IV սնցընոն մոնց ցոնոն Ծերժնյւրնոն "ո"-թ ճա-

1 ոն. ս. ց ս յ Ե Ի Ծ Գ Ը Թ , թասան. նաթոն. ց. 95-96.
 2 ոյցը. ց. 80.



ბოიბოიბო და *ε* - ბიბიბიბიბი ბიბიბიბი ბიბიბი "ბ"-ს იძლევა.

7. ასევე ბიბიბი. *υ* -ს *ζ*-ზე გადმოხვლა ჩვეულებრივი ბიბი-
ბიბიბი. აქ ბიბიბიბი ბიბიბიბი იძლევა ამის მაგალითებს: *Τυρο*
- ტიროს, *Κυρηναῖος* - კირინაელი.

8. ბიბიბიბიბიბი სუსუსუსუსუს, რიბიბი ბიბიბიბი, ჩვეუ-
ლებრივი *χ*-ს *ψ*-ზე გადმოხვლა: არქიბიბი - *Ἀρχιδάος*, ბაბი-
ბიბი - *Βαβυλῶνας*, იბიბიბი - *Ἰβηρίας*, რაბიბი - *Ῥαβδῶνας*,
ბიბიბი - *Μελχί*, ნაბიბი - *Ναχῶε*, ჟიბიბი - *Ἰερῶος*,
პაბიბი - *Παχῶε*, ჟიბიბი - *Χοεζῖν* და სხვა.

ასევე კანონზომიერია ბიბიბი. *ζ* -ს "ბ"-ზე გადმოხვლა:
Βοός - ბოიბი, *Ἑλεάζαε* - ელეაზარ, *Ἰζῶε* - იზორ,
Ἀζάρος - რაბიბი, *Ῥαζῶνας* - რაბიბი, *Χοεζῖν* - ჟიბიბი,
Ναζαρέτ - ნაზარეთი, *Ναζοραῖος* - ნაზარეთელი და სხვა.

აგრეთვე ხშირია ბიბიბიბიბიბი ნასუსუსუს სიფიფიფიფი და
საკუსუსუს სუსუსუსუს ბიბიბიბიბი *ς*-ს ქარხიბი "ბ"-ზე გადმოხვ-
ლა: *Βαδδῶνας* - ვადოზი /არის "ვადოზი"-იგი/, *Ναξόδωτος*
- ნიკოპოლიზი /არის ნიკოპოლიზი-იგი/, *Φαρές* - ფარეზი.

9. კანონზომიერია, მაგალითად, "ბიბიბი"-ში *Δαβίδ*,
β-ს "ვ"-ზე გადმოხვლა, რაბი, რიბიბი ბიბიბიბი, ბიბი ბიბიბიბი
ბი *β* ასევე ბიბიბი სუსუსუსუს ვადიბიბი "ვ"-ს.

10. აქ აღარ შევხვდებით სხვა ქარხიბი განსხვავებებს,
რიბიბიბი აბიბი აქ ბიბიბიბი სუსუსუსუს ქარხიბი ბიბიბი ბიბიბი-
ბიბი სუსუსუსუს ბიბიბი და სუსუსუსუს ბიბიბიბი ბიბიბიბი, რი-
ბიბიბიბი მაგალითად: ბიბიბიბიბი ბიბიბიბი ბიბი ბიბიბიბიბი
ბიბიბიბი - ბიბიბიბი, რიბიბიბი სუსუსუსუს სუსუსუსუს ქარხიბი

1 ს. ყ ა უ ხ ზ ი ი ე ე ი ი ი, დასახ. ნაში. გვ. 72.
2 იბ. იქვე. გვ. 69.



ენას უცხო სიტყვების შეთვისებისას / ჩვენს მასალაში იხ. ანა, ბარბა, ნასონ, ფილიპე.../, *T*-ს "ა"-დ გადმოსვლა / ბენესა-რედი, ნაბარედი/, სიტყვის თავში ფშვინვითების / ბერძნ. *Asperitus asper*-ის/ დავარბვა / იურიქო, იურუსაღიში/ და სხვარ შეიძლება შინაშეწვლად განსხვავებაში ჩაიხვედროს ისიც, რომ სომხურ ფორმაში სპეციფიკური დაბოლოებების კვალი არსად არ იჩენს თავს; ბერძნულ და სომხურ ფორმებში მიმართებით ქართულ ფორმაში ამ განსხვავებების უდიდესი ნაწილი, როგორც უხედავთ, კანონზომიერ და მოსალოდნელ ფერიღებებს წარმოადგენს, რის გამოც, ვფიქრობთ, გამარჯვებულად აქ ჩამოვყრილი სახელებების რიცხვ / ბერძნულ-სომხური/ ფორმის მიმართებაში შეიძლება.

2. ბერძნული მიმართებით საქართველო სახელები.

ა ბ გ დ ე ვ	აღნიშ	სომხური	ბერძნული
ბა. 1 17 8 11 ბვ. 12 26 ბვ. 1 73 3 8, 8, 34 13 16, 28 16 22, 23, 24 16 25, 30 15. 8 33, 37, 39, 39, 39, 40	აბრამი	Աբրահամ	Ἀβραάμ
8 52, 53, 56, 57, 58	აქომ	Աքոմ	Ἀξόμ
ბა. 1 14	ეზრემ, ებ-რემ	Էզրոմ	Ἐζράμ
ბა. 1 3, 3	ენანი	Այնան	Αἰνάν
ბვ. 3 23	ბორბაბ	Կորսաբե	Κορσάβη
ბა. 1 12, 12 ბვ. 3 27	იურიქო	Կուրիქո	Κουρίκος
ბა. 2 17 16 14 27 9		Կուրիქո	Κουρίκος



<p>ა ბ გ დ ე ვ</p>	<p>აღრი</p>	<p>სომხური</p>	<p>ბერძნული</p>
<p>ბა. 1 1, 16, 18, 21, 25. 2 1 3 13, 15, 16 4 1.</p>	<p>ივსუ</p>	<p>ჰუმსუ</p>	<p>Ἰσοῦς</p>
<p>4 7, 10, 12, 17, 23 5 1. 7 28 8 3, 4, 10, 13, 14.</p>			
<p>8 18, 20, 22, 29, 34 9 2, 4, 9, 10, 12, 15, 19</p>			
<p>9 22, 23, 27, 28, 30, 35. 10 5. 11 1, 4, 7, 20, 25</p>			
<p>12 1, 9, 11, 14, 25, 43 13 1, 11, 34, 36, 53, 57</p>			
<p>14 1, 12, 13, 14, 16, 25, 27, 29, 31 15 1, 16, 21</p>			
<p>15 24, 28, 29, 30, 32, 34 16 6, 8, 13, 17, 20, 21</p>			
<p>16 24. 17 1, 4, 7, 8, 9, 17, 18, 19, 22, 25, 26</p>			
<p>18 1, 2, 22. 19 1, 14, 21, 23, 26, 28 20 17, 22</p>			
<p>20 23, 25, 30, 30, 32, 34 21 1, 6, 11, 12, 16, 21</p>			
<p>21 24, 27, 31, 42 22 1, 18, 20, 29, 41 23 1.</p>			
<p>24 1, 4 26 1, 4, 6, 10, 17, 19, 26, 31, 34, 36.</p>			
<p>26 49, 50, 50, 51, 52, 55, 57, 59, 63, 64, 69</p>			
<p>26 71, 75 27 1, 11, 11, 17, 20, 22, 26, 27, 46.</p>			
<p>27 50, 54, 55, 57, 58 28 5, 9, 10, 16, 18</p>			
<p>3 1 1, 9, 14, 17, 24, 25, 41 2 5, 8, 15, 17, 19</p>			
<p>3 7 5 6, 7, 13, 15, 20, 21, 27, 30, 32, 34, 36</p>			
<p>6 4, 14, 30 7 27 8 17, 27 9 2, 4, 5, 8, 23, 25.</p>			
<p>9 27, 39 10 5, 14, 18, 21, 23, 24, 27, 29, 32.</p>			
<p>10 38, 39, 47, 49, 50, 51. 11 6, 7, 22, 29, 33.</p>			
<p>11 33. 12 17, 24, 29, 34, 35, 41 13 2, 5</p>			
<p>14 6, 18, 27, 30, 48, 55, 60, 62, 67 15 34, 37</p>			
<p>15 43 16 3. 1 2 21, 27, 40, 43, 52</p>			



<u> </u> <u> </u> <u> </u> <u> </u> <u> </u> <u> </u>	<u> </u> <u> </u> <u> </u>	<u> </u> <u> </u> <u> </u>	<u> </u> <u> </u> <u> </u>
3 ³ 21, 23, 29 4 ⁴ 1, 4, 8, 12, 14, 34, 35 5 ⁵ 8, 10	2067	34004	34004
5 ⁵ 12, 19, 20, 22, 29, 31, 34, 6 ⁶ 3, 6, 9, 11, 7, 1, 3			
7 ⁷ 4, 6, 9, 13, 19, 22, 24, 40 8 ⁸ 28, 28, 30, 35, 35,			
8 ⁸ 39, 40, 41, 45, 46, 48, 50, 52 9 ⁹ 10, 13, 14, 20,			
9 ⁹ 28, 33, 36, 41, 42, 43, 43, 47, 50, 58, 60, 62			
10 ¹⁰ 18, 21, 28, 30, 37, 39, 41 13 ¹³ 2, 12, 14, 31			
14 ¹⁴ 3 17 ¹⁷ 13, 17 18 ¹⁸ 16, 19, 22, 24, 27, 37, 38,			
18 ¹⁸ 40, 42 19 ¹⁹ 3, 5, 9, 35, 40 20 ²⁰ 3, 8, 25, 34			
21 ²¹ 3 22 ²² 47, 48, 51, 52, 63, 67 23 ²³ 8, 25, 26, 28			
23 ²³ 34, 42, 43, 46, 52 24 ²⁴ 3, 15, 19, 36 06, 117			
1 ¹ 29, 36, 37, 38, 42, 42, 43, 45, 47, 48, 50			
2 ² 1, 2, 3, 4, 7, 11, 12, 13, 19, 22, 24 3 ³ 3, 5, 10			
3 ³ 22 4 ⁴ 1, 2, 6, 7, 10, 13, 16, 17, 21, 26, 34, 47			
4 ⁴ 48, 50, 53, 54 5 ⁵ 1, 6, 8, 13, 14, 15, 16, 17, 19			
6 ⁶ 1, 3, 5, 10, 11, 15, 17, 19, 22, 22, 24, 24, 26,			
6 ⁶ 29, 32, 35, 42, 43, 53, 61, 64, 67, 70, 7 ⁷ 1, 6,			
7 ⁷ 14, 16, 21, 28, 33, 37, 39 8 ⁸ 12, 14, 19, 21, 25			
8 ⁸ 28, 31, 34, 39, 42, 49, 54, 58, 59, 9 ⁹ 3, 11, 14,			
9 ⁹ 35, 37, 39, 41 10 ¹⁰ 6, 7, 23, 25, 32, 34 11 ¹¹ 4, 5,			
11 ¹¹ 9, 13, 14, 17, 20, 21, 23, 25, 30, 32, 33, 38, 39			
11 ¹¹ 40, 41, 44, 46, 51, 54, 56 12 ¹² 1, 3, 7, 9, 12, 14			
12 ¹² 16, 21, 22, 22, 23, 30, 35, 36, 44 13 ¹³ 1, 3, 7, 8			



Յ Ք Յ Պ Ը Ն	ժողով	Երկրորդ	Յրջման
05.13 10.21.23.23.25.26.27.29.31.36	0267	չիսու	Երջման
13 14 6.9.23 16 19.31 17 1.3 18 1.2.4			
18 5.5.7.8.11.12.15.19.20.22.23.28.			
18 32.33.34.36.37 19 1.5.9.9.11.13.			
19 18.19.20.23.25.26.28.30.33.38.38.			
19 39.40.42 20 2.12.14.14.15.16.17.19			
20 19.20.26.29.30.31 21 1.4.4.4.5.7.10			
21 12.13.14.15.17.20.21.22.23.25			
03.720	0000	չիսու	Երջման
00.1 5.5	0000	Ուրբա	Երջման
00.4 12.21 14 3.4.8.10 16 14 17 1.13	0000	չիսու	Երջման
21 26.32 03.1 4.6.9.14 2 18.18 3 17		չիսու	
5 37 6 14.16.17.18.20.24.25 8 23 9 2.			
9 32 10 35.41 11 30.32 13 3 14 33 03.1 13			
1 63 3 2.15.20 9 7.9.19.28.49.54 11 1			
5 10.33 6 14 7 18.19.22.24.24.28.29.			
7 33 8 51 16 16 20 4.6 06.1 6.9.15.			
1 19.28.32. 3 25.27 4 1 5 33.36 10 40.			
10 41.41.			
00.12 39.40.41 16 4.17 03.11 29.30.	0000	չիսու	Երջման
11 32.32 06.1 42 21 15.16.17			



Վ Ր Յ Ո Ր Ո	ՎՐԵՐԻ	ԵՐԵՎԱՆԻ	ԵՐԵՎԱՆԻ
ՎՐ. 3 ³⁰	ողնան	չոլանս	Ζωάνη
ՅՈ. 27 ⁵⁶	ողնոց	չոլսու	Ζωάνη
Ր. 24 ¹⁰	ողնան	չոլհանան	Ζωάνη
ՈՅ. 1 ²⁶	ողնոց	չոլհանան	Ζωάνη
ՅՈ. 1 ² , 2 ⁸ , 11 ²² , 32 ³² , 33 ¹² , 26 ²⁶	ոնսյո	Խանսի	Χρυσός
Ր. 2 ²	ՅՅՐՈՆԵ	Կիսիան	Λουκία
Ր. 3 ¹	ԵՅՆՈՆ	Կիսիան Կիսիան	Ματθαίος
ՅՅ. 3 ¹⁸	ՅՈՅ	Տարսի	Ματθαίος
ՅՈ. 10 ³ Ր. 6 ¹⁵	ՅՈՅՈՅ	Տարսի	Ματθαίος
Ր. 3 ²⁹	ՅՈՅՈՅ	Տարսի	Ματθαίος
Ր. 3 ³¹	ՅՈՅՈՅ	Տարսի	Ματθαίος
Ր. 3 ²⁵	ՅՈՅՈՅ	Տարսի	Ματθαίος
ՅՈ. 24 ^{37, 38} Ր. 3 ³⁶ 17 ²⁶	ՅՈՅ, ՅՈՅՈՅ	Տարսի	Ματθαίος
17 ²⁷			
ՅՈ. 1 ⁵	ՅՈՅՈՅ	Տարսի	Ματθαίος
ՅՅ. 15 ⁴⁰ 16 ¹	ՍՈՐՈՅ	Սոյոսի	Σολομών
Ր. 2 ^{25, 34} 3 ³⁰	ՍՅՅՈՅՈՅ	Սոյոսի, Սոյոսի	Σολομών
Ր. 8 ³	ՍՅՆՈՅ	Սոյոսի	Σολομών
ՅՅ. 15 ²¹	ՅՅՅՅՅ	Սոյոսի	Σολομών
Յ. ՎՐԵՐԻՆԱ ՍՈՅՅՅՅՅՅՅ			
ՅՈ. 27 ⁵⁷	ՎՐԵՐԻՆԱ	Սոյոսի	Σολομών
ՅՈ. 1 ^{11, 12, 17, 17}	ՅՈՅՈՅՈՅՈՅ, ՅՈՅՈՅՈՅՈՅ	Սոյոսի	Σολομών
		Սոյոսի	Σολομών

ა ბ გ დ ე	ა ბ გ დ	სომეხური	ბერძნული
ბგ. 5 ₂	ბგ. 5 ₂	ԲքԲԽԿԻ	Βηθεσσα
ბგ. 8 ₁₀	ბგ. 8 ₁₀	ԲաճԹԵՄ	Βαθθαθ
ბგ. 2 ^{13, 14, 15, 18}	ბგ. 2 ^{13, 14, 15, 18}	ԵԹԻՅԵԹ. ԵԹԻՅԵԹ	Αιμαθθ
ბგ. 3 ^{5, 6, 13⁴, 15, 15}	ბგ. 3 ^{5, 6, 13⁴, 15, 15}	ԿԹԻԿԻ	Αικαθ
19 _{1, 2} 23 _{1, 5, 9} 3 ₈ 10 ₁	19 _{1, 2} 23 _{1, 5, 9} 3 ₈ 10 ₁	ԿԹԻԿԻ	Αικαθ
ბგ. 3 ₃ 4 ₁ 8 ₂₆ 10 _{6, 1} 28	ბგ. 3 ₃ 4 ₁ 8 ₂₆ 10 _{6, 1} 28	ԿԹԻԿԻ	Αικαθ
3 ₂₆ 10 ₄₀	3 ₂₆ 10 ₄₀		
8. <u>სადაწერების აქტიური ბერძნული სახელები.</u>			
ბგ. 8 ₂₈ 13 ₆ 22 ₁₆ 47	ბგ. 8 ₂₈ 13 ₆ 22 ₁₆ 47	ԳԹԻԿԻ	Γαθθ
ბგ. 6 ₇₁ 14 ₂₂	ბგ. 6 ₇₁ 14 ₂₂	ԿԹԻԿԻ	Καθθ
ბგ. 1 ₄₇	ბგ. 1 ₄₇	ԿԹԻԿԻ	Καθθ
ბგ. 1 ₁₉ 10 ₃₂	ბგ. 1 ₁₉ 10 ₃₂	ԿԹԻԿԻ	Καθθ
ბგ. 18 ₃₇	ბგ. 18 ₃₇	ԿԹԻԿԻ	Καθθ
ბგ. 12 ₄₁ 13 ₁₁ 30 ₃₂	ბგ. 12 ₄₁ 13 ₁₁ 30 ₃₂	ԿԹԻԿԻ	Καθθ
ბგ. 3 ₁	ბგ. 3 ₁	ԿԹԻԿԻ	Καθθ
ბგ. 10 ₅ 13 ₉ 52 ₁₀ 33 ₁₇ 16	ბგ. 10 ₅ 13 ₉ 52 ₁₀ 33 ₁₇ 16	ԿԹԻԿԻ	Καθθ
ბგ. 4 _{5, 9, 9, 9, 39, 40} 8 ₄₈	ბგ. 4 _{5, 9, 9, 9, 39, 40} 8 ₄₈	ԿԹԻԿԻ	Καθθ

აქვე მოსაყვანიდა ენიხ სახელები - "ქვიშაველი":
 ბგ. 5₂ - ბი მას სომხურში შევსაფუძვინებდა *Եբրայեցի* . ხოლო
 ბერძნულში კი *Εβραϊσ*.

აქ ჩამოთვლილი სახელები ქართული ფორმები, რომლებიც
 ბერძნულს მიმხრობა ვაქვეს ბერძნული, ზოგ შემთხვევაში მდებარ



Թոճ սեպտ, սոմեշրեմի Գարեթը զարգեցրելով ըս այլ սըրնիմեղը
 Ծղմեծեցրելով Գրեթեթոմնոցսը Ծղեսպեցրոն Գրեթեթ / Ծագարոնաթ :
 Ակարիոպայի - ունչարոնոցը / Թոճքար Յոթը յարեղը Գրեթե
 Թշնթսը զարմոսցըմն Ծղեսպեցրոն Թրեմեղը Գրեթեթն Վրա Թար-
 ցո ժոնն, Վրաթը Թարթարեղը Եղեղեղեղեղեղ, Թարթար, Թարթ-
 սպ ըս յարեղեղը զարմեղըն ուն սոմեշրե Գրեթեթն / ուն.
 Ծագարոնաթ : Թարթար - Տարթար - Ասարպի
 ըս սեպտ / ; Թոճ Ծղմեծեցրելով Յոթը, Թարթար Թրեմեղը ըս
 յարեղը Գրեթե յրեղ ըս ոցոցը Թրեթն ուրեղ, սոմեշր
 Գրեթեթն սեպտ / Թարթարն թշ Թարթարն / Թրեթն ուրեղն թշն
 / ուն. Ծագարոնաթ Թարթարն Թարթարն : Թարթար -
 Յոթարթար - Կրթարթար ; այդ - Կրթար -
 - Արթար, Թարթար - Տարթար - Արթար, Եղեղեղ
 - Տարթար - Կրթար ; Թարթար - Կրթար -
 - Կրթար / ըս այլ Ծղմեղը. Կրթարն այդն Կրթար,
 Կրթարն, Թարթարն ուրեղն թշ Թարթարն Թարթարն
 Թարթարն ըս Կրթարն Թարթարն Թարթարն Թարթարն
 Թարթարն ըս Կրթարն, Կրթարն Թարթարն Կրթարն ըս
 Կրթարն.



3. სამედიკინოსი ინტენსიური სამკურნალო სახეობები.

<u>ა</u> <u>ბ</u> <u>გ</u> <u>დ</u> <u>ე</u> <u>ვ</u>	<u>ა</u> <u>ბ</u> <u>გ</u> <u>დ</u> <u>ე</u> <u>ვ</u>	<u>სამედიკინო</u>	<u>მედიცინა</u>
ა. <u>30 წელსა</u> <u>სახეობები</u>			
ბმ. 1 1,2 3,9,9 22 32 ვ. 155 1659	აბრეშაბი	Uppurshw	Ἀφροδίτη
ვ. 15	აჭრახანი	Ushpakhani	Ἀφρών
ბ. 3, 17	ბანდურა	Bandura	Bodrephés
ვ. 3, 29	ვლინა	Wlina	Ἐλεῖζε
ვ. 3, 8	ვლინა/ვა/ვა	Wlina/Va/Va	Ἐδωδάμη
ვ. 19, 2, 8	ვალი	Vali	Ἐκχάριος
ბ. 3, 1, 4, 13, 13, 14	ვალი, ვა- ვალი	Vali, Vali	Ἰωάννης
9, 14 10 2 11, 2, 4, 7, 11, 12			
11 13, 18 14 2 21 25 ბ. 1 19			
129 ვ. 1 60, 61 06. 1 35.			
1 40 3, 23, 24, 26			
ბ. <u>საფრთხი</u> <u>სახეობები</u>			
ბ. 2 2 27 11, 29, 37, 42	ფრთხი	Phrtshv, Phrtshv	Ἰωάννης
28 15 ბ. 7, 3, 3 15 26 ვ. 7 3			
23 3, 37, 38 06. 1 19 2 6, 13,			
2 18, 20 3 1, 25 4 9, 9, 22			
5 1, 10, 15, 16, 18 6 4, 41,			
6 7 1, 2, 11, 13, 15, 35			
8 22, 31, 48, 52, 57 9 18, 22			



ა რ ბ გ დ ე	ვ	ა რ ბ გ	ს თ მ ბ ე ჯ რ	საქმიანობა
06.9 22 10 19, 24, 33, 11 8, 19		მურისა	ჩრტყ, ჩრტყ	ბონდარა
11 31, 33, 35, 36, 45, 54, 55				
12 9, 11 13 33 18 12, 14, 20				
18 31, 33, 35, 36, 38, 39 19 3, 7, 12				
19 14, 19, 20, 21, 21, 21, 31,				
19 38, 40, 42, 20 19				

ბ. ადგილთა სახელები

ბთ. 4 24	ანუნი	Uunph	Συεία
06.1 28	ბეთაბრა	Բեթաբრა	Βηθαβρα
ბთ. 2 3 5 5 15 16 20 3 5 35 1 21 17	ივრუსალიმი	Իրուսალიմ	Ιεροσόλυμοι
20 18 21 1, 10 03.3 8, 22 7 1			
10 32, 33 11 11, 27 15 41			
03.2 22 23 7 06.1 19 2 1323			
4 20, 21 5 10 22			
ბთ. 2 1, 5, 22 3 1, 5 19 1	მურიანბანი	ჩრტყან	ბონდარა
ბვ. 1 5 3 7 10 1 13, 14 03.1 5, 65			
24 3 1 5 17 6 17 7 17 21 23 5, 51			
24 16 06.3 22 4 3, 47, 54 7 1, 3 11 7			

გ. სადაჯერებლს აღმნიშვნელი სახელები

ბვ. 7 26	ანური	Uunph	Συρο...
03.2 2 4 27	ანური	Uunph	Σύρος, Συρία
ბთ. 3 5 03.1 5 06.7 25	ივრუსალიმი	Իրուսალიմ	Ιεροσόλυμοι



<u>ԱՐՁԱՐՈՒ</u>	<u>ԱՐՁԱՑԻ</u>	<u>ՆՈՒՆԱԳՐԻՆ.</u>	<u>ՇՅՄՈՇՅՐՈՒ</u>
Ձ. 123	ՉՆՅԱՆՅՂԸ	հհհհհհհ	Ευδαρούη
Ը. 337	ՉՆՅՄԻ	հհհ	Έρωξ
Ը. 8 9.7.9 1331	ՉԻԿՐՉ	հհհհհհհ	Έρωξος
Ը. 19 5	ՅԱՄՉ	Ասկիհու	Ζαχαΐος
Ը. 337	ՅԱՐՈՂՂՐՈ	Ասկարայե	Μαθελεφ
Ը. 331	ՅԱՊՅԱՆԻ	Ասկարախ	Ματθαΐ
Ը. 324	ՅԱՊՅԱՆԻ	Ասկարա	Ματθαί
Ը. 325	ՆԱՅՍ	Էսադի	Ναυπαύ
Ը. 711	ՆԱՐՐ	Էսյի	Ναΐν
Ը. 327	ՊԱՆՆԱ	Յոլիան	Ίωάννα
Ձ. 15	ՐՉՂԱՅԻՆ	Էրտիս	Ραχάβ
Ձ. 1 14.14	ՆԱՐՅՅ	Ասկարի	Σαδούκ
Ը. 3 35	ՆԱՐՅՅ	Արիս	Σαρούχ
Ձ. 6 29	ՆԱՐՊՅՈՒՆ	Արգոսի, Արգոսի	Σολομών
Ձ. 15 21 05.6 8, 68.71	ՆՅՅԻՆ	Արսի	Σίμων
Ը. 83	ՂԻՅԱ	Բարս	Ιουζά
Ը. 83	ՈՊՅԱՆԱ	Յոլիան	Ίωάννα

Ծ. ՆԱՊՊՈՒՆ ՆԱՅՅՂՂՅԻ.

05.11 48	ՉՂՐՉՅԻՆ	Շոռոմ	Ρωμανός
Ձ. 27 42	ՉՂՐՈՒ	Բարս	Ισαήλ

Ծ. ԱՐՁԱՐՈՒՅԱ ՆԱՅՅՂՂՅԻ.

Ձ. 413 85 11 23	ՅԱՊՅՈՒՆԱՊՅ.	Ասկարան	Κατρεπδών
1724 83.1212 1933	ՅԱՊՅՈՒՆԱՊՅ.		Κατρεπδών
Ը. 423.31 7 05.2 12	ՅԱՅՅԱՐՆԱՅՄ		
446 24 17			



<u>ազգորո</u>	<u>աբովի</u>	<u>ստեղծող</u>	<u>ծրվածքը</u>
ՈՆ.6 23	Ջրծրոս	Sphinctus	Tuberculis
<u>Բ. Նաթալյանի արժեքները ստեղծող:</u>			
ՈՅ.31	Վժ/ /- Նրո	Արիկնայի	Աբեդրոն
ՊՊ.27 56.61 15 47 16, ՈՅ.82 ՈՆ.20, 19	Պարաբերո, Պարանո - ճրո	Տարգրոնայի	Մայրեկոյ
ՈՆ.19 19	Նախարար	Նայրոնայի	Մայրեկոյ
ՈՆ.12 4 13 2.26	Նյարդար	Նայրոնայի	Յոհանարոն
ՈՅ.36	Յրոնար	Նայրոնայի	Մայրեկոյ

Այժմ ժողովրդավարական ՀՀ-ում և ՈՆ.19-ը -
 "Ծրվածք/ժողովրդական, Ծրվածք", հարկը ստեղծողը ժողովրդական -
 Նայրոնայի, երկր ժողովրդական ձեռքարկոյ, ձեռքարկոյ
 և աժողովրդական "հարկային/ժողովրդական", հարկը ժողովրդական
 ստեղծողը ոչոքներ - Նայրոնայի, երկր ժողովրդական յո
 Քարկային, Քարկային.

Այժմ հարկային ստեղծողը որևէ սև թուղթի ժողովրդական
 ղեկավար ժողովրդական արկը ժողովրդական ստեղծողը հարկը
 երկր, ոչոք ժողովրդական որևէ ժողովրդական, հարկ ժողովրդական
 "ժողովրդական ստեղծողը" ժողովրդական ղեկավար ժողովրդական, այժմ
 արկը ժողովրդական ոչ ժողովրդական, հարկը ժողովրդական ժողովրդական
 հարկը ժողովրդական ղեկավար ժողովրդական: հարկը ժողովրդական "Ծրվածք" ժողովրդական
 ղեկավար ժողովրդական, ոչոք, հարկը ժողովրդական, հարկը ժողովրդական
 ղեկավար ժողովրդական 2742/ ժողովրդական ղեկավար "ժողովրդական", ղեկավարը ստեղծողը.



და ბერძნული ფურცლები კი "ინსაველს" / *Инсавелс*,
hupukle / იგივე იხუტის "იოჰანანს" *Иоананс*,
ჟაქსანს / მესახეობა და სხვა.

ჩრგორც ვხედავთ, ადრეინს ფურცლების საკუთარი სახელები
 დიდი ნაწილი საკმაოდ ბუნებრივად გამოიყვანება მესახეობის სა-
 ხელები ჩრგორც ბერძნულ, ისევე სომხურ ფორმას. ურთი
 ნაწილი ჩივი თავისებურებათა მიუხედავად ჩრგვისაგან ცალკე
 დგას. ამათ გარდა ვაქცეს აგრეთვე ბერძნული ან სომხურის
 მიმხრობი საკუთარი სახელები.

ფურცლებშივე მესახეობის მვალსაზრისით საკუთარი
 სახელების სფეროში სომხურად გავლენის შედეგად აქვს-
 ხვას შეიძლება წარმოადგენდეს ჩვენს "სომხურის მიმხრობი
 საკუთარი სახელები ჯგუფი". მასში, ჩრგორც ვხედავთ, აქვს-
 ხულია ის შედეგები, ჩრგვისაგ ადრეინ და სომხური ფურცლი
 ვრთიანობაში შეგად ახლო დგას ამა თუ იმ საკუთარი სახე-
 ლის ვაქცეობაში, მასში, ჩრგვისაგ ბერძნული ფურცლი ან
 ადრეინში განსხვავებული ფორმას იძლევა. მანვე ასევე შედე-
 გები უსაძურად შეიძლება არც იყოს სომხურ ფურცლებს დამო-
 კიდებულების შედეგი. არ არის ვაქცეობის, რა ჩივი შედე-
 გები ბერძნული ფურცლის ჩრგვილი ჩვენამდე არ მიუწვდომი
 ჩვენსაგან იძლევა ან სახელების ადრეინისაგ ფორმას და
 რა ადრეინ და სომხური ფურცლი ამჟღავნებდნენ ასევე საკუთარ
 წყაროსთან დამოკიდებულებას. მაგრამ, ვხედავთ, ეს არ იხუტის
 ისევე შედეგების მესახეობა, ჩრგვისაგ არა მხოლოდ ფურცლებ-
 რივი მესახეობის მვალსაზრით, არამედ თავისთავად
 ადრეინს ფურცლი ნახშირით ესა და ის საკუთარი სახელი თავისი
 ფორმით ამჟღავნებს სომხურ გავლენას. ასევე ვიხედავთ



ვაში, ქარბულ მძებრობაში ვარკვეული ზრადიდან უნდა ყოფი-
ლიყო ამ სივრცის ასეთი სომეხების მიმხრობი ფორმიის ხმაარ-
ბისა, საყურადღებოა, რომ ვურცაჟა და ჯრუჭისა და პარხლის
ხელნაწერებიც ამ სახელს ასეთი ფორმიის ხმაარებენ.

3. ასეთივე მძებრობაა "იოჰანე"-სა და "იოჰანა"-ს
შეიხვევაშიც. თავისი 3-ედი ეს ფორმებიც ამჟღავნებენ სომ-
ხურ გავლენას /მძრ. ბერძნ. *Ἰωάννης, Ἰωάννα*, სომხ.
յովհաննէս, յովհաննես /, ადრინს ჟღერს ბერძნ-
ლის მიმხრობი: იოანე, იოჰანე, იოვანე, იოჰანას გვერდით ამ
სახელებს იძლევა ასეთი სომეხების მიმხრობი ფორმიისა - იოჰა-
ნე, იოჰანა. მასრამ ასეთი ფორმიის ამ სახელების ხმაარება
აგრეთვე არ არის ადრინს ძველის საკუთრება და აქავე ძველი-
დანვე დაშვებულად ზრადიდანთან უნდა გვეჩვენოს საქმი.
"იოჰანე"-სა და "იოჰანა"-ს ფორმიის ხმაარებს ამ სახელებს,
მაგალითად, VII საუკუნის ძველი - "ხანმეფე ლექციონარი"².
"იოჰანე"-ს ფორმიის ეს სახელი იხმაარება კახეთის ვიქტორ-
ბის ნუბაქციანში /მძ. 11 2, 4, 7, 11, 12, 13, 14, 10, 18, 17, 13²¹ 25/
ჯრუჭისა და პარხლის ხელნაწერებში /მძ. 14² მკ. 3, 17, 13, 1 61/
რაც შეეხება ვურცაჟას, - იგი ყველგან იძლევა ბერძნულის
მიმხრობი ფორმის - "იოანე", "იოანა".

4. ამავე ვიქტორ ბიბლიის შეიხვევაშიან გვაქვს საქმი "ჭურისა -
ჭურისასთან" ხმაარებისასაც. აქავე სომეხური გავლენა იჩენს
თავს/მძრ. სომხ. *հրէայ, հրէայ, հրէայարև* /, ³ ასეთი

1 იხ. ავად. მ. ბ ა რ მ ა ნ *ԻՔ II, 63. LIII; ԻՔ, VI 63. XXXVI*

2 იხ. ავ. მ. ბ ი ძ ი ს *გამოცემა, თბილისი, 1944, 63. 041.*

3 ეს სახელი შეესაძლებელია სომეხისა და ქარბულს სპარსული
გზიდან აქვს მიღებული - იხ. მ. მამისიანი *გვიგითი "ფორმები:
"ებრაელი", "ესრაელი", "ურია"; საქ. ებრ. ის. - ებრაელ. მკ. 6.
მრთები. 3. 1 1940, 63. 149-150.*



სომხურის მიმხრობი ფორმიი ამ სახეის ხმარება ისევე მის
 ძველიდანვე დამკვიდრებულ ფრაზიციამზე უნდა მიუთითებდეს.
 ასევე ფორმიი გვხვდება ეს სახელი, მაგალითად, "ხანმეფ
 ლევიკონარში" /გვ.057/; "ჭურია" გვხვდება ვურგაშაშიც /მთ.
 16² 27 37 /, გბეიისა და კვიზის ხელნაწერებშიც /მთ.27¹¹
 27 29.37 28 15 მკ.73 15 26 /, ჯრუჭისა და შარხლის ხელნაწერად
 ვექსფში /ყველიან, სადაცაა აღნიშნი ვარდა მთ.27⁴²-ისა/
 ასევე "ჭურიასფანი"-ც გვხვდება: ვურგაშაში /მთ.2 1.5.22
 31.5 19 24 16 /, გბეიისა და კვიზის /მთ.2 1.5.22 31.5 19 1
 24 16 მკ.1 5 37 10 13 14 /, ჯრუჭისა და შარხლის /ყველიან,
 სადაც აღნიშნი/ ხელნაწერებში.

5. საყურადღებოა აგრეთვე ისიც, რამე აღნიშნს ხელნა-
 წერი ბერძნულის მიმხრობი "ისკარიოფელი" გვერდით იძლევა
 სომხურში. ფართოდ გავრცელებული ფორმის / *Ասկարիոփելի* /
 მესაფყვის "სკარიოფელი" /მთ.104 მკ.3 19 14 10 ინ.12 4 13 22
 ეს მით უფრო საყურადღებოა, რამე არც ვურგაშა და არც გბეი-
 -კვიზის ხელნაწერად ვექსფი ასევე ფორმიი ამ სახელს არ ხმა-
 რობს /მათში მუდამ "ისკარიოფელი" იქვან /, მუდამ ჯრუჭისა და
 შარხლის ხელნაწერებშიც რამე აღნიშნის მავს ირენს სომხურის
 მიმხრობი ფორმა /"სკარიოფელი"/ - მკ.14 10 მკ.6 16

6. მნიშვნელოვანია აგრეთვე, რამე აღნიშნს მკ.3¹-ში ხმა-
 რობს "ფურელი" სომხ. *Տւրքի* -ის მესაფყვისად, მაშინ, რა-
 დესაც ბერძნულია *Τουρξία* და ქართული ვურგაშა, ჯრუჭი-
 სა და შარხლის ხელნაწერებში ბერძნულის მესაფყვისად "ფურია"
 იძლევა.

1 იხ. აკად.წ.მ.ა.რ.მ.ა.ნ. VI გვ. XXXVI



7. დაბოლოს, ხაზი უნდა გადასვას სხვა სახის ერთ მუ-
 ჯდო საინფორმაციო მემდებრეებს: იბ.ტ -ში მერძნული ფურსების
Σύμυρος Πέτερον /ქართული ვერსია, ქრუჭისა და
 პარხლის ხელნაწერები ბუსტად იმეორებენ: "სუზონ /სიმონ/
 შეფრესიან" / ომბავის სომხურ მარცხანში წარმოდგენილია

Uhsndzh *khsh* -ს სახით - ე.ი. სომეხ მთარგმნელს
 უმარცხნია საკუთარი სახელი "შეფრე" / *πέτερος, πέτερον* -
 ვლდ. ქვა ; *khsh* - ვლდ. ქვა /. საყურადღებოა, რძი
 სწორედ ამავად ადგილას ადრინს ფურსებიც იგივე მოვლენა
 იჩენს თავს / დაქვამია: " სუზონ ვლდესამან" /- ასევე თან-
 ხვდენილია. უფროც, ბევრის მიქმელია და სომხურის ფურს-
 ფორმეც გავლენაზე შეიძლება დაპარაკობდეს.

ამრიგად, როგორც ვხედავთ, საკუთარი სახელებების ვაძ-
 მიფრეხისას ადრინს დეკლში, მარტალია, რიც შემდებრეებში თავს
 იჩენს სომხური ვაძენა, მაგრამ აქ, როგორც უმეტეს, უმეტეს
 წილად ძველიდანვე დამკვიდრებული ფრაზიოლოგიის გამოვლენასთან
 ვაქვს საქმი. ასე რძი საკუთარი სახელებების სჯურთ ამ დეკლ-
 ში სომხური ფურსებიც ვაძენის აწსებობის აზრის სასარებლოდ
 მანქადამანც ბევრს არაფრის იძლევა. ეს ვიძვე უფრო თამა-
 შად უნდა ითქვას იძის გამოც, რძი საკუთარი სახელებების ვაძ-
 მიფრეხაში ადრინს ფურსიც სომხურთან ურთად ბერძნულის მიჯ
 ვაძენას აუ იძინებს, ლრემი ნაკლებს არა. /იბ. ბემოთ: "ბერძ-
 ნულის მიმხრობი საკუთარი სახელებების ჯგუფი" /.

1 იბ.ს.ყ ა უ ხ რ ი თ ე ე რ ი "ადრინს ხელნაწერის ბერძნობ-
 ბები", ენიძუას მთაში, XIV, გვ. 101 ნივ. 1.



111. კ ო მ ე ო ო ო ო ო ო .

აღიშინებს ძველი სჯერის ხმარების დედასა და სა-
 კრებო სახეობა გუბერნიის ხარკებზე ინტერესს იწვევს კომპო-
 ზიციანის საკრებოს განკარგვა. რაკი აღიშინებს ძველადგონა,
 რამე აქვს თავი იხილოს უცხო გავრცელება. სადაცაღი საბიუროკრა-
 ტიკულიაგუბერნიის ხარკები იხილოს ძველადგონა, რამე-
 საც სომხურიდან ქართულად ხარკებისას ქართულად მიმართ-
 იან იხილოს ბუნება /მედიკალინური ნაწილებიანად ანგარ-
 მის განკარგვა/ გადმოიქცეოს სომხური კომპოზიციები. რაც ხშირად
 გაუგებრობასა და მცირე ხარკების იტყობა. ამიერიდან, რამესაც
 უხილოსა ამა თუ იმ ქართულ ნაწილებს ძველი ანბანიბიუბის
 საკრებოს, საჭიროა ყურადღება მივაქცევოთ კომპოზიციებსაც. ამი-
 ვად საჭიროა გავარჩიოთ თუ რამე უპასუხებს აღიშინებს გუბერ-
 ნიისხარკის სომხური გუბერნიის კომპოზიციებს და ხომ არ შეიძინ-
 ება ამან სომხურის რამეც ხელშეშობა გავრცელება.

ამ სჯერის აღიშინებს გუბერნიის სომხურ გუბერნიის
 მიმართებით უნდა ვიხილოთ ან გუბერნიებს. სომხური
 გუბერნიის კომპოზიციები აღიშინებს გუბერნიის რაც მედიკალინური ნა-
 მუდგონილია კომპოზიციებიც, ბოლოში კი არა კომპოზიციებიც -
 უნდა მივხედოთ სიყვეთს ან აღიშინებ. ჩვენთვის ბევრ ინტერესს
 წარმოადგენს ის მედიკალინური, რამესაც სომხური გუბერნიის კომპო-
 ზიციებს ქართული კომპოზიციებიც უპასუხებს, ამიერიდან ჩვენ
 მასობის გადმოიქცეოს სწორედ ამ უხილოს მედიკალინური დაინტერეს-



ბმარობს / = მვეენახე: *ἀματελος* -ვაში, *ἐξερμίζονα* -ვაკვე-
თებ, ვმუნიარ, ვამუნიავებ / . V Ա Զ -ბიց " ვენაკის-მოქმედო"-ს.

3. აღიძინს "ვეფხტის მთაყვარე" / ԸՅ. 16¹⁴ / = სომხ. ვეფხტის
արմատաւէր -ს / *արմատ* -ვეფხტის, *ւէր* -სიყვარ-
ული / და ბერძნ. *ψαλλεµυεος* / *ψαλλ* -სიყვარული,
εµυεος -ვეფხტის / . V Ա Զ -გ აღიძინს მსგავსად "ვეფხტის
მთაყვარე"-ს ბმარობს.

4. აღიძინს "კვეთის მკვიდრი"-გ / იმ. 8⁴⁴ - ასევე V Ա Զ -ბი/
ერმანიარად მუსგად მვესაყვინებდა რიგით *Συρηµαµυան* -ს
/ *Συρη* -ვაგი, *սյւրմանն* -მკვიდა / ისვე *ἀνδρωτοκτόνος* -ს
ἀνδρωτος -ვაგი, *κτείνω* -ვკლავ / .

5. სომხ. *բարբար* / = კვეთის მოქმედო, კვეთის
მყოფო: *բարբ* - კვეთი, *արბ* -ქმნა, ყოფა / აღიძინს რახმავ-
ბი *բարბ* -ვაგი, *արბ* -სიყვარული "კვეთის-მყოფო" / ԸՅ. 6³³
22. ბერძნულ ვეფხტო *Κ. εὐφροσύνη*. იგას:

εὐφροσύνη - ვარგი კვეთი; *συνείδη* - კვეთა, ქმნა / და "ქვე-
თის მოქმედო" / ԸՅ. 22²⁵. ბერძნ. = *εὐεφρέτης* : *εὐ* -სიკარგი,
სიკეთა; *εὐφροσύνη* -მუშაობა; V Ա Զ -გ აღიძინს რახმავის
მსგავსად "კვეთის მყოფო"-ს / ԸՅ. 6³³ / და "ქვეთის მოქმედო"
/ ԸՅ. 22²⁵ / ბმარობს.

6. აგრეთვე ერმანიარ ბიბლიკავობა აღიძინს "მეფელთ მთ-
ღუარო" / იმ. 2⁴ 16²¹ 20¹⁸ 21²³ 45²⁶ 3¹⁴ 47. 51. 57²⁷ 1. 3. 6. 41. 62
28¹¹ 63. 8³¹ 10³³ 11¹⁸ 14¹ 47. 53. 55. 60. 61. 63. 66¹³ 32
23⁴ 10⁹ 22²⁰ 1. 19²² 50. 52. 66¹⁶ 7³² 11⁴⁷ 49. 51. 57¹⁸ 3: 10¹⁰
18¹³ 15. 19 / სომხულ *բարբար* -ს / *բարբ* -მყოფ-

1 ისვე რიგით მვეთ: A = რიბის, B = ვეფხტის, C = აღიძინს, D =
ქრქის, E = ვარხლის ხედიარქობი, V = ქარხელი ვერგავა, X = ბან-
ბეგი Ըქციონარო, Y = Ը, X ავსხიძვილის მთერ გამყოვემული ხან-
ბეგი რახმავის რსავმვენებო.



დელი, ყიყ - მავი, მუთაური, მიძღვარი / და ბერძნ. *ἰσχυροῦς* -
-თან / *ἰσχυρός* - უჭრეში, მუდგელი, მიძღვარი / *A, B, D, E* -
აგრეთვე ხმარობს "მუდგელა მიძღვარს", *V*-ში "მუდგელა-მთა-
ვარ"-ს.

7. სომხ. ფრესკის *գահագրութիւն* / *գահ*- ფრესკი, საჯრობი,
գրութիւն - მავი / "აქრის". "მცნის მავრბა" = ბერძნ. *πρωτοκλιθεῖς*
/ *πρωτος* - პირველი, მთავარი, *ἡ κλιθεῖα* - ადგილი მა-
გიძასთან / - *მკ. 12³⁹* .

8. მუსყარ, მუთაგვერდნი ნაწილებს მიხვეთა მარმევირ-
გენს აგრეთვე აქრისს ოხმთავის "ქვის საფყორგებბერ" / *ლ. 22⁴* /
სომხურ *խրեակէց* -ს / *խր*-ქვა, *քիակէ* - დავარ-
ბა, ვადაგებბა, ვადასწორა / და ბერძნ. *λίθου βολή* -ს
/ *λίθος* -ქვა, *βολή* -ვადასწორა / *V, A, E* -შიც "ქვის
საფყორგებბერ"-ი ძვას.

9. აქრისს "უძრთის მსახური" / *ინ. 9³¹* / თანაბრად მუს-
ყარ მუთსაფყვისებბა სომხ. *սարսմսարս* -ს /
սարს - უძრთის, *սარს* - მსახურება / და ბერძნ. *ἰσο-*
εἰβής -ს / *ἰεός* - უძრთის, *εἰβή* -სამსახური /; ქართული
ოხმთავის სხვა ხვერდაწერებბიც / *V, A, E* / ამ ადგილას "უძრთის
მსახური"-ს ხმარობენ.

10. აქრისს "მუღვიგებბერობა" / *ინ. 19⁸ მკ. 10⁵* / მუღ-
ვიგებბა იმქვას ურთნაორ მიმარტებბაშია სომხური ფრესკის *խրս-*
սրს -სა / *խრს* - მუღვი, სასფრვი, სფრ-
-ბერი / და ბერძნული ფრესკის *ἐκκληροκάρδία* - სთან
/ *ἐκκληρός* - მუღვი, სასფრვი, მთავარი, *κάρδία* - ბერი /
აქრისს მსგავსად "მუღვიგებბერობა"-ა აგრეთვე *V, A, E,*
A, E -ში.



11. ոգոյց ուղիւն սըրժին ջրէկցուն "ըրմիստուն"-ն /Մտ. 18₉ - սնցոյ V, Ա, Բ-ժոց/ ըստ Կոլոզեցի ըստ սոմ-
նոյ Տրակուն -տան / Տր - յրժո սկն, սկնն - զարո/
ըս ծրմնըր μονόφωδον -տան / μόνος - յրժո,
օփոփոն - զարո /

12. սոմնոյր Տրակուն -ն սըրժին ունեացուն
ջրէկցուն /Մտ. 28, ՄՅ. 16₂, ԸՅ. 24, ՈՅ. 20₁₉ /, ոնցոյ ,
հոգոց ունեացուն սնցոյ յարժըր հըրնաճրնցժոց, ժընսայ-
ցունընս "ըրմիստուն". սնցոյ ծրմնըրժոց: μόνα τῶν οὐρανῶν

13. սոմնոյր ջրէկցուն ἐρηρηρησύν -ն ժը-
նայցունսըր սըրժինս "ժըրմնըր մեղարո" /ԸՅ. 9₇: սնցոյ
V, Ա, Բ - ժոց/, ծրմնըրժո յո τρελεχης.

14. սոմն. ἐρηρηρησύν = սըրժին ունեացուն "ունեացուն
սն" = ծրմն. τρελεχης հ. մեղար.

15. սըրժին "Յորժըր-չըրմ"-ն /ԸՅ. 20₄₆ / սոմնոյր
ջրէկցուն ժընսայցունընս ἐρηρηρησύν / ἐρη - Յորժըր, Յորժը-
րսը, ρη - ջրնց, σύν /, ծրմնըրժո յո πρωτογενεσ
/ πρωτος - Յորժըր, καθ' ἑαυτον - խճոց /, սըրժին մնացսըր
"Յորժըր-չըրմ"-ն V, Ա, Բ - ժո, V-ժո "Յորժըրսըր չըրմ".

16. սըրժին "ժըրմնըր" ^{13. 722} /Մտ. 7₂₂ /
հոգոց սոմնոյր ἐρηρηρησύν -ն / ἐρη - ժըրմնց, σύν
- զարո/, ոնցոյ ծրմնըր ջրէկցուն ժընսայցուն զսոմնոյր:
ὁ φῶς / φῶς - զարո, πρωτος - ժըրմ-
նց /, սըրժիննսըր "ժըրմնըր"-ն հմարոն սըրժըր
V, Ա, Բ, Գ:

17. սոմնոյր ջրէկցուն ἐρηρηρησύν -ն / ἐρη -
- ժըրմնց, σύν - զարո / ժընսայցունսըր սըրժին ունեացուն



ბმარობს "სუღერძელს" / მთ. 18^{26,29} და რა. 18⁷ / რასაც ავრეოვია ბუსტაძე შევსაფუძვინებია ბერძნული *μακρόδυστον* / *μακρός* - გრძელი, *δυστός* - სული / V, A, B, A, B - ავრეოვია "სუღერძელს" იძლევა.

18. ადრძის რახხავის "მცირე მარქმედე" -ს / მთ. 6³⁰ 8²⁶ 14³¹ რა. 12²⁸ / შევსაფუძვინებია სომხურში დგას *թերահայր* / *թեր* - ნაკლები, მცირე *հայր* - სარქმედეა / ბერძნულში კი *ὀλιγόπαιστος* / *ὀλίγος* - მცირე, *παιστος* - მარქმედე / V, A, B, A, B - თ "მცირე მარქმედე" -ს ბმარობს.

19. სომხურ *սուկաւահայր* -ს / *սուկա* - მცირე, *հայր* - სარქმედეა / ადრძი / მთ. 8²⁶ / "მცირე მარქმედე" შევსაფუძვინებია / ასევე V, A, B, A, B - ში / ბერძნულ ფუძეს - ცნა *ὀλιγόπαιστος* / *ὀλίγος* - ცნა, მცირე, *παιστος* - მარქმედე /.

20. ასევე ურბანი ბმარობაში უნდა იყოს ადრძის "მხორღ - შობილი" / ინ. 1¹⁸ 3¹⁸ / რეგორე სომხ. *Տիւնդի* - მან / *Տի* - ურბი, *Տիւնդի* - შობა /, ისევე ბერძნ. *νοσφον* - მან / *μόνος* - ურბი, ურბანური, *φύσσει* - შობა, *բանաղմին*, ადრძის მსგავსად "მხორღ - შობილი" -ს ბმარობს ავრეოვია V, A, B.

21. ადრძის "მხორღ - შობილი" / რა. 7 / = *Տիւնդ* / - *Տի* - ურბი, ურბანური, *Տիւնդ* - შობა / = ბერძნ. *νοσφον* / *μόνος* - ურბი, ურბანური, *φύσσει* - შობა... / ადრძის მსგავსად "მხორღ - შობილი" -ს ავრეოვია V, A, B - ში.

22. ადრძის "პირველად საქოში" / მთ. 23 / შევსაფუძვინებია სომხურში *խոսապահ*, ბერძნულში კი *πρωτογενής* / *πρωτός* - პირველი, *γενής* - ქოლა, ქოლა / V, A, B, A, B - ათ ადრძის "პირველად" -ს ბმარობს.



23. სომხ. *ժամարաբլչենի* / *ժամար* - ջորագու, ծոր-
հոգու, სურელი, *բլչենի* - *ღვთვი* / *აპრიმში* / *ღვ.19* / *ქართ-*
გვენილია "ღვთვსურელი"-ს სახით, *ծორძნურლი* ვი *ბუხო-*
მოდია / *ბუხოვ* - *ღვთვი*, *მოდია* - სურელი / *იკით-*
ხება. *აპრიმის* ნაირნარა *აგრეშვი V, A, B* - *ში*.

24. სომხ. *խურაყურა* *აპრიმის* *თხზავში* "ქვა-
ფენილი"-თა *ქართგვენილი* / *ივ.19* / *ბერძნურშია*
ἀειδίερωτος / *ἀειδος* - *ქვა*, *εξέρωτων* - *ვფენ* /
აპრიმის *მსგავსად V, A, B* - *ვ* "ქვაფენილი"-ს *ბმარობს*.

25. სომხ. *ყანსაყუტი* -ს / *ყანს* -სახლი, *ყუტი* -
ჯაგრინი, *უფალი* / *აპრიმის* *თხზავში* *შეესაყვესება* "მამა-
სახლინი" / *მა.10* ¹³ ²⁰ ²¹ ³³ ²⁴ ⁴³ ^{მ3.14} ¹⁴ /
ბერძნურ *ფენსშია* *ἀειδίερωτος* / *ἀειδος* -სახლი,
εξέρωτων - *მეუფე*, *ჯაგრინი* / *V, A, B, A, B* *აქ*
"სახლინა უფალი" *ბმარობს*. *აპრიმის* *თხზავის* *ჩვედაქვის*
ში *აქ* *"მამასახლინის"* *ბმარება* *პროფ. ს. ყაუჩჩი* *შვილის*
სიძველე-არქაეოლოგის *ურთ-ურთ* *გამოვლინად* *მიანი*. *ღვ.12* ³⁹
¹³ ¹⁴ - *ში* *ვი* *აპრიმის* *ხელნაწერი* "სახლინა უფალი"-ს
²⁵ ²¹ *ბმარობს*.

26. სომხ. *գեղամուտ* -ს / *գեղ* - *ღამა* /
აპრიმის *თხზავში* "ღამაქალაქი" / *მ3.1* ³⁸ / *შეესაყვესება*,
ბერძნურშია *κωμόπολις* / *κωμη* - *ღამა*, *სოფელი*.
πολις - *ქალაქი* /.

27. სომხური *ფენსეის* *სუმარო* / *სუმარ* -
- *პირველი*, *პირველად*, *სორო* - *საყდარი*, *ფახვი* / *აპრიმში*,
ქართგვენილია "ბეშაქალი"-ს სახით / *მა.23* ⁶ /.

-1 იხ. მისი "*აპრიმის ხელნაწერის ბერძნულში*", *ენიშვის*
თარგმ XIV *მ3.95*.



ბერძნულში *πρωτοκλήσεις, πρώτος* - პირველი, *κατά...*
 -საქროში / V, A, B ბუსჟაპ გადმოხსენებში ან უკანასკნელს / ბერძ-
 ნულს / "პირველი დაჯერება"-ს სახით, A, B - ხელნაწერები კი
 "წინადაჯერება"-ს იძლევა.

აქ აღფრუსხვთ ისეთი შეთხვევები, როდესაც სომხური ფურც-
 ზის კომპოზიციური ადგილის ფურცლები კომპოზიციური ან სიყველა
 მისაბამი კომპოზიციური წარმოდგენილი, მაგრამ, როდესაც ბერძ-
 ნული ფურცლები კომპოზიციური / ან სიყველაში კომპოზიციური /
 იძლევა, ამიტომაც აქ დიდი რაოდენობის სხვაობის შეთხვევებიან გვაქვს
 საქროში - მაგრამ კომპოზიციური ან არა კომპოზიციური წარმოდგენის
 პრინციპის გაჩეცა, ცხადია, ანგარიში უნდა გავქონოთ იმას, თუ რო-
 გორ არის გადმოცემული კომპოზიციური შეთხვევები ნაწილები, ან
 ზვარსაზრისისათვის შეთხვევები შეთხვევებიანი დიდი რაოდენობის
 დიდი რაოდენობისათვის გვაქვს საქროში: უნდა კომპოზიციური შეთხვე-
 ვები ნაწილები დანაწილები ბუსჟაპ გადმოხსენებში, როგორც სომხურ
 ისევე ბერძნული კომპოზიციური / ან გადმოცემების / შეთხვევ-
 ნები ნაწილები.

მაგრამ არის რიგი შეთხვევები, როდესაც საბივი / სომხურ-
 რი, ბერძნული, ადგილის თხზავთ / ფურცლები კომპოზიციური არსებობის
 შეთხვევებიანი ადგილის თხზავთ კომპოზიციური შეთხვევები ნაწი-
 ლები დიდი რაოდენობის ბერძნული კომპოზიციური შეთხვევები ნაწილებს უფრო
 ბუსჟაპ გადმოხსენებში, ვიდრე სომხურისას. ასე მაგალითად, მკ.
 5^{22, 35, 38} მკ. 849, 1314 - ში / იხ. აგრ. მკ. 5³⁶ / სომხური ფურც-
 ზის *ბოგოღოროსები* - ის / *ბოგოღორო* # ხარისხი, შინძრავ-
 ნა. "კრებულები" და იმედიანად "საკრებულები", *ყბყ* - მათი, მუდარნი /
 მისაყვეთისად ადგილის თხზავთ / და მის მსგავსად V, A, B, A, B -
 კომპოზიციური "შესაკრებელი მუდარნი" ბერძნული ფურცლები კი
εὐραφιστος მის / *εὐραφιστος* - მუდარნი, *εὐραφιστος* -
 -მუდარნი, მუდარნი ადგილი / თხზავთ უნდა კომპოზიციური რედაქციების



"მეუსავრებელი შაჰვარი", "მეუსავრებლის შაჰვარი" ზედიზედ კომპოზიციის / *Δεχόμενα* / უფრო ბევრი შევნიშნა ვადრისგვის.

შავრამ აწინ გვერდითი ზედიზედ ანტიკონსტრუქციის, რეკონსტრუქციის ანტიკონსტრუქციის / ვ.ი.სამიტიანი: სომხ., ბერძენ., ადრინის კონსტრუქციის კომპოზიციის რეკონსტრუქციის / ადრინის კომპოზიციის შედარებითი ნაწილებიდან მხრივ სომხურ კომპოზიციის უფრო ანტიკონსტრუქციის ბერძენულად:

1. სომხ. *բայօթնայ* -ს / - , *թ* - "ლა-მის გაგარება"; "ლამის ზედიზედ" / ადრინის კონსტრუქციის შედარებითი ნაწილი "გარეშედი" ბერძენულში კი *ἐξουσία* / = ველიძე, 1964 წლის ქვემოთ მხრივები - იხ. *ἐξουσία, ἀντίθετος* / V, 1, 2 ამ ადრინის "ველიძე ბერძენულ"-ს ხშირად ლ. რეკონსტრუქციის ბერძენულზე ლამაზად უკეთესად ანტიკონსტრუქციის, მაშინ, რეკონსტრუქციის ადრინის "გარეშედი" სომხურ *բայօթնայ* -ს უფრო უახლოვდება / ივ. 28 /.

2. *բարբար* / *բարბ* - შავარი, *բარ* - ვადრის / - ადრინის კონსტრუქციის "ბერძენულად" - ი / ივ. 1143 / ბერძენულშიც მსგავსი მინიშნებისა და ადრინის რეკონსტრუქციის შედარებითი სივრცითი ნაწილი / *βάρβαρος* : *βάρβαρος* - პირველი, *κείνός* - სარეკონსტრუქციის. მაშინვე ქვემოთ ნაწილიდან პირველი ნაწილი / ბერძენულ / ზედიზედ სომხურს უფრო უკეთესად / *բարբ* - შავარი; V, 1, 2 - იგი - "ბერძენულად" ანტიკონსტრუქციის.

3. ადრინის "ძვრის მრეშედი" / ივ. 18 ივ. 23, 32, 33. 23 / = სომხ. *բարբար* -ს / *բარ* - ბერძენული, *ბარ* - უკეთესად. მრეშედიდან, იხ. რეკონსტრუქციის ბერძენულ *Κακοπαθής* -ს / *Κακός* - ცუდი, *παθής* - გაკეთება, ქვემოთ / ივ.



ՇՕ կէրքս - Յիզիր Յոնայա / . Նահանգընեսոս, հոմ A, B / թ. 21₁₂ / ըս V, A, B / թ. 21₁₂ ղն. 2₁₅ / ս մի սրբուղծման
 ձեւով ճարտարագործներ ձեռնարկ ըս "Յիզիր Յոնայա", "Յիզիր Յոնայա-
 ընդուն" հմարտն.

3. Գրաբարձան յայնո՞րն ստորագրու ըս, հոմ ըս. 2₂-մի
 ձեռնարկ զիւրեք ձեռագրու ըս Յիզիր Յոնայա - / = Նոս, սրբուր /
 հմարտն ըս յարեւր յընթաց / ստորագրու A, B / ընս Յի-
 նաճարնս "Յիզիր Յոնայա" ղժընթաց, Յիզիր, հոմընս սրբուրն Ուն-
 թաց սմ սրբուրն յոմնոն ընթաց - "Նոսընս սրբուրն"
 Նոսընս զիւրեքն ընթացնս, Նոսընս սրբուրն -
 սրբուր / սրբուր - սրբուր Նոսընս, Նոսընս, հի - սրբուր /.

4. սրբուրն Ունթաց "Յիզիր Յոնայա" ըս. 8₂₆ ըս ըս. 4₄₀ /
 յարեւր սրբուր ընթաց Նոսընս զիւրեքն սրբուր - սրբուր / սրբուր
 - սրբուր, հի - սրբուր / . յիզիր ձեռնարկ զիւրեքն Յիզիր Յոնայա-
 - սրբուր / = ընթաց / . Ունթացն Նոսընս զիւրեքն յարեւր Յիզիր Յոնայա-
 ընթացն: "Յիզիր Յոնայա" / ըս. 4₄₀ - V, A, B, A, B / "Յիզիր Յոնայա" / ըս. 8₂₆
 - V, A, B / "Յիզիր Յոնայա" / ըս. 8₂₆ - A, B / .

5. Նոսընս զիւրեքն Յիզիր Յոնայա - սրբուր / Յիզիր Յոնայա-
 ընթաց, Յիզիր, Յիզիր - սրբուրն / յարեւր սրբուր ընթաց սրբուրն
 Ունթացն "Յիզիր Յոնայա" / ըս. 17₂₀ / . յիզիր ձեռնարկ
 զիւրեքն Յիզիր Յոնայա - սրբուր / յարեւրն / . V սմ սրբուրն
 ձեւով ճարտարագործներ ձեռնարկ, ղժընթաց ըս "Յիզիր Յոնայա" A, B -
 ընթաց սրբուրն Նոսընսն ընթացնս "Յիզիր Յոնայա Յիզիր Յոնայա" սրբուր.

6. սրբուրն Յիզիր Յոնայա - սրբուր / ըս. 4_{46, 49} /
 յարեւր սրբուր ընթաց Նոսընս Յիզիր Յոնայա - սրբուր / Յիզիր Յոնայա
 - սրբուր, Յիզիր - սրբուր, Յիզիր / . յիզիր ձեռնարկ Յիզիր Յոնայա - սրբուր
 / Նոսընս, Նոսընս / . V, A, B սմ սրբուրն "Նոսընս", "Նոսընս"



3-րդն "Եմարոծն.

7. Նաչրաբըրըծոր Եմարոծն, հոռի Ու. 929-ժի Երեմեյրո ռժըրցա շրհարոթ *ՀԷԷ Բ 05* -ն / = Նեյա/, Երոթ աբոժին Երեմեյրո ժադին *"Նեյա Նեյա"*-ժի ռժըրցա Եյնց ժարժ-ժանն / ժիժաբըրըժի ռաժրոժինն ժինեյըրոժ / Նոժեյրոն *սլլկերոյ* -ննն / *սլլ* - Նեյա *կերոյ* -ննեյ, Ենցո/. Են ժիժ Եյրոթ Նոնցըրոցոն, հոռի *V, Ա, Ե* Երեմեյրոն ժիժաժաժիննաբ շրհարոթ "Նեյա"-ն Եմարոծն.

ժարժարո ժի. 9, -ժից Նոժեյրոն *սլլկերոյ* աբոժին հժԵ-ժադի աժրոժըր յոժիժոժիցոժ ահին ժարժոթըրըժի - *"Նեյա Զրո / ռժժինա /"*, Երոթ Երեմեյրոժի յո *μεταμορφωσ* / = Ե-ժաՆեյաԶրոյժ / Եժինն Զոհժա Զրոյցն ժիժըրոթ, Ենցոնն այ Նոժեյր ժադըրնաժը ռաժարոյժ ժժըրոթ, հոյժ աբոժին Երեմեյրոն *"Նեյա Զրո ռժժինա"* ժիժնոննոժըր Եյնցաբ ժաբժոն - Զըժն Երեմեյ. *μεταμορφωσ*-ն ժա հժԵժադին Նեյա յարժըրո ռըժադըրոժից ժիժադն ժաժադըրըժն ռժըրցոն / ռ. *V, Ա, Ե, Ա, Ե* : "Ոյժար. Ե. Նեյաբ Ենցաբ"/.

8. Ոնցըրցնն ահ ահին ժոյրըժըրո, հոռի աբոժին Երեմեյրո ժադին *"Ըրը-Ըրը"*-ժ / Ու. 1 49 21 ռն. 21 / Եյնցաբ ռժըրոժնն Նոժեյր *ՏեՆսՏե* -ն / *ՏեՆ* -ըրը/. Են-ժից, հոթըննաց Երեմեյրո Զըրցըր այ ժարժոյժ *μετ* -ն / ըրը / ռժըրցա. *սնեյ* - "ըրը-ըրը" Եմարոծն *V, Ա, Ե* Զըրոն ԵրոթաՆնաժըրըր աբոժրոն ժարժա Ու. 1 49 -ն / *V* "ըրը-ըրը". *Ա, Ե* "ըրըժար"/.

9. Իր յոթըր յժաբ. Ե. ժ ա հ ժ ա աբոժինն, հոռի աբոժին Երեմեյրոն *"Յրնաբ-Յրնաբ"* / ժ. 4 24 ժի. 1 34 / ահն ժարժո ժիժնոննոժըր, ահննըր ժաժըրոննոյրնաբաբ Եյնցաբ ժաբ-ժարժըժն Նոժն. *սլկսլկս* -ն : *V, Ա, Ե, Ա, Ե* աժ աբոժրոն *"ժոժո-Նաժըրոյժն Նեյրըրոժաժա / Նըրժա /"*-ն յոժեյրոժն.



ბერძნულ ფურცლები კი *ποικίλος* / = მრავალფეროვანი,
სხვადასხვა ფერი / ფას.

პროფ. ს. ყ ა უ ბ რ ი თ ე ვ ი დ ი კი ფიქრობს, რომ
ამ და მსგავს მემიხსვავებში სავსე არ უნდა გვექონდეს სომეხ
ხურ გავლენასთან. მისი აზრით, გამოყოფის ასეთი ქვენი და-
მასხარაებებშია ძველი ხალხური და საერო ძველი ქართული
ენისათვის. ასეთი მნიშვნელოვანი ნაშრომია მათ-
ლიძის, მრავალგვარობის და მრავალფეროვნების გამოსახატავად,
რაც მათთვის გამოსახატავად და სხვ. მარტალია ქართული
ქართული ასეთი მნიშვნელოვანი ახასიათებს სომეხურსა და
სხვა აღმოსავლურ ენებთან / მათ. ასურულს/, მათგან ს. ყ ა -
უ ბ რ ი თ ე ვ ი დ ი ს აზრით აქ მსგავს და სავსე მიუ-
ღვნასთან გვაქვს სავსე და არა გავლენასთან.

მიუხედავად იმისა, აღნიშნის ხელნაწერის "პირად-პირად
სომეხურის გავლენით არის ეს ქართულსავე ნიშნავებზე აღმო-
გონდა. ჩვენ მათზე ხაზგასმის დროსაც მიგვაჩინა ბერძნულ-
სახელმწიფო მემიხსვავები, რაკი ასეთი ფურცლებიდან მანხვ-
ლები იქნა იხვეს.

10. სანიჭურვესთა, რომ სომეხურის *ჟարჟარ*
/ *ჟარ* ძვნი, ბერძნულ / აღნიშნის *კახაჯანი* / მთ. 8₆ 17₁₅ /
მისი ფონეტიკური მსგავსების "ძვნიძვნი"-იშაა გადმოცემული.
ბერძნულშია *δελνῖς* / = "საქინლა" - მთ. 8₆ / და
κακῖς / "გვლად, ბერძნულ" - მთ. 17₁₄ / კახაჯანის
სხვა ძველი ქართული ხელნაწერები ბერძნულთან სიხარულს
აძვირავებენ, იძლევიან რა მთ. 8₆ -ში "ძნიად" / *Α, Β, Γ, Δ* /.

1 იხ. "აღნიშნის ხელნაწერის ბერძნულში", ენიმიკის
მთაძნე ტ. XIV, გვ. 97-98.



" Գրուսը " / V / ըս թե. 17¹⁵ -ձի "Ծարդոցար" / V, A, B, D, E /

11. Նրա խելի զարկունի թննիցնըդոսան զամոսագրըննա յնթա ոցոս պրնեց յկանխարես -ն "Պարտաճիւղըն" Նստոտ Բարձրագունս սրոնիս Նստարննաճի / ՈՅ. 12 / . Ծըրճնըճիճնա ՎՄԵՄԻՄԻՄ / Պարտաճիւղըն / ըս սն յրանսկնընիս ճընսճաճիսար V, A, B -ց "Պարտ-ճիւղըն"-ն եճարճն.

12. Նսճիցնըդոս ըրցրագրնաճի յրնն սրննիցնընս / ոնն-ցն, ըրցրագրն ճըմարճսնսնընընըն "Պարտաճիւղըն" ճիճարճագ / . ըրճ Նրա խելի զարկունի յրճ-յրճ ճրագոս ճիճընն, Բարձրագունս Նրա խելի յկանխարես -ն / ոն. 13²⁴; յկն -ճընըն, յկանխարես -ճընըն... / "Պարտ-յրնն" -ճըն ճըմարճընն սրննիս ճըննսճի / V, A, B -ճի "Բարձր-յրնն", Ծըրճնըն ճըննսճի - ՎՄՄՄՄ / .

13. ՈՅ. 1⁵⁸ -ճի Նրա խելի յկանխարես -ն / յկն -ճըն-ճըննսնըն, յրճի - ճըն / սրննիս ըննսնընն ճըննսնընս Բարձրագունընըն "Նսճըննսն-յրնն" -ն Նստոտ. Ծըրճնըն ճըննսճիճնս ՎՄՄՄՄՄՄ / ≠ "Նսճըննսն" / ըս սն յրանսկնընիս ճընսճաճիսար յարճընըն ճըննսնընս, ճըննսնս ըս ճըննիս երննսճընն ճըննսնընս "Նսճըննսն" -ն եճարճըն.

14. ըննընն յնթա սրննիցնընն ճըմարճըննընըն "ընն-ընն", "Յընն-Յընն", "ճըննճընն" ճընն ճընն յրճի ճըննընն: սրննիս "ճընն-ընն" / թե. 28⁸ ՈՅ. 16¹⁷ / 7 / ճըննսնընն ճըմարճընն Նրա խելի յկանխարես -ն. Ծըրճնըն ճըննսճիճնս: ՎՄՄՄ / թե. 28⁸ / . ՎՄՄՄՄՄ / ՈՅ. 16⁶ / ՎՄՄՄՄՄ / ՈՅ. 17⁷ / . ըննսնընն Նստոտ ճընն ճընն ճըննսնըննըննընն / V, A, B, D, E / յրճընն "ընն" ընն / Նստագ ճընն ճըմարճըննսն ճըննսնընն ճըննսնընն / .



2. ადრეის ხელნაწერის "საყვანის-ცემა, საყვანის მიგ-
მები" / მთ. 4, 14, 33 მკ. 5, 6, 15, 19 მკ. 4, 7, 8 ინ. 4, 20, 21, 23, 24 /
/ რეზილიც, რეკორც მწობილია, ადრეცევიბილია "საყ-
ვანის-ცემა" / საყვანის მუდგენილია უფრო მეტი სიბერეა ამა-
ცემა სომხურ სერვიკაჟანს - სან / სერვი - მიქა,
ყაჟანს - კოცნა / ვიძირე ბერძნული Πρεσβυτέρω - სან
/ = საყვანისცემა /, სემცა აქ სომხურის ცემა სომხური
ნაწი. მხარეა, მხარეა რეპრეზენტა და ეს ქართული კომპოზი-
ცი საყვანისცემა ადრეა არ არის სომხურის ცემა ადრე-
ცემა V, II, E - მ ადრეცევი ადრეცევი სარეცევი "საყ-
ვანის-ცემა, საყვანის მიგმები" იძლევა.

მთ. 3. სომ. ლადსუჟილი - ადრეის ხელნაწერი / ინ. 2, 4 /
"ადრეის მიგმები" - სან სარეცევილი; ბერძნული აქ
კომპოზიცი არ ხმარობს: Κεραμεική / = მიგმები / და
V, II, E-მ ასევე უბრალოდ "მიგმები" ხმარობს.

4. სომ. ქრესტიანობის - ის / მურისცემა:
 ქრესტი - მურისცემა, ქრესტი - მურისცემა, მურისცემა / მურისც-
ევისაპ ადრეის ხელნაწერი / მთ. 18, 7, 8, 21, 22 / კომპოზიცი
იძლევა: "მურისცემა", ბერძნული ამ ადრეცევილი Χριστιανισμός
/ მურისცემა / არის. V, II, E-მ ყველა ამ ადრეცევილი "მურ-
ისცემა" ხმარობს.

5. სომხური სენსიტი / სენს - დიდი, ჟენსი - მანი /
ადრეის ხელნაწერი / მთ. 26, 9 / "დიდი" - ითაა სარეცევი-
ლი, ბერძნული კი მარცხდარ Ποδός - ს / = ბერძნი,
მარცხდარ მურისცემა / იძლევა. სომხური და ადრეის ხელნაწერი,
რეკორც ვხედავთ, კომპოზიცი ხმარობს, სემცა მურისცევილი-
ლი უბრალოდ მურისცემა განსხვავებული. V, II, E, E - მ იმ ამ
ადრეის "დიდი" იძლევა.



1. აყდაყოზი = "ნათესავი" / მკ. 6₄ /
2. აყახარ = "ეშმაკველი" / მთ. 15₂₂ მკ. 5₁₆
3. სერამსაღვ = "შანრეველი" / მკ. 2_{3, 4, 9, 10} მკ. 5₁₈
5₂₄ /.
- " - = "დაცნობი" / მთ. 8₆ 9_{2, 6} /.
4. აყსქერაყსი = "მოდგამთა თჯსთა" / მთ. 11₁₆ /
5. აყანქაშაო. / მთ. 11₁₆ აყსქერაყსი მჭრედი.
ქაშაო - ვაჭარი / "შრომელნი მცოდრენ ზრე-
ევენა" / /.
6. არხაყსი = "მგე" / მთ. 5₄₅ 17₂ 24₂₉
მკ. 1₃₂ მკ. 21₂₅ 23₄₅ /.
7. არხაყსი / არხ - მგე, ყაყ - მოხვლა, ამოხ-
ვლა / = " სიმონისა თქვენ მისისა" / მკ. 16₂ /
8. რაქსარარ / რაქსარ - გაყოფა,
არხაყსი - ქმნა, ყოფა / = "განმყოფელი" / მკ. 12₁₄ /.
9. რაყარყსი ადრეში გაყოფა მქრედი / მთ. 26₁₇ /
"ბარაქოზი" / მქრედი სიმონის სიმონის გაყოფა
ნაბე მქრედი მქრედი - მთ. 26₁₇, "საქრ
თა ხმარებინ მქრედი" /.
10. რაყარყსი = "მრავალი ქილი" / მკ. 18₃₀ /.
11. რაქსარარ / რაქს - კეთილი, კარგი,
არხაყსი - ქმნა, კეთება / ადრეში მარჯვლად "კეთილი"
გვან / მკ. 23₅₀ /; ასევეა მქრედი მქრედი / მქრედი /
12. მთ. 5₄₇ 11₁₂ მკ. 7_{6, 34} 11_{5, 8, 8} 15_{6, 29} 16₉ 21₁₆
მთ. 11₁₁ 15_{13, 14, 15} - მთ სომხ. რაქსარ
/ რაქს - კეთილი, კარგი, ყაყ - ნება, სურ-



ვილი / ადრეში წარმოადგენილია "მეგობარი". ბერძნული ყველა
ამ ადგილებში *φίλος* -ს კიბეჯობს. სომხ. *բարեկամ* -ის
და ბერძნ. *φίλος* -ის შესავსენსად ადრეში "მოყვარე - დამო-
ყურებას" იძლევა *ღვ. 23₁₂* -სა და *ინ. 3₂₉* -ში.

13. *მთ. 11₁₂* : სომხ. *բոնարար* -ის / *բուն* -
ბუნების, ძარბობა. *բարե* -სჯა, ვანსჯა / შესავსენსად ადრეში-
ში "იძულება" იგას.

14. *მთ. 14₁₀* : *գլխարեկ* = "თავის მოკრება". *მკ. 6₂₇* -
-ში კი ამის შესავსენსად ადრეში იკიბება "მოკრება მან
თავი" / ანუ ვაბიბსა და რიბის ხელნაწერებშიც / ბერძ-
ნული კიბეჯობს: *ἐν εὐχάριστι* / *ἐν εὐχαρίᾳ* / *εὐχ*
καὶ φιλίᾳ *ἀποστ.* / *ინ. ი.* იგას *φίλω* = "მოყვანა"-
ბიბის *inf. Pass.* / ბერძნულის შესაბამისად ფულგიაში,
ქრისტისა და მარტირის ხელნაწერებში იკიბება: "უბრძანა მო-
ყვება თავი მიბი".

15. *գլխարար* = "უბრძანებელი" / *მთ. 8₁₆* *მკ. 1₃₂* *5₁₈*
ღვ. 8₃₆ /.

16. *դռնասյան* / = "მეჯარე" / *ინ. 13_{16, 17}* /.

17. *ინ. 11₄₄* : სომხ. *երկասյխեր* = ადრეში "კრეკ... რე-
ბიბა" -ს. ადრეში "რები" იქსიკის სფეროში, ცხადია, სომ-
ხურბან სისხლოვის ბიბიფუნქციონი ფაქტია / *ინ.* ბერძნ. "საერ-
თა ბიბრების იქსიკაბი" /, ბიბრამი კომპოზიბობა - არაკომპო-
ბიბობის ფულსამბრინბიბ აქაფ იბიბე კომბის - სომხური კომპოზი-
ბის ადრეში არაკომპოზიბობა წარმოადგენის ბებიბევისბან ცვა-
ქვის საქე.

1 *ყან* - აფიქსი სომხურისაფიბის, ბიბრამი წარმოიფიბობიბი იბი
ფულქვი სიფიბა - ანუ რიბი ბებიბება ბიფიბიბი სისხიბ ეს
სიფიბა კომპოზიბობა რაფიბობა.

18. 13.17₂ : ბერძნული / ბერძნული - ზნეობა-
ლი. ზნეობა / = "ქვემო ზნეობა".

19. 19.17₂₄ - მისი ბერძნული ვარიანტი $\tau\alpha\lambda\alpha\lambda\alpha\lambda\alpha$
აქვეყნებული "ბერძნული"-მისი ვარიანტი, სომხური კი სავსე-
მან კომპარატივს იძლევა: - ბერძნული.

20. 19.17 : ქვემო / ქვე - ქვემო, ქვე
- ხე, ძველი / = "ქვემო".

21. 10.10 : სომხური / სომხური - მისი, გვი -
- მისი, გვიანი / = "მისი".

22. 12.12 : სომხური / სომხური სომხური
- მისი / = "სომხური".

23. 18.28, 29, 31, 33 : 24₄₉ : სომხური =
= "მისი", გვიანი 24₄₉ - მისი სავსეა "მისი მისი".

24. 22.22 : სომხური / სომხური - მისი, სომხური -
ძველი, სომხური / = "მისი მისი".

25. 21.21 : სომხური / სომხური - მისი, სომხური -
= "მისი".

26. სომხური, სომხური აქვეყნებული ვარიანტი
გვიანი : "სომხური - სომხური" / 10.34 6₂₅ 10 14 15
25 37 13.12 23 10.48 / "სომხური - სომხური - სომხური" / 15 27

23.16 13.24₄₁ 10.4 32, 34 6_{27, 56} / "სომხური" / 24 45
13.12 - მისი კი სომხური, სომხური - სომხური
42 სომხური : "სომხური / სომხური".

27. 10.10 : სომხური / სომხური - მისი, სომხური,
სომხური - სომხური / აქვეყნებული "სომხური".



- 28. Ա. 14₁₂ : Կոչնարէր - սրբածմոս: "Կոմիտաս-
-ոցի սարս".
- 29. Ա. 24₂₅ : Զեղասիրտ / Զեղ - ծանցո, սիրտ
- ծարր, ճղճճ/ = "Քամաճորդ".
- 30. Ա. 6₄₈ - Ծո Զոյնակոնէլ - ուն ժշտագրոցոսար
Վրոճճի ըզան "Սասնաճղճոն".
- 31. Ա. 19₂ : Տախարտեր = "Ճաշարի ժճճճճճ".
- 32. Ա. 23₂₃ : Տեճաչալ / Տեճ - ըրը, շալ -
- Եճա / = սրբ. "Յճոճա ըրըճա".
- 33. Սնցարանցճճճճճճճճճճ ճարճճճճճճճճճ Սոճճճճ
ճճճճճ Տեճաճճ : Ա. 6₂₁ - "Ճաշարի" Ա. 9₄₃ - "ըրը-
ճա", Ա. 24₂₄ - "ըրը", Ա. 20₂₅ - "Ճըրըրի", Ա. 1₅₀
5₂₀ 14₁₂ - "Յըրըճոն", Ա. 12₁₈ - "Յըրըճոն".
- 34. Սոճճ. Տեճարուն / Տեճ - ըրը, րուն - Սանր/
սրբ.ճճ ճարճճճճճճճճճ "Ճըրըրի" - Ա / Ա. 19_{23, 24} 27
Ա. 12₄₁ Ա. 12₁₆ 16_{1, 19, 22} 18 Ա. 25_{19, 21} 21 /.
- 35. Ա. 18₈ : Տաչեռանի / Տի - յըճո, շեռն - Ե-
ր / = "Յճճճ".
- 36. Ա. 38 : Տիսոթ = "Ճարճ".
- 37. Ա. 10₁₆ : Տիսիր / Տի - յըճո, Տիսի - ծարր/
= "Յճճճ".
- 38. Ա. 5₁₉ : Տիսնան = "ճարճճ".
- 39. Ա. 3₁ : Տիսնան = "Ճըճճ".
- 40. Ա. 6₂₅ : Տիսնոյ = "Ճարճ / Ճըճճա ճան /".

41. ՅՅ.5₄ : որեկայ = "ծորյարի".

42. ԹԹ.12 ՂՅ.23 : զարսխս / զար - ցար, ծոր
հոջո, խսս - օղմա / = "ժընժընա". Իճոլը սոմեջրի յոմիՅո-
ճոցո ճմնաթա Կարմիոս սրոճոն թարթալըցոնոլոս: ՅՅ.7 -
"ժճրն ոչյոլոն", ՂՅ.23 - "ժճրնա ոչյոլոն", ՂՅ.23¹⁰ -
"ժճրնա ոչյճո" - Ին սաճո. ժոցոնո "ժճրի" թ սմ սամ յճմնս-
յնըլ ճընճեցըցսճի սրոճի. ժոժըրն սարյըցըլոճ սոսեղոցն
սմիլոլըցընն սոմեջրի յոմիՅոնոցոսմ / V, A, B, D, E ՅՅ.7¹⁰ - Ծո
"ծորյարն օղմա" - Ի ոճըլըցս. ՂՅ. 23¹⁰ - Ծո յո V, A, B,
10, 14
"ժընժընա" - Ի սմարոճն /.

43. ԹԹ.15 : զարսզար = "ծորյար", ԵՂՂ
ԹԹ.8 - Ծո յո զարսզար թարթալըցոնոլոս "սաճարլոթ"
ՂՅ.7²⁸ - Ծո յոլըլը "սնըլըլո" - Թ.

44. ԻԳ.11 : զորեփոբայ = սրոճ. "Պոճոնս թրո-
նաջ" = Ե.

45. զորրորկայեր թարթալըցոնոլոս : ԹԹ.14¹ - Ծո
"Քորրորլոլոթ" / Ի Ե. Յըլոթ, "սալըլոթ Եճարլոնն ըլըլոնոլոս" - Ծո /,
ՂՅ.3¹³ - Ծո "Պոճոնս սաճրճանըլըլոթ սոճարլոթ".

46. ՂՅ.10 - Ծո Յըլըլո. Π Δ ν δ ε κ ε λ ς սոմեջրի
սմսըլ ճմրնոլոն ճըլըցոնոլոլո յոմիՅոնոցոլոսա թարթալըցոնոլո:
- պսնդոկայեր . սրոճի սմ սրոլոլոն "սալըլըլոնս ժոլըլոս -
թըն" Ի ոճըլըցս.

47. ԻԳ.20 : պարկիպան = "ժընժըլըլ".

48. ԻԳ.15 : պրյաբեր / պրյալ - ճայոցո, թերեղ
- ժոլըլոն / . սրոճոնն ճոճալըլո սմ սրոլոլոնն յոճոթըլոլոն: "յջրոլ -
սո ճայոցո ճսժոլոլոն" / Յըլըլո. ε ν ε μ ε ρ η η φ ε ρ ο ν κ α ρ ε π ο ν /.

49. ՂՅ.15 : սոլմարի / սոլ - սոմճոլոլ, Ծսի
- սոլըլըլոլ / - "սոլմոլոլ".

50. ԹԹ.24 ՂՅ.21 : սրկար / սրկն - ժըլըլ,
սրկ - ժոլըլըլ / - սրոճիճի ճսրճոլըլըլըլոլ: "ժսթոլըլըլըլոլ" "



102. 24 / 19. "հրեշտակները" / Վ. 21 / 23

51. Ծժ. 10 Ղ. 6 740⁸ 24 - Ծի սրժի. վարդապետ

սրբօրհի Քարթաղացունուր. "Երժեշտարիտ".

52. Ծժ. 11 : վարդապետար / = Ճըրհիտ ճըրհիտըրիտ :

44 վարդապետ - Ճըրհար, Յորհնախոց, պարեկ-ճըրհա, Ճըրհ-
ցա/. սրբօր հոյ յոժեշտըն : " Յորհի Ծիսոս Բանդըր Եղբ Եղբ-
Պրիտ."

53. Ծժ. 7 : Կարդապետար / Կարդապետ , հարկանեկ /
2 = "Յորհարիտ" / V, A, E - Ծիս "Յարիտ" /. այսօր ըրթևուրհ
ճըրհնաճըրհիտ հանն սրբօրհի սոսուրդը սրժիտան / Ծժ. Ճըրհտ,
"Սաղարիտ Ծնարիտն ըրթևուրհ" / Ծժ ճըրհնաճըրհիտ յո, հրեշտակ
սժիտան ճըրհ ըրթևուրհըն, յ. Ծ. ճըրհարիտ սրժիտարի
յարիտիտ սրբօրհի ճըրհարիտ Քարթաղացունուր, այսօր ճըրհ Ծժիտը
ճըրհիտ պարիտան ըրթևուրհ Սաղարի, հրեշտակ սրժիտարի յարիտիտ
սրբօրհի ճըրհարիտ հրեշտակիտ, ճըրհ Յարիտը սոսուրհ Կրիտ
Քարթաղացունուր.

54. Ծժ. 2 : Կարթապետար / Կարթապետ - Յարիտ,
Նըրհա, պետ - ճըրհ, ճըրհարիտ, Յարիտ /. սրբօրհի ոյոժեշտ :
"Յարիտիտ Ծն Ծիս Յարիտան" / Ծժ. 2 / 9 Բա "Յարիտան
սժիտան Յարիտան" / Ծժ. 2 / 8 Ծըրհեշտարիտ ճըրհարիտ
/ յ. $\alpha\lambda\epsilon\nu\gamma$ - Սարիտըր, Յարիտան ըրթևուրհ; $\tau\epsilon\lambda\epsilon\alpha\tau\epsilon\alpha$
- Սանարիտ Յարիտ / V, A, E այ "Յարիտ Յարիտ" Ծժարիտ. սժ
ճըրհիտըրիտ, սրբօր, հրեշտակ հանն, ըրթևուրհ սոսուրհըն
սժիտըրիտ սրժիտարիտ. ճըրհըր յոժըր Ծժ. 2 - Ծի սրժի. Կար-
թապետար - Ծժ ըրթևուրհըն սրբօրհի Յարիտը "Յարիտ" - ս ըրթ-
ժարիտ / V, A, E - Ծիս "Յարիտ-Յարիտ", ճըրհեշտարիտ - $\alpha\lambda\epsilon\psi\tau\epsilon\alpha\tau\epsilon\alpha$

55. Ղ. 9 : Կարթապետար = "Յարիտըր".

Քարթաղացունուր 12 / 53 / Բա ճըրհ, ճըրհա այ սոսուրհըն
յարիտիտ սրբօրհիտ ճըրհնաճըրհիտ Յարիտըր ճըրհիտ



Ճանդագրության համարի ծրագրում արագորակ ամփոփված-
նքներ / ուղղորդում հա իջեցրելով համարի շարժումների
մեծությամբ յուրաքանչյուրի նախնական ժամանակահատվածի
համար /.

Եվ այդ ժամանակում ցամաքային յուրաքանչյուրի շարժում-
նքներ, համարի, ժամանակների, համարի շարժումների ծրագր-
նախնական ժամանակահատվածներ: ժ.5 - և ը. 16 - թիվ ծրագրի
շարժումների ծրագրում համար ¹⁸ $\kappa \epsilon \rho \alpha \lambda \lambda$; ¹⁷ յուրաքանչյուրի շարժումներ,
համարի և ծրագրի համարներ / ժ.5 ը. 16 / , շարժ-
ումների համար / ժ.5 / և ծրագրի ժամանակահատված "համար" ¹⁸ ¹⁷ համար-
նքներ, սակայն յուրաքանչյուր "համար" ուղղորդում սակայն սակայն
և ծրագրի շարժումներ, համարի համար, ծրագրի համարի համար
համարի շարժումներ, սակայն սակայն սակայն $\lambda \nu \alpha \mu \mu \epsilon \tau \epsilon \gamma$ - ծրագրի,
և ծրագրի շարժումներ յուրաքանչյուր "համար" - սակայն ծրագրի, ծրագրի
շարժումներ, համարի համար, ծրագրի շարժումներ յուրաքանչյուր ծրագրի
և ծրագրի շարժումներ սակայն սակայն ժամանակահատված:
"համար" ծրագրի ծրագրի "համար", $\mu \alpha \lambda \lambda \alpha \nu \alpha \mu \mu \epsilon \tau \epsilon \gamma$ "ծրագրի
և ծրագրի", $\mu \alpha \lambda \lambda \alpha \nu \alpha \mu \mu \epsilon \tau \epsilon \gamma$ "համար" և ծրագրի, սակայն,
համար, սակայն $\mu \alpha \lambda \lambda \alpha \nu \alpha \mu \mu \epsilon \tau \epsilon \gamma$, ծրագրի, և ծրագրի ծրագրի
և ծրագրի և ծրագրի ծրագրի, համարի ծրագրի, սակայն ծրագրի
և ծրագրի.

Գրականության համարի ծրագրում "համար", $\mu \alpha \lambda \lambda \alpha \nu \alpha \mu \mu \epsilon \tau \epsilon \gamma$ "ծրագրի
և ծրագրի", $\mu \alpha \lambda \lambda \alpha \nu \alpha \mu \mu \epsilon \tau \epsilon \gamma$ "համար" և ծրագրի, սակայն,
համար, սակայն $\mu \alpha \lambda \lambda \alpha \nu \alpha \mu \mu \epsilon \tau \epsilon \gamma$, ծրագրի, և ծրագրի ծրագրի
և ծրագրի և ծրագրի ծրագրի, համարի ծրագրի, սակայն ծրագրի
և ծրագրի.

1 ը. 5. և 6. և 7. և 8. և 9. և 10. և 11. և 12. և 13. և 14. և 15. և 16. և 17. և 18.
"համար", ծրագրի ծրագրի, XIV ծրագրի. 115-116.
2 ը. 5. և 6. և 7. և 8. և 9. և 10. և 11. և 12. և 13. և 14. և 15. և 16. և 17. և 18.

3. ადრინის ფეფსვის კომპოზიციების სიმბურ ფეფსვი

არაკომპოზიციები წარმოგვიჩინოს შემთხვევები.

საფინო ადრინინის, რამე ვხვდებით ისევე შემთხვევ-
ვებთან. რეფსავ ადრინის ფეფსვი კომპოზიციის ხმარობს, სიმ-
ბური ფეფსვის მუსაფეფის ადრინის კი არაკომპოზიციისა. ამ
სახის შემთხვევებიც არა ერთი მოიპოვება - ასე მადალიდა:

1. ბურის წეროთა = *բարկաթուն* /¹⁰ 13.4 /
41 28
 2. ა/ ბურის ცმა = *Տիպ* /¹² ... /
33
 - ბ/ უბურის ცმა = *անՏիպ* /¹⁵ 13.7 /
16 18
 3. ღვეპავი = *կին* /...⁵ 7 10
25.33 25.26 11
- 12 14 13.7 /
22 3 37.39.44.50 /
4. ღვეპაშილი = *սկեսար* /¹² 13.12 /
53
 5. ღვეპასწავი = *ყინ* /² 13.2 /
41,42
 6. ბეჰის ხილი = *ჭიჭեն* /¹³ 14 13.22 /
3 26 39
 7. ღვეპავი = *գլխահայտան* /²¹ 13.21 /
42
 8. ა/ ¹³ -ში ადრინის " მამა-ღვეპ " = *կայ* /¹³ მამა,
მეოთხედი ". ბ/ ⁸ 18 21 -ში კი = *ճնոդ* .
56 29 16
 9. მამაპავი = *այ* /¹⁰ 13.1 /
12 34
 10. მუხვი-მუხვი = *դუხ* /¹³ 13.13 13.21 /
17 23
 11. ა/ ბურსაგებებელი = *խան* /¹⁶ 13.16, /; ბ/ ბურსაგებ-
ებელი = *խ* /⁷ 13.7, 46 /.
 12. ნიავარი = *Տրոկ* /⁴ 13.4 37 /.
 13. რველი, რველია = *կոչար* /⁷ 13.7 13.12, /.
 14. ურის მუვი = *բար* /⁶ 13.6 13.9 /.
40 14
 15. ურის ბუბელი = *բარ* /¹⁰ 13.10 17.18 /.



- 16. ქვეყანის ბიუჯეტი = 5254 /03.20 /.
- 17. წინადაცვათა = ბიუჯეტზე /03.159¹⁴ /.
- 18. ა/ გერმანიის = 4500 /03.147 /
 ბ/ "ვერ გერს - იქნებდა" = 02 4500 /03.619 /.
 ვ/ გერმანიის = ბიუჯეტზე /03.1042¹¹ 29
 1334 /.
- 19. ავარ-ბუბა = ბიუჯეტზე /03.1520.25... /.

როგორც ვხედავთ, კომპოზიციების სტრუქტურა ჩვენს წინაშე ურთველარო ვითარება არ არის: სომხური კულტურის კომპოზიციები ადრეის კულტურა რიც შემთხვევებით წარმოგვნილია კომპოზიციების სახით, რიც შემთხვევებით კი არაკომპოზიციები - ერთმანეთი სიყვითლ ან ატვირთ. ხშირია ისეთი შემთხვევებიც, როდესაც ადრეის კულტურა იძლევა კომპოზიციას, სომხური ოთხხაზის მუსიკის ადგილი კი არაკომპოზიციას იკავებს, როგორც დავიდა-ხედა, შემთხვევათა უდიდეს ნაწილში ბერძნული ან სომხური რადიო სპეციფიკური გავლენა თავს არ იჩენს. მაგრამ არის შემთხვევები, როდესაც ადრეის თანაურს მეს სიბერეებს იჩენს ბერძნულ-თან, ვიდრე სომხურთან. დაბოლოს, ამ უკანასკნელთან შედარებით უფრო მრავალრიცხოვანად ჩანს ისეთი შემთხვევები, სადაც სომხური გავლენა იჩენს თავს / იხ. ბუბა, განსაკუთრებით იმ უკანასკნელ შემთხვევათა შემთხვევაში არის წარმოგვნილი, ბერძნული კულტურა კი ამ ადგილებში არაკომპოზიციებს იძლევა /.

აქვი, მარტოც, ჩვენს მიერ ხაზგასმული ასეთი შემთხვევები სომხურთან სიბერეებსა დასადახი, მაშინ, როგორც უმეტეს, არ არის გამოირჩეული, რაც იგი სომხური კულტურის უმეტეს ან ბევრ-ვერებით გავლენის შემდეგ შეიძლება იყოს.



IV. სპეციალური სიტყვები და ტერმინები.

როგორც ვთქვით, უფრო ზუსტად გავხილავთ ბევრ სხვა-
 დასხვა სფეროში მოქმედებს ინიციალური სახელი. ასეთი გავხილვის
 მიხედვით, სხვადასხვა მიხედვით, აუცილებელია ავტორული ზუსტად
 ბრუნვა შედარების გზით იმის დიდი და ადრინდის უახლოეს
 ესა და ის არაა ან გამოიყენება რა მიმართებაშია სომხური
 და ბერძნული ზუსტების შესაფერის ადრინდის - როგორ
 უფრო უბრალო, როგორ უფრო ბუნებრივად გადმოვიყვანო. ამ მიზნით
 ჩვენ ჩავატარებთ გარკვეული ბუნებრივი რიგ გზით, რიგ საბუნ-
 რებო: 1. ადრინდის ზუსტების სომხური და ბერძნული ზუსტების
 შედარებით და 2. ქართული უახლოესი სხვადასხვა უბრალო
 ხელნაწერების / ადრინდის, ჯრუჭის, შარხლის, ვაზის, უბრალო,
 ვერცხვილი / ზუსტების ერთმანეთთან შედარებით. ასე ჩავატ-
 რებთ ბუნებრივი შედარების შედეგად, უფრო რიგ, შეიძლება მივხედო
 ადრინდის ზუსტების რიგ ადრინდის, სადაც შეიძლება თავს
 იჩინოს სომხური ზუსტების სიხშირე, სადაც ადრინდის ზუსტები
 უფრო ბუნებრივად წარმოგვიჩვენებს სომხური ზუსტის, ვიდრე ბერძ-
 ნული. ამ ასეთი ვიზუალური შედეგად უნდა გვეჩვენოს სურვილი ადრ-
 ინდის ზუსტების ქვემოთსახეობები შედარებით.

1. **გ** იყო ვიზუალური ადრინდის თანადად ანტიკობა მათ
 / **გ**. 2, 15 /
შ, მ იყო ვიზუალური ადრინდის ანტიკობის იგი

1 იხილეთ, როგორც ბუნებრივად: **V** = ვერცხვილი, **A** = უბრალო, **B** = ვაზის-
 თის, **გ** = ადრინდის, **შ** = ჯრუჭის, **მ** = შარხლის ხელნაწერები.



V ույր յոժանոցս սըջոթըն սմցարոսնո ոցո

եղև իբև վերայան ի Խոյանէ հրեշտակն

Խ. _____

ἐφένετο ὡς ἄγγελος ἀπαγγέλων εἰς τὸν
ὄρανον εἰς ἄγγελος

այ Գ-ն "ստոմարոյն" սոմեյր վերայան -ն ճեյցար

ժաթոսցըմս ըս յարո Թոհն ըզան ծղրծնըր ἄγγελος-ոնք -
ժան.

2. Գ. ժողովըն ծրժանցըս Բյցընըծոտ / թա.2 /

Դ. V. A. B. սնցըս 12

հրաման արեայ ի պեխան

սըջոթըց: Գ. ծրժանցըս ժողով / թա.2 /

Դ. ժողով ծրժանցըս

V. ծրժանցըս ժողով

A. B. ծրժանցըս ժողով

հրաման արեայ

Խ. _____

ΧΕΥΜΑΤΙΣΤΟΝ

Գ-ն "ծրժանցըն ժողով" յարցար ժաթոսցըմս սոմեյր
հրաման արեայ -ն, ժըմթս սնցս յարեյրո եղընաթըրըծոց / Դ. V.

A. B. / սըջոթըց Գ-ն Բյցոթըցան ոժըրըցոս

3 Գ. ըս ժոնցըն յորսցըն ծցըս / թա.27 /

Դ. B. ժոնցըն ոցո յորսցըն ժազարնս

V. ժոնցըն ոցո յորսցըրնս յորսցըն ժազարնս

A. B. ժոնցըն ոցո յորսցըն ժազարնս

եղան ի շնուս պոնարայոյ կիցարոսի դարարոսի

καὶ παρέδωκεν Πλάτωνα τῷ ἱερέει



ასევე: **ც.** -ში "მეფე"-ს, **ა.ბ.დ.ე.წ**-ში "მთავარი", სომ-
 ხურში **გაყმათ**, ბერძნულში კი **ჰქჲს** კიდე: **მთ. 27**
27 ^{11.14} **28** -ში. ყველა დასახელებული ადგილებში **მ** -ს "მეფე"
^{15.27} ¹⁴ **სომხურ** **გაყმათ** -ს უფრო გადმოხედვით, ვიდრე ბერძნულ
ჰქჲს -ს/ = მთავარი, წინამძღოლი/. ამ უკანასკნელებს მ-
 საყვედინსა რთხავეს სხვა ძველი ქართული ხელნაწერები /**ა.ბ.**
V.A.B. / იძლევიან "მთავარი"-ს.

4. ც. გონებდასა მჯსსა და მეფა / **ლ. 15** /.

ა.ბ. განძინდასა მავსა მჯსსა და მეფა 17

ვ. და მეფე რს მავსა მჯსსა, სამეფა

სა სიხსა ქ სიჟს სა სა სა

სის სადუბონ სის სადუბონ სის

ადრევე: **ც.** წარვიდა, გონებდასა მჯსსა და კვრევებელი / **ლ. 24** /

ა.ბ. წარვიდა მჯსსადან და დაკვრედა

ვ წარვიდა მჯსსადან და კვრედა

გსა, სა სიჟს სა სა სა

მ. " " " " " "

სა სადუბონ სადუბონ სადუბონ სადუბონ

ან კიდევ: **ც.** გონებდასა მჯსსა / **ლ. 1138** /.

ა.ბ. მავსა მინა

ვ. მავსა მინის მჯსსა

სა სიჟს სა სა

სის სადუბონ

ც -ს "გონება" / **ლ. 15** / **სომხურ** **სიჟ** -ს უფროს მხარს,

ა.ბ. **ვ** -ს "მავსა მჯსსა" კი ბერძნულ სის სადუბონ -ს

გადმოხედვით. ასევევეს ვიხარება **ლ. 24** -სა და **ლ. 11** -ში.

5. ც. და მეფეს მინა მინა და კვრევებელი

/ **ლ. 651** /.

ა.ბ. და მეფეს და კვრევებელი

V.A.B. - " - "



. lu unuabē lu jhshapēny hēn h shpu hshēny

. και ἄλλαν ἐκ περιουσιῶν ἐν ἑαυτοῖς ἐξῆρατο

გ. შავიანი "გუგუა მინა"-ში სრმბ. h shpu -ს ბუნება
წარმოგვიგებენ.

ბ. ციყურ პაგვიმა იგი მინსი ღიპ ფრიპა / მთ. 7²⁷ /.

დ.ე. " - " " - " " - "

ვ. იყურ პაგვიმა იგი მინსი ღიპ-ფრიპა

ა.ე. იყურ პაგვიმა იგი მინსი ღიპ ფრიპა

ჰი ღიპანსამანს ღიპა შეს ჟიქ

მ. " _____ "

ჰი ἡ πτωχῶν ἀντιῶν μεμαῶν

გ-ს "ღიპ ფრიპა" ბუნება გადმოხატვმს სრმბურ შეს
ჟიქ -ს, ბეჩმბეჯლიტი ჟი ამ ადგილას უმბაღიყ მემაῶν
/= ღიპი / ოგას, ბეჩმა აქსანტიმბეჯი, რმი რმბმავის სხვა
ფეჯლი ქარაქლი ბეჩმბეჯიბეჩი / **დ.ე.ვ. ა.ე.** / სრმბეჯი, **ც**-ს
მსგავსაპ, "ღიპ ფრიპა"-ს იძლეჯიან.

7. მბეჩეჯმს მ / მვ. 7⁶ /.

დ.ე.ვ. ა.ე. მბეჩეჯ-მბეჯმს მ

შესაქტ ღიპ

მე ტლმῶ

აბეჩეჯი: **ც.** ანეჯი რმსა აბეჩეჯმბეჯმს / მვ. 16¹³ /

დ.ე.ვ. ანეჯი რმსა აბეჩეჯ-იბეჯს

ღამ ღიპი შესაქტ

ἡ ἐνὸς ἀντιῶν

მვ. 7⁶ -სა და მვ. 16¹³ -ში **ც**-ს "აბეჩეჯა" ბუნება
გადმოხატვმს სრმბ. შესაქტ -ს / ბეჩმბეჯლიტი მვ. 7⁶ -ში
ტლმῶ ოგას და **დ.ე.ვ. ა.ე.** შილ ბუნებაჯიბეჩი "მბეჩეჯი-
მბეჯმს" იძლეჯიან, მვ. 16¹³ -ში ჟი ბეჩმბეჯლიტი ἀντιῶν.
დ.ე.ვ. ჟი "აბეჩეჯა"-ს ბმბაქმს/.



8. Երեւան ցրեմը Թաթաղուա Թոնապաննան Իրդյա

Թան / Թա. 8 21 /.

Դ.Ե. Իրդյա Երեւան Թաթաղուա Թոնապաննան

V. Ննչաման Թաթաղուա Թոնապաննան Իրդյա Թան

A.Ե. Երեւան Թաթաղուա Թոնապաննան Իրդյա Թան

Տի ոմն յաշակերտաց խորս սուկ. ցնս

Քէբոս մէ շնր յաճիշնր էնիեր ճնշն

այ Ե -ն "Երեւ" Նրմ. -ն զարմոնցըմն, Խորընսց Երեւ

Երեւնա Քէբոս - Բա Թոնապաննան Երեւնա Երեւնա Երեւնա

"Ննչա" -ն Երեւնա / Դ.Ե. A.Ե. -ն Ե -ն Երեւնա "Երեւ"

Բան/.

9. Երեւ Թոնապաննան. Երեւնա, Խորընս-նց Երեւնա/Եր. 38/

Դ.Ե. V A E Երեւնա Թոնապաննան Խորընս Երեւ

Երեւնա.

Բաշակերտաց խորս սուկ. ցնս

Քէբոս մէ շնր յաճիշնր էնիեր ճնշն

Ե -ն "Երեւ" Երեւնա Երեւնա Նրմ. Երեւնա -ն.

Երեւնա, Խորընսց A.Ե. Դ.Ե. V -ն "Թոնապաննան" Երեւնա Քէբոս -ն

Երեւնա.

10. Երեւնա Թոնապաննան Երեւնա Երեւնա Երեւնա

/ Եր. 9 32 /.

Դ.Ե. V. Երեւնա Թոնապաննան Երեւնա

Բաշակերտաց խորս սուկ. ցնս

Քէբոս մէ շնր յաճիշնր էնիեր ճնշն

Ե -ն Երեւնա Երեւնա Երեւնա Երեւնա Երեւնա Նրմ. Երեւնա

Երեւնա Երեւնա Երեւնա Երեւնա, Դ.Ե. V. Երեւնա Երեւնա

11: Երեւնա Երեւնա Նրմ. Երեւնա / Եր. 5 /.

Դ.Ե. Երեւնա Երեւնա Նրմ. Երեւնա



V. Յոշրջծոցն Նանցորդրի մատո

A.B. Յոշրջծոցն Նանցորդրի մոնո

այն իսկ են վարչի խոսքս
ἀπέχουεν τὸν μετὰ αὐτῶν

սծրեցց: Ը Երրորդն արև Նանցորդրի մատո / թ. 6 / 16 /

A.B. V.A.B. Յոշրջծոցն Նանցորդրի մատո

այն իսկ են վարչի խոսքս
ὅτι ἀπέχουεν τὸν μετὰ αὐτῶν

Ը - "ՈՅՈՒ ԿՐՆ" այ յջրոյ և Երրորդն - Ը Յարմարեցան,

A.B. V.A.B. - Ը "Յոշրջծոցն" յո ծրեծն. ἀπέχουεν - Ը.

12. Ը. Ը. Ը. Մարտի 14 / 26 /

A.B.A.B. Ը. Ը. Յարմարեցան

V. Ը. Յարմարեցան

ἡμεῖς
καὶ ἡμεῖς

այսպիսի սրբոցն յջրեցց և Երրորդն յջրեցց մատո, Կարմարեցան և Երրորդն յարմարեցան և Երրորդն / A.B. V.A.B. / յո ծրեծն.

13. Ը. Մարտի 16 / 19 /

A.B. Յարմարեցան

V. Յարմարեցան

ἡμεῖς
καὶ ἡμεῖς

այսպիսի սրբոցն սծրեցց և Երրորդն յջրեցց մատո, A.B. V. յո ծրեծն.

14. Ը. Ը. Մարտի 14 / 26 /

A.B. Ը. Ը. Յարմարեցան

V. Ը. Ը. Յարմարեցան

ἡμεῖς
καὶ ἡμεῖς



C - ს "მარტოი" სრმბ. სარგ - ს გარბობ-
გობს, დ.ე. V-ს "ბობი" ვი ბვრდბ. მესქდს -
15. C. ბვერრრენი იგო ივრვრრენს ქარაქარ / მბ. 8₃₃ /

დ.ე. მწყეობსნი იგო ივრვრრენს ქარაქარ
V. A. B. მწყეობსნი იგო ივრვრრენს, და წარვრენს ქარაქარ
სუყურაშქლ აქსტარს ს აქსტარს ს სუყურაშქლ

მ. "_____"

οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπέλειπόν τε
εἰς τὴν πόλιν
ადრეობვ: C ბობი ბვერრრენი იგო ივრვრრენს და უახრენს ქა-
რატსა და აგარაგვობსა 183.514 /

დ.ე. V. A. B. ბარე მწყეობსნი იგო მამბი ივრვრრენს და
უახრენს ...

ს სუყურაშქლ აქსტარს ს სუყურაშქლ ს სუყურაშქლ ს
οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον καὶ ἀπέλειπον
εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἄγρους

C - "ბვერრრენი" აქ სრმბ. სუყურაშქლ - ს უფრე
გარბობსგობს, დ.ე. V. A. B. - ს "მწყეობსნი" ვი ბვრდბ. βόσ-
კონტეს-ს.

16. C ბიხევერე ბრეშანბა ვრეობსაბა / მბ. 6₂₈ /

დ.ე. V. A. B. განეგარეენი ბრეშანბნი ვრეობსაბი

სუყურაშქლ ს სუყურაშქლ ს
καταμάριστε τὰ κείνα τοῦ ἄγρου

C - "ბიხევერე" სრმბ. სუყურაშქლ - ს ბეებსაგვვი-
ბება, დ.ე. V. A. B - ს "განეგარეენი" ვი ბვრდბ. καταμάριστε-ს.

17. C. გვრენი ბქვენ ბრენარეი კაგბა/ / მბ. 4₁₉ /

დ. გვრენი ბქვენ ბრენარეი კაგბა

V. გვრენი ბქვენ ბრენარეი კაგბა

A. B. გვრენი ბქვენ ბრენარეი კაგბა

სუყურაშქლ ს სუყურაშქლ ს სუყურაშქლ ს

• թույլն էլնա՛ն ՀԷԷՆՏ ձեռնարկս

ստորագրող: Ը հարձակու օրացրեա թղթը 3 քստա / Թ. 1 / 17 /

Ը.Է.Կ. Ըս օրացրեա թղթը Յեղևատեղը 3 քստա

Ա.Բ. Ըս օրացրեա թղթը Յեղևատեղը 3 քստա

և սրտից քշեա քի՛նկ որսորդի Տարգակա
և թույլն էլնա՛ն յեն՛ժալ ՀԷԷՆՏ ձեռնարկս

Ը -ն "Յեղևատեղը" ստի՛ն. որսորդ -ն Յեղևատեղընքննը.
Երեմիայի սո օրացրեա ՀԷԷՆՏ -ն / = Երեմիայի / օրացրեա. սո
յրևանակընդիս Յեղևատեղնար V որոցը Երեմիայի օրացրեա.
Երեմիայի Ը.Է.Կ. 1 -ն "Յեղևատեղը" -ն Երեմիայի.

18. Ը Եր Ըս Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի / Ը. 2 / 15 /

Ը.Է. Ըս Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի

V. Ըս Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի

էլնա՛ն էրեմիայի Երեմիայի Երեմիայի

Ա. "_____"

Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի

սո օրացրեա թղթըն օրացրեա Ը, հարձակու օրացրեա էլնա՛ն
էրեմիայի Ը -ն ստեղծ որո Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի " Եր / հարձակու օրացրեա
Երեմիայի Երեմիայի / Ըս Երեմիայի Երեմիայի .

19. Ը Երեմիայի Երեմիայի / Ը. 10 / 18 /

Ը.Է.Կ. Ա.Բ. Երեմիայի Երեմիայի

և սրտից քշեա քի՛նկ որսորդի

էլնա՛ն Երեմիայի

ստեղծ: Ը-ն "Երեմիայի - Երեմիայի" -ն, Ը.Է. V. Ա.Բ. -ն "Երեմիայի",
ստեղծ որսորդի, Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի
Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի

Ը -ն "Երեմիայի" Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի
Երեմիայի -ն, Երեմիայի, Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի Երեմիայի -
Երեմիայի / Ը.Է. V. Ա.Բ. / սո օրացրեա Երեմիայի Երեմիայի "Երեմիայի"



ծրոճ. դիքան-ն ժննդագրուսը.

20. C Ել Յարդ Յոճոյցը Յոճնս / Յ.5⁴² /

Դ.Ե. Ել Յարդ Յոճոյցը Յոճնս Յոճնս Յոճնս

V. Ել Յարդ Յոճոյցը

A.Ե. Ել Յարդ Յոճոյցը

Յի հարչույանէր վերնս

Մի ճոճ Եճ Եճ Եճ

C -Են, ինչը հարչույանէր վերնս "Յոճն" / երն / Կան, Յո-
ճն, հարչույանէր վերնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս
նոյն Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս

21. C Ել Յարդ Յոճոյցը Յոճնս Յոճնս / Յ.16² /

Դ.Ե. Ել Յարդ Յոճոյցը Յոճնս Յոճնս Յոճնս

V. Ել Յարդ Յոճոյցը Յոճնս Յոճնս Յոճնս

Կար հարչույանէր վերնս երն

ճոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս

C -ն "հարչույանէր" երն. հարչույանէր -ն Յոճնս Յոճնս, Դ.Ե.V -ն

"նոյնս" Յոճնս Յոճնս. հարչույանէր -ն.

22. C. Կարչույան Յոճնս Յոճնս նոյնս Յոճնս / Յ.6²¹ /

Դ.Ե. Կարչույան Յոճնս Յոճնս նոյնս Յոճնս

V. Կարչույան Յոճնս Յոճնս նոյնս Յոճնս

A.Ե. Կարչույան Յոճնս Յոճնս նոյնս Յոճնս

Կար հարչույանէր երն

ճոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս

C -ն "նոյնս" Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս
Կարչույան Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս
Կարչույան Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս
նոյնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս

23. C Ել Յարդ Յոճոյցը Յոճնս Յոճնս / Յ.13¹⁸ /

Դ.Ե. V Յարդ Յոճոյցը Յոճնս Յոճնս Յոճնս

... Կար հարչույանէր երն

ճոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս Յոճնս



սրբօճի սյ տպոնի "ցլլլլլլլլ" Լ սրծիլլլ / խալլլլլ /
 /լլլլլլ լլլլլլ ըս սրծ ծլլլլլ. խալլլլլ -ս / "ծլլլլլ" /
 24. Ը լլլլլլլ լլլլ սյս լլլլլլլ / լլլ. 8 / 29 /

Լ.Ե. լլլլլլլ սյս լլլլլլլ յսլլլլս

V.A.B լլլլլլլլլ սյս լլլլլլլլլ յսլլլլս

Լ.Ե. V - յս լլլլլլլլլ յսլլլլլլլլլ

լլլլլլլլլ լլլլլլլլլ լլլլլլլլլ

Ը -ս " յսլլլլլ " յսլլլլլ լլլլլ. լլլլլլլլլ / -ս յսլլլլլլլ,

Լ.Ե. V.A.B -ս "լլլլլլլլլ յսլլլլլ" յս լլլլլլլլլ յսլլլլլլլլլ լլլլլլլլլ լլլլլլլլլ.

լլլլլ լլլլլլլլլ -ս.

25. Ը լլլլլ լլլլլ / լլլ. 27 / 4 /

Լ.Ե. A.B. " - "

V. լլլլլ լլլլլլլ

լլլ լլլլլլլ

լլլլլ լլլլլ

Ը -ս /սլլլլլլլ Լ.Ե. A.B - լլլ / "լլլլլ" լլլլլ. լլլլլլլ -ս
 յսլլլլլլլ. V -ս "լլլլլլլ" յս լլլլլլլլլ լլլլլ -ս.

26. Ը լլլլլ լլլլ յսլլ / լլլ. 20 / 15 /

Լ.Ե. V.A.B լլլլլ լլլլ լլլլլլլլ յսլլ

լլլ լլլ լլլլլլլ լլլ

լլլլլ լլլլլ լլլլլլլլլ լլլլլ

Ը -ս "լլլլլ" = լլլլլ. լլլլլլլ -ս, Լ.Ե. V.A.B -ս "լլլլլլլլլ"
 յս լլլլլլլլլ լլլլլլլլ -ս / = յսլլլլլ, յսլլլլլ... /.

27. Ը լլլլլլլլ լլլլ լլլլլ լլլլլլլլլ սրծ լլլլլ / լլլ. 4 / 18 /

Լ.Ե. V. լլլլլլլլ լլլլ լլլլլ լլլլլլլլլ

լլլ լլլլլլլ լլլլ լլլլլլլլլ լլլ լլլ

լլլլլլլլ լլլլլ լլլլլլլլլ լլլլլլլլլ

սրծիլլ "լլլլլլլլլ սրծ" յսլլլլլ լլլլլլլլլ լլլլլլլլլլ լլլլլլլլլ -ս.

լլլլլլլ, լլլլլլլլլ Լ.Ե. V -ս "լլլլլլլլլ" յսլլլլ լլլլլլլլլլ լլլլլլլլ -ս

լլլլլլլլլլլ.



28. C რთველი არს გვებუჯი უფალი / ივ.211 /.

Д.Б.В. რთველი არს ქრისტიან უფალი

ორ სახელი ყტი

ὅς ἐστίν Χριστός κρείσσος

C -ს "გვებუჯი" პარაღირს ჰპირებებს სომხ. სახელი -ში.

Д.Б.В - ვი აძიხს ნაგველად აქ ბერძნულის მსგავსად "ქრისტიან"-ს იძიებვა.

29. C ძიივერია ქართაგან აღიწოდოდა / იბ.618 /.

Д.Б. В. ქარისაგან ღიღისა აღიძრვოდა

ი საუბრის სიძინე ღმუნე ქაუბრის

ὁ ζώνων μεγάλου πνεύματος δευτέρου

C -ს "ძიივერი" უფრო სრულად საუბრის -ს მუდამაფვიცისება, ვიდრე ბერძნული μέγας -ს / ამ უკანასკნელის მუდამაძი-სად Д.Б.В "ღიღის" ხმაწოდს/.

30. C და იყვენენ ძმეღიუგანნი აფვიღად / ივ.35 /

Д.Б. В. და იყოს ბერძნული

ს სიხიხის ქართაუბრის ი ქრისტიან

καὶ ἔστιν ἡ ἐκκλησία ἐς ἐνδοξίας

C -ს "ძმეღიუგანნი" სომხ. ქართაუბრის -ს უფროს მხარს.

Д.Б. В -ს "ბერძნული" ვი ბერძნული ἐκκλησία -ს.

31. C და მითიბ კარნი იგი უსხი / ივ.15 /.

Д.Б. В. და მითიბ ბერძნული იგი მსუქანნი ჰამეღული

ს საძიქ სიხის ყარაუბრის

καὶ φέρει τὸν νόμον τὸν ἐλευθέρου

მუდამაფვიც: C -შია "კარნი", Д.Б.В -ში "ბერძნული", სომხურში სიხის

ბერძნულში ვი νόμος აფრეღევა ივ.15 -სა და

15 -ში. ყველს ამ აფვიღებში C -ს "კარნი" უფრო სომხურ

ბერძნული სიხის -ს მუდამაფვიცისება, ვიდრე ბერძნული νόμος -ს.

რთველსაფ უნდა მუდამაძიებოღეს სწორედ სხვა ქართული ხეღინაფ-რეღინს Д.Б. В / "ბერძნული".



32. Ե թ սանթաշար չբռնին / Ը.2³⁴ /

Ը.Ե. թ սանթաշար նոցչն ժգծելու

V. թ սանթաշար նոցչն - սաղծելու

և նշան հսկանակարգում

καὶ εἰς ἑρμῆον ἀντιλαμβάνον

Ե -ն "չբռն" նոժն. հսկանակարգում -ն յարժար Եթ-
ժոնցմն, Ը.Ե V-ն "նոցչն-ժգծելու" / "նոցչն-սաղծելու" / յո
ժըրժնյը ἀντιλαμβάνον -ն.

33. Ե րոժըր ոցո ժըջարթ չըրու սցածսցած / Ը.10³⁶ /

Ը.Ե. րոժըր ոցո ժըջարթ սցածսցած

V. րոժըր ոցո ժըջարթ սցածսցած Ես

անկեղն ի շեն անսկսկսյն

М "_____"

εἰς ... δοκεῖ σοι γεμνόντα τοῦ
ἐπιταξόντος εἰς τοὺς ἡγετάς

սցրժցց: Ե. ժըջր ոցո չըրու ժոնցնու ժոնց / ոճ. 1¹⁷ /

Ը.Ե. ժըջր ժոնցն ժոնց ժոնց

V. ժնչըր ժոնցն ժոնց

որնն ի շեն ճոկսս րոսս

εἰς νόμος δὲ Μωϋσέως ἐδόνη

րոժրց յնթսցժ. Ը.10³⁶ -ն թ ոճ. 1¹⁷ -ժն նոժն.

չըրցն ի շեն, րոժըրսս րոժըրժն, րոժրց թոնթըժըրն սցն
ժնժընըրժ յրժըր "ժոնց, Ես" -նս, ժըժց ժըրցնժոն
ժոնցսն շեն - "ժըր" թ ի թոնթըժըրն. Ե -ժոց սթրժց
սնժո ժըրցնժոն յարժարժանժան յնթսն սսթժ / "չըրու" /.
յրժըր րոժսսսն սնց սըրնսթրժժն / Ը.Ե.V /, ոնցը րոժրց
ժըրժնյը յըրցժն, յն "ժըր" սրսս սր հանս.



34. **გ.** ვიქტორიას გამოსვლებს კვირღვე / ივ. 21⁹ /

ა. ბ. ვიქტორიას გამოსვლებს ქვეყანადა

ვ. ვიქტორიას გამოსვლებს ქვეყანადა

ჩქარა ხელს ბ ყანაში

აჲს ძევი ზარბეზიდაჲს ესჲს ქვე ქვე

გ.-ს "კვირღვე" აქ, რეგულარული აქტიურობის ანგარიშის სა-
მიყვანილოდ რეგულარულია, ხარ. ყანაში -ს უფრო მეტსაგ-
ყვინებდა, **ა. ბ.** **ვ.**-ს "ქვეყანა" ვი ბერძნული ქვე -ს.

ყველაზე მეტად რეგულარულია, რეგულარულია, რეგულარულია,
რეგულარულია, ადრეინს ვექსტრი გარკვეულ სიხარულს ამჟღავ-
ნებებს რეგულარულია სიმბოლო ვექსტრი. არ არის გამორჩევილი,
რეგულარულია მარტინი ვექსტრი გარკვეულ ნიშნებს თავს,
მეტიესადა უმეტეს რეგულარულია მეტიესადადა რეგულარულია
მეტესად, რეგულარულია ვექსტრი ვს სიხარულს აუფრთხილდა
ვექსტრი რეგულარულია რეგულარულია რეგულარულია რეგულარულია.



1. ივ. 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100.



V. მიმღეობა.

ინფერესს არ არის მიკვლევური იმი საკითხის გარჩევაზე, მუ რთგორ არის წარმოდგენილი სომეხური რახხაჟის მიმღეობებში ადრეის რახხაჟის ფუქსფუმი. ცნობილია, რომ ამა მუ იმი ნახარგინ ძველი უფხო გავლენის ძიებისას ყურადღებას აქცევინ მიმღეობასაჟ. ამ ზვალსაზრისნილ სამეცნიერო რიფერა-ფურაში უკვე გარკვეული მსჯელობის საგნად არის ქვეყნი ადრეის რახხაჟის მიმღეობანიჟ.

ჩვენ ადრეინშივე რახხაჟის სომეხურ ფუქსფუმი ნახარინ მიმღეობების ადრეის სახარებების ძირითად ფუქსფუმი /ე.ი. პირ-ფოფუღვაფურნი ფუქსფუს: $ღ\text{.}3\text{.}3\text{.} - 15\text{.}7\text{.}17\text{.}25\text{.}23\text{.}$ გამიკვლვბილ / წარმოდგენის ფრელა შვიმხვევა. ამ მასალაზე დავკვირვებამ გვიჩვენა, რომ აქ ჩვენ სხვადასხვა ვიძარებვასთან გვაქვს საქმი.

რთგორც ცნობილია, ^I სომეხური ნამყო რიონს მიმღეობას რნი ძირითადი ფურქცია აქვს - ზელსარხაჟი. სახელსა და ზმინის ² ამაღვან ჩვენღვის საინფერესსა მიორე შვიმხვევა. ნამყო რიონს მიმღეობა წინადაღების შვიმასმინღად სომეხურ ენაში ძალთან ხშირად არის გამყოფენებური. უმეფეს წინად იგი მიშვილ ზმინასთან / ხს, ხრ, ხრხს ან კოჟ ლჟხს ლჟხს-იღოს ან აორ. ხრქ, ხრასქ-იღოს / ვრხად გვევლინება და ქმინის რიონ-ნად წინადაღებას, რთმელიც დასრულებულ მიქმიღებას ადრეინშიაჟ. მავრამ ხშირად იგი მიშვილ ზმინის გარემეფ ზგას. კურთხე სომეხურ რახხაჟში ნამყო რიონს მიმღეობა, რთქვსაჟ. ზმინის ფურქცია

1 იბ. ს. ყაუხჩინშვილი "ადრეის ხელნაწერის ბურძნიზმები" ენიმივის მთამიბე, XIV გვ. 107-108.
2 იბ. A. Meillet "Altarmenisches Elementarbuch", 1913, გვ. 112-115.
3 იქვე გვ. 114.



«երկ Կիսմսս Կանաւետեայն Բիսպոսս " "

"անշուքս Կոմեղնս Յորժան յրննց " /Յո. 107 /

" ի Եթօւն շօր Էթթօնս շէւտօն " /Յո. 2717 /

ոն. սցրեալն մո. 26₁₄ 27₂₂ 10₂ Ն. 23₃ ոն. 4₂₅ 11₁₆ 20₂₄.

2. արնն Կամբոնոմ Յեմեքցեա սոմնս, Կոբեսսց յարեղլոմի
Յըբցոնոն Յեմասմեղնոս.

" և Զոմսս Կուլայեայն Գնային " "

" Երոս մաժ յըթ-ցլեքն ըս Քարցոլոլս " /Յո. 22₅ /

" օն Տէ' Ձիւսթիւս Զիլիս " "

" Զս Կարապետին Կրայեայն Ի Տօրն Կիւրն " "

" ոցո քոնսսքար ծործոլոն ոցո ըրոնսսցան ճշննս " "

" ի Տէ' Գըթիւս Եթիւս սոս Էթ յիւրօս Զիւրն " /Յո. 14₈ /

ոն. սցրեալն մո. 21₉ 22₅ 25₃₄ 27₁₆ մ. 1₃₃ 5₂₆ 6₅₂ 7₆ 11₁₀

16₅ Ն. 1₁₀ 68₂₃ 19₁₈ ոն. 3₁₈ 27₅ 38₆ 19₁₂ 13₁₄ 10₁₅ 4_.

3. Ըս՛ծորոս արնն Յեմեքցեա՛ծոն, Կոբեսսց Երեմիոն Կանաւետին
Յմննն ջրնցոնն միոնց մոմլոյ՛ծս սըմոնն ջրնցոն յոմարե՛ծոն
Ծըլնցսմի մըթոմ ԵանըլՅմնոմ արնն քարմոբցոնոն. սնց մսցարոմսը:

" Եր Զս անդ Կարապ Կարապոմ Կորցեայն Ի սարաւայե " "

" ոցո ոցո միւն Կոմեղոց ըս Յամոթըսը յեմսպոնսցան " "

" իւ Էր Էթ Էթիւս Եթթթթթ Կորն Զիւրն " /Յո. 113₁ /

ոն. սցրեալն մ. 3₂₇ 12₄₀ ոն. 14₂₉.

II.

Երեմիոն Կանաւետին Եմնրսը մոմլոյ՛ծս քարմոբցոնոնս մըմիւր
Յմնսնսն յրեթը. սնց Յեմեքցեա՛ծոն սըմոնն ջրնցոն մաս յմե-
ջնն քոնսր մնցսնո յոննցըլոյցոնոմ / Յըբցոնոն Յեմասմեղնոմ /
Յանսնոնն.

" Տըլցեայն Է արկայոնն երկիւր " "



" Թոսեղծծիւր արևն սանտղըցըրո Յառաք " "

" ἡ γαλακτικὴ ἢ βλασφῆμιά σου ὀφθαλμῶν " /ԹՄ. 107 /.

" սլ չեր և անհայնիս իսկ հեր գլխոյ ճանապարհ է " "

" Եղրո ժլշտնի ժայրնս ժմանոցս ցոշըրնի սրնոսն " "

" ἡμῶν δὲ καὶ αἱ τοῖς κεφαλῆς πᾶσαι ἡρώδης μῆναι εἰδέν " /ԹՄ. 1030 /

ոն. սգրեռքց ԹՄ. 2 3 4 10 7,30 11 6,8,11 12 28 13 11

ԹՅ. 15, 15, 38 3 26, 26 4 29 ՆՅ. 1 7, 42, 65 15 32 և սեցս.

սմ կանոն 150-ձց միջ մագարոձձց ժիլոժըձա միջսձոձոձ. ցշըրս սմ ժիլոձեցըցըձձի կոմիշըրձի ձմնս ճարձարցսրոս, հրաձլըրի ըշը- մըջըձարց կանըրոձի ձրշընցսձիս և ժիլոձսնընըրի թարմըձըրն- ըրոս, հրձողոթ ձըրոձ սըրցնիձձըձ, միմըրոձ և մըձիշըրի ձմնոձ, սնըձոցըս ըրձարցըձ ըրձաձըրձից. մագրնաձ արևն 20-դըց ոկըձ ժիլոձեցըցս, հրձըրսց ըրձաձըրձի ժիլոձսնընըրի սըրըրնոձ սըր արևն թարմըձըրնըրո, սրնըջըր մարցոթըրն ձորնոսն ձմնոձ, սնը մագարոձաթ:

" որ և անայնիս չնես է և հոդըրնի սրբոյ է " "

" հրձմըրո ըրո մագրնոսն ըձիշըր կըրնոսն թմըրնոս արև " "

" τὸ πᾶρ ἐν αὐτῇ πενήνθην ἐκ πνεύματος ἕστεν ἡρώδης " /ԹՄ. 120 /.

" ու կոձ ճանապարհ է սղըրկը " "

" արև մոշըր ըրո ընց " "

" οὐ πᾶρ ἡρώδης ἐκ κοφίον " /ԹՄ. 9 24 /

ոնըր սգրեռքց ԹՄ. 11 22 26 45 ԹՅ. 2 5 6 11 18 12 27 14 41 21 4 45

ՆՅ. 23 49 24 38, 41 ոձ. 5 45 7 21, 23 9 22 11 21, 21, 28, 32 14 28

15 6, 11 18 20, 37.

կոմիշըրձի միմըրոձին ցորմիձ թարմըձըրնըր ճարձարցսր ձմնոսն- ժան հրաձլըրի ըշըմըջըձարց նաձըրսոձի ձրշընցսձի ըզսն Եղըր.



սեղ ժամանակներու ցարս մեզից զամուսնուսնս իջնուցծնոց
յարեւրսի իրաւորի լիցմբոնից միցմեծ ճրնցածնս, երկու ժո-
մասմեցնի որդանիցի որմեծ /մեկնայ ճրնոն մքրնոցի/արն
բարեղբայրն:

" ոչինչ Տահու արձանի է գործեալ դորս " "

" արտ սոքորունն ճալմն յլմնոնն մաս " "

" ԵՎԸՆ ՀՅԼՈՎ ԶԸՎՏՈՒ ԶԵՒՎ ԽԽԻԿՄԻՆՈՎ " /Յ.23 15 /

ոնորդ սրբոցն մտ. 12 19 21 16 22 31 25 24 Յ.23 25 ԵՆ.3 24
4 29, 39, 45 6 46 12 18, 37 13 2, 3 15 24

մաքրամ արնն զամուսնուսնոնն, որոցնսց զարձամսցարն ճմնն ժիմց-
ցըր երմեւր միմլոցծան, որմեղնսց մեջցըր ճմնս ժան սըրցն, սըր-
ժոն ջըրցն մեկնայ ճրնոնն որմեծն սըր բարեղբայրն:

սեղ մաքրածար:

" արկեալ էր հոյս ուրկանս ի ծով " "

" ՈՆՍԹԵՂԵՂՈՐԸՆՆ ՍԹԵՂԵՂԻԹԱ ՅԼՄԱՆԱ "

" ԶԽԲԱԺԱՒՈՒՄՆՆ ԶՆ ԵՂ ԶԸՎՏՈՒ " /Յ.1 16 /

" և հիշ ոչ էր կարժեալ սարմայ կարարն " "

" Ըս ժոցս արն ժիւմոյրն ըրցն ոցի " "

" και ει μη εκοδοβωσεν ... ες ημερας " /Յ.13 20 /

" սպանուեանն արկեալ էր ի բանս " "

" Յստն յըրնսժէն ժիւցըն ճայրոննոցն " "

" ԸԸ ... φορον βεβαημενον εις φυλακην " /Յ.23 25 /

" կարուէր կուեալ էր քահանայարկիցն " "

" սմցնն մըրըրնմոցըրնս մա " "

" ԸԸՎԱԿԵԼԵՆ ԸԸ ԵՆ ԶԵՂԵԸԸՆ " /Ե.11 57 /



საერთოდ უნდა აღინიშნოს, რომ წინადადებათა კონსტრუქცი-
 ციასა და სიმბოლოებს ვეფხვინის გავლენის კვალის შევამჩნევთ ვერ
 შევძლებთ. არ შევინიშნებთ ძვ. ქართული ენის ნორმებთან
 რაიმე ისეთი გადახვევებს, რომლებიც შეიძლება იყოს სიმბოლო
 ვეფხვინის გავლენით აიხსნას, მაგალითად ალფანუმების, რომ მიმ-
 ლეკობის სფეროში აღიქმის ვეფხვინ სიმბოლოთა მიმდევრობის შე-
 სავსებითად შემთხვევითად უდიდეს ნაწილში დღევანდელი მისა-
 დროულად უნდა იქნას იძლევა: ასე მაგალითად, შევამჩნევთ ვეფხ-
 ვინის მიერ სიმბოლო მიმდევრობას, რომლისაგან იგი მიშველი ბინის
 გარეშე იქნას აღიქმის მათთან შიშველობის მიხედვით უნდა იქნას
 შევსავსებით, რაც არ არის გასაკვირილად ვეფხვინის გავლენის
 ნორმა არ გამოდის ხორცილად. რაც შევხვება მიშველი ბინისთან
 ერთად იქნას სიმბოლო მიმდევრობას, მას აღიქმის ვეფხვინ უმე-
 ვეს წილ შემთხვევითად მისგან კონსტრუქციის / შევამჩნევთ
 შევამჩნევთ / მასთან. აქ უნდა შევამჩნევთ გარეშე შევიძ-
 ლება: ა. სიმბოლოთა ბინა გარდაუვალია, რადგან ქვეშეობარე
 წარმოადგენს სახეობითი ბრუნვის - ქართული ან მასთან
 აღნიშნული კონსტრუქციის. ბ. მიმდევრობის შევამჩნევთ გარდა-
 მავალია და რადგან ქვეშეობარე ნათესაობით ბრუნვისა.
 ქართული ბრუნვის მიხედვით ამ დროს ქვეშეობარე მიცემით ბრუნვა-
 თი იქნას, ხორცი შევამჩნევთ რგანული უნდა იქნას არის მიცე-
 მული / უნდა იქნას მიცემით /. არის აქ ცალკეული გამო-
 ნაკლებობი, რომლებიც ბრუნვის მიხედვით არ მიცემება,
 მაგრამ ისინი არ შევინიშნავთ ისეთი გადახრას, რომელიც სახე-
 ვლობით შეიძლება იყოს სიმბოლოთა გავლენისა და მასთან, მაგალითად
 აქ არც ბრუნვის რაიმე სპეციფიკური გავლენა შევამჩნევთ.



Բ Ճ Ն Ա Յ Յ Ե Ճ

հիստորիքային մշտնադարձի ճգնաճյուղ, որի ստեղծումը
 Պրոֆ. Գրիգորյանի կողմից իր օգնությամբ իրականացվել է
 1975 թ. հունիսի 1-ին: 1. Երևանի քաղաքի և նրա շրջանի
 պատմության մասին տեղեկությունները որոնելու և հավաքելու
 շնորհիվ մեծ աշխատանք է կատարվել: Ինչպես նաև հավաքվել
 են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի
 պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր
 և փոխագրեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի պատմությանը:
 Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք
 վերաբերում են քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել
 են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի
 պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր,
 որոնք վերաբերում են քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև
 հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են
 քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ
 փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի պատմությանը:
 Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք
 վերաբերում են քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել
 են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի
 պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր,
 որոնք վերաբերում են քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև
 հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են
 քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ
 փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի պատմությանը:

Բ/ մեծ աշխատանք է կատարվել նաև քաղաքի պատմության
 մասին տեղեկությունները որոնելու և հավաքելու ուղղությամբ:
 Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք
 վերաբերում են քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել
 են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի
 պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր,
 որոնք վերաբերում են քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև
 հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են
 քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ
 փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի պատմությանը:

Գ/ ամենամեծ աշխատանք է կատարվել քաղաքի պատմության
 մասին տեղեկությունները որոնելու և հավաքելու ուղղությամբ:
 Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք
 վերաբերում են քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել
 են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի
 պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր,
 որոնք վերաբերում են քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև
 հավաքվել են բազմաթիվ փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են
 քաղաքի պատմությանը: Ինչպես նաև հավաքվել են բազմաթիվ
 փաստաթղթեր, որոնք վերաբերում են քաղաքի պատմությանը:



2. სომხური გავლენის კვალი უფრო ნაკლებ იგრძნობა საკუთარ სახელთა გამოყენების მხრივ: ა/ როგორც დავინახეთ, რის საკუთარი სახელები სა ადიშის ხელნაწერთ ში მარტალი სომხურ რის ღამინობი ფორმი არ იან ქარმოცვლილი / აბრაჰამ, აჭრენ, იოჰანე, იოჰანა, ჭურია, ჭურია სტანი, მესაძღვრელი "სკარინი - ფელი" - ფ. ლ. 3, - ის "ფურელი" და სხვა / მაგრამ აქ უმიჯეს წილ მემახვევებში ქართულ მწერლობაში ძველი და ახალი და ახალი ფორმების გამოყენება სთან კვატეს აღმა საქმი და არა რამე ფელსფობრივ დამოკიდებულება სთან. ბ/ სანიჭურეს ფელ ფია აქვე ის, რომ ინ. ნგ - ში ბერძენ. Σύμνος Πέτρον - სანი გამოყენების როგორც სომხურ, ისევე ადიშის ფელსფის ნათარგმნი აქვე აქ მეცვლილი სახელები მეორე ნაწილი / πύτεις - აქვე, ინ. სომხ: Արմենի ქმი - ადიშ. "სუმონ აქლი - სამან" / როგორც ფელსფის გამოყენებული არ არის, რომ აქ ადიშის ფელსფის სომხური ფელსფის უშუალო ან და მეცვლილი გავლენა აქ აქვე აქვე აქვე.

3. სომხური გავლენის კვალი უფრო მეფა იგრძნობა კომპოზიცი ფორმებში: ა/ ხშირია ისევე მემახვევებში, როგორც სომხური ფელსფის კომპოზიციები ადიშის ფელსფის კომპოზიციები არ იან ქარმოცვლილი, მაშინ როგორც ბერძენული ფელსფის აქ ადიშის ფელსფის არ აკომპოზიციებს ხმარობს. ასევე მემახვევებში ადიშის ფელსფის სომხურთან სიახლოვეს ამჟღავნებს არა მარტო ასევე ზოგადი ფელსფის რისი / რომ კომპოზიციებს კომპოზიციები და ასევე არ იან ქარმოცვლილი ნაწილები / ბერძენ აქვე - ბილელი, ფელსფის მეფარული - հարակած, სომხის აქვე - արարի, ფელსფის - վարարի, მეცვლილი - հերარար, სხვა სხვა - պարარ.



սերը - սերը - վկայակցակի , ըզր-ըզր - Տեհասեհ
 Յորսը-Յորսը - պէսպէս , օջիմօշրի - Հարսէար , ժշ-
 ըմմեմըդըր - սկսանալու , ժշար յըցնա - սկնարկէր
 ճառըսաը-գրմի - սպգարոհիճ , ըս ինցա- ըսճըրըրըրի
 ցըրըս մառ թըսաեթ ըն. Յըրոռ / .

Թ/ մագրամ խմբի զարդընաթը ըսճաթըր թըրըրընա Յոգքըր մ-
 թինաթ, ըրըրըսաթ խմբի զըրըսըրի յոմիթիթըրի սըրթի սր-
 յոմիթիթըրի թարմոթըրըրըր. յըրթըր, իցըր ցըրսըրըրընա
 մըրըրըրըր ըմ զարըրըրընա, ըրմ, ըրըրըսաթ սմա ժշ ըմ խմբ. յոմ-
 թիթիթըրի ըրթըրթըր / իցըրըրըրըր Յորըրըր / թըրմաթըրըրըր ճաթ-
 ըր յըրթըրըրըր իցըրթըր իցըրըրըր իցըրըրըր թարմոթըրըրըր, Յոգ-
 քըր սըրթի զըրըսըրի ըս խմբի յոմիթիթըր թարմոթըրըրըր
 մըր Յորըրըր թըրմաթըրըրըր ճաթըր յըրթըրըր թը-
 իցըրըրըր. սըր մաթըրըրըր: Հորրորդսպէր թարմոթըրըրըր
 " իրրորթըր " / մ. 14, / . քաղարըսկէր " թարմոթըրըր " /
 / մ. 26, / . քաղարըսկէր " թարմոթըրըր " / մ. 7, /
 - սթ, յըրթըրըր զըրթըր, ըրթըրըր զըրթըր, թարմոթըրըրըր
 խմբի յոմիթիթըրի թարմոթըրըրըրըրըրըր, յըրթըրըրըր
 իցըրըրըր իցըր մըր թըրմաթըրըրըր ճաթըր. սըր զըրթըրըր
 իցըրըրըրըր ըրթըրըր սըրթի զըրթըրի " իցըրըր " / մ. 5, /
 ը. 16, / / խմբի զըրթըրի զարդընա զըրթըրըրըր: սմ իցըրըր
 թըրթըրըրըր իցըր / " ըր " / . խմբի յոմիթիթըրի
 / սթըրըրըր = " ըր " / թըրթըրըրըր. սմ իցըր թըրթըրըրըր
 " իցըրըր " զարդըր, ըրթըրըր իցըր, ըրթըր իցըր, ըրմ յըրթ-
 ըրըր թարմոթըրըրըր թարմոթըրըրըր զըր զարդըր խմբ. իցըրըրըր
 թարմոթըրըր սմ յոմիթիթըրի Յորըրըր թըրմաթըրըրըր ճաթըր, մըրթ-
 ըրի զըրթըրըր ճաթըր / իցըր - իցըրըր / . մըրթըր ճաթըրըրըր
 զըր յըրթըրըրըր սր թըրթըրըր. սըր զըրթըրըր թըրթըրըր
 թըրթըր, ըրթըրըր զըրթըր, իցըր զարդըրըր սըրթի իցըրըր



"Խրոհորդին", "Յաւարչառնին", "Յաւարտնին", Բա Սեօ Յը-
մոմոցլանուր Սագալուաքն, Սաբաց Սեգաց Սոցլընասաճան շրթա
Յըլոհըն Սալմը.

4. Տոմարաճան Սոսալուց Յոց Սեօ Սարմիոց ոհըն Սալն
Ռոցորց յաճոն Յըլնցն Սոմար ըս Յըրճըլը Յըլնցըճան
Յըրճըլըճան Յըրճըլըն, Յըրճըլըն Սոցլընոհոհ Ռոց յալըրըճը,
Սաբաց յաճոն Ռոհոհցո շրթո Յըլնցը Յըրճըլըն Սոմար
Յըլնցն Յընսճանն Սոցլընըճա յը Յըրճըլըն, Յըրճըլըն Յըրճըլըն
Յըրճըլըն.

- Սագալուաք յաճոն Սաճարնին: "Յալմարըն" / յըրպար
 2. 15 / "Յըրճըլըն Սոցլըն" / իրճանն առնը
 - Յըրճըլըն - Սո. 2 12, 22 / "Յըլը" / իրպար
 յըրպարն - Սո. 27, 11, 14, 15, 27, 28 14 / "Յըրճըլըն" / իրճ
 - Յըրճըլըն Սոցլըն - Սո. 15 17 24 12 ՌՍ. 11 38 / "Յըրճըլըն Սոցլըն"
 / ի իրճ իրճանն - Յըրճըլըն - Սո. 6 51 / "Յըրճըլըն" / Սե
 իրճ - յըրճըլըն - Սո. 7 27 / "Յըրճըլըն" / Սեճարն - Սեճարն
 Յըրճըլըն - Սո. 7 6 Սո. 16 15 / "Յըրճըլըն" / իրճ - Յըրճըլըն - Սո.
 8 21 / "Յըրճըլըն Սոցլըն" / իրպարն իրճարն - յըրճըլըն
 յոհ - Սո. 3 8 / "Յըրճըլըն" / յըրճըլըն - յըրճըլըն
 - Սո. 6 5, 16 / "Յըրճըլըն" / իրպարն - յըրճըլըն
 - Սո. 14 26 / "Յըրճըլըն" / իրճարն - յըրճըլըն - Սո. 1 42
 "Յըրճըլըն" / իրպարն - յըրճըլըն - Սո. 8 33 Սո. 5 41 /
 "Յըրճըլըն" / իրպարն - յըրճըլըն - Սո. 6 28 / "Յըրճըլըն"
 / իրճարն - յըրճըլըն - Սո. 4 19 Սո. 1 17 / "Յըրճըլըն"
 "Յըրճըլըն" / իրպարն - յըրճըլըն - Սո. 2 15 / "Յըրճըլըն"
 / իրպարն - յըրճըլըն - Սո. 10 18 27 21 Սո. 13 9 Սո. 3 1 /



უძველესი შრომები

А - აზიის რეგიონი / 913 წ. /

В - ევროპის რეგიონი / 995 წ. /

С - აფრიკის რეგიონი / 897 წ. /

Д - აზიის რეგიონი / 936 წ. /

Е - აზიის რეგიონი / 936 წ. /

М -

МАК - Материалы по Археологии Кавказа.

ТР - Тексты и Разыскания по Армяно-Грузинской филологии

У - ქართული ენის შესახებ / რეგიონის გეოგრაფიული მახასიათებლები /

Х - ხანძარი ეტიმოლოგია / = ქართული ენის ძეგლები, 1 /

ХВ - Христианский Восток.

У - ხანძარი ნაწილები, გამომცემელი ი. ვ. ხ ა ვ ა ბ ი -
შ ე რ ი ს მიერ / ფრ. უნივ. მოამბე, 11 /

12. ...
13. ...
14. ...
15. ...



სტენოგრაფიული დოკუმენტების სია

1. ილია აბულაძე - "ქართული და სომხური დიპლომატიური ურთიერთობა IX-X სს-ში", თბილისი, 1944.
2. -" - "ქართულ-სომხური დიპლომატიური მჭიდრობები" I ნაკვ. - თბ. საბ. უნივ. შრომები, VI, პირველი სერიის, 1936. II ნაკვ. - ენიმკის მთამბე, VIII, 1940.
3. მ. გონიამევილი - "ბიბლიოქრონიკისათვის ჰაიბის ძეგლი", ენიმკის მთამბე IV₂, 1938.
4. ს. ვაკვაძაძე - "საინფორმაციო ძეგლები", 1924.
5. ვ. ვაკვაძე - "როლისა და გარდაქმნილი ადრის სახარება", ფრ. უნივ. მთამბე, II, 1922-23წ.
6. ს. ყაუხჩიშვილი - "ადრის ხელნაწერის ბერძნობები", ენიმკის მთამბე, XIV.
7. ავ. მანძიძე - "ქართული გრამატიკის საფუძვლები" ნაკვ. I, 1942.
8. -" - "ქართული რთხავის რი ძველი რედაქცია" / = ძველი ქართული ენის ძეგლები, 2/, თბილისი, 1945. / ავ. მანძიძის გამოცემა /.
9. -" - "ხანძერი დიპლომატი" / = ძველი ქართული ენის ძეგლები, 1 / 1944 / ავ. მანძიძის გამოცემა /.
10. გ. წერეთელი - "არმაზის ბილინგვა", ენიმკის მთამბე, XIII.
11. ივ. ჯავახიშვილი - "ახლად აღმოჩენილი უძველესი ქართული ხელნაწერები და მათი მნიშვნელობა ბერძნობებისათვის" ფრ. უნივ. მთამბე, II, 1922-23 წ.
12. ჯ. აბაიძე ჯ. ჯავახიშვილი - ჯავახიშვილის ანთოლოგია, თბილისი 1927
13. -" - ჯავახიშვილის ანთოლოგია I ნაწილი, თბილისი 1940.
14. ს. კეკელიძის ნაშრომები... ჯავახიშვილის ნაშრომები... ჯავახიშვილის ნაშრომები... ჯავახიშვილის ნაშრომები... 1805

I აქ მითითებულია მხოლოდ ის ნაშრომები, რომლებიც უშუალოდ გამოცემულ იქნა ჩვენს მიერ.



15. *Исторический очерк греческой Библии 887... Иерусалим 1899.*
16. **Адэшское евангелие.** 200 фототипических таблиц и предисловие Е.С. Такайшвили (= Материалы по Археологии Кавказа. Выпуск XIV. Под редакцией П.С. Уваровой, А.С. Хаканова и Е.С. Такайшвили), Москва, 1916.
17. **Н.Я. Марр** - "Заметки по текстам св. Писания у кривых армян и грузин" - Христианский Восток, т. П., 1913-14.
18. -"- - "Из поездок в Сванию" - Христианский Восток, т. П., вып. 1, 1913.
19. -"- - "Ипполит. Толкование песни песней". Исследовал, перевел и издал Н. Марр. - Тексты и Разъяснения по Армяно-Грузинской Филологии, кн. III, 1901.
20. -"- - "Физиолог. Армяно-Грузинский Иавод". Грузинский и армянский тексты исследовал, издал и перевел Н. Марр. - Тексты и Разъяснения по Армяно-Грузинской филологии, кн. VI, 1904.
21. **А.Г. Шанидзе** - "Переживания ханметных форм в грузинских рукописях IX-X веков". - Сообщения Грузинского филиала Академии Наук СССР, т. 1, № 3, 1940.
22. *H. Hübschmann* „Armenische Grammatik“. I-
Arm. Etymologie, Leipzig, 1897.
23. *A. Meillet* „Altarmenisches Elementarbuch“,
Heidelberg, 1913.
24. *Novum Testamentum Graece. Ad antiquissimos testes denuo recensuit apparatus criticum omni studio perfectum opposuit commentationem isagogicam praetexuit Constantinus Tischendorf. Editio octava critica maior. Volumen I. Lipsiae, 1869.*
25. *The old Georgian version of the gospel of Mark from the Adysh gospels with the variants of the Opiza and Tbet' gospels edited with a Latin translation by Robert P. Blake (-Patrologia Orientalis, Tome XX, fasc. 3, pp. 439-574), Paris 1928.*

3603630
2020010333